



ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg
AUSTRIA
Tel. +43 7248-61116-700
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

SK NÁVOD NA POUŽITIE

SL NAVODILA ZA UPORABO

HR UPUTA ZA UPORABU

PT MANUAL DE INSTRUÇÕES

NL GEBRUIKSAANWIJZING

RÜTTELPLATTE

PLATE COMPACTOR

PLACA COMPACTADORA

VIBRAČNÍ DESKA

VIBRAČNÁ DOSKA

VIBRACIJSKA PLOŠČA

VIBRACIJSKA PLOČA

PLACA COMPACTADORA

TRILPLAAT



ZI-RPE60C

EAN: 9120039231150



ZI-RPE90C

EAN: 9120039231167



ACHTUNG: Öl kontrollieren!
Motor startet nicht bei Ölmindermenge!



ATTENTION: Check Oil!
Engine don't start with low oil!





1 INHALT / INDEX

1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	10
3	TECHNIK / TECHNICS / DATOS TÉCNICOS/ TECHNIKA / TEHNIKA / TEHNIKA / / TEHNIKA / TECNOLOGIA / TECHNIEK.....	11
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Volumen de suministro / Súčasť dodávky / Obsah dodávky/ Vsebina pošiljke/ Opseg isporuke / Volume de fornecimento / Leveringsomvang.....	11
3.2	Komponenten / Components / elementos / Časti stroja / Části stroje / Komponente / Komponente / Componentes / Componenten.....	12
3.3	Technische Daten / Technical data / Ficha técnica / Technická data / Tehnični podatki / Tehnični podatki / Tehnički podaci / Dados técnicos / Technische gegevens.....	13
4	VORWORT (DE)	15
5	SICHERHEIT.....	16
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	16
5.1.1	Technische Einschränkungen	16
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	16
5.2	Anforderungen an Benutzer	16
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	16
5.4	Spezielle Sicherheitshinweise zum Betrieb von ZI-RPE60C und ZI-RPE90C.....	17
5.5	Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor	17
5.6	Gefahrenhinweise	18
6	MONTAGE.....	18
6.1	Lieferumfang prüfen	18
6.2	Zusammenbau der Maschine	18
6.3	Checkliste vor der Inbetriebnahme	19
6.3.1	Motoröl-Stand prüfen	20
6.3.2	Füllstand des Kraftstofftanks überprüfen	20
7	BETRIEB.....	20
7.1	Informationen zur Erst-Inbetriebnahme.....	20
7.1.1	Testlauf Erstinbetriebnahme	21
7.1.2	Hinweise für die ersten 20 Betriebsstunden	21
7.2	Betriebshinweise	21
7.3	Maschine starten	21
7.4	Maschine stoppen.....	22
7.4.1	Not-Aus.....	22
7.4.2	Normales Ausschalten	22
8	WARTUNG	22
8.1	Instandhaltungs- und Wartungsplan.....	22
8.1.1	Maßnahmen-Tabelle.....	22
8.2	Öl der Rütteleinheit wechseln.....	22
8.2.1	Erreger-Öl-Wechsel ZI-RPE60C	23
8.2.2	Erreger-Öl-Wechsel ZI-RPE90C	23
8.3	Motoröl wechseln	23
8.4	Luftfilter reinigen	23
8.5	Keilriemen und Kupplung überprüfen und tauschen.....	24
8.5.1	Keilriemenspannung überprüfen	24
8.5.2	Keilriemen spannen	24
8.5.3	Keilriemen wechseln.....	25
8.5.4	Kupplung überprüfen	25
8.6	Zündkerze reinigen	25
9	TRANSPORT	25
9.1	Transport über kürzere Distanzen.....	25
9.2	Heben und Abstellen auf anderen Transportmitteln.....	25
10	LAGERUNG	26



11	ENTSORGUNG	26
12	FEHLERBEHEBUNG	26
13	PREFACE (EN).....	27
14	SAFETY	28
14.1	Intended use of the machine.....	28
14.1.1	Technical restrictions.....	28
14.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse.....	28
14.2	User Qualification	28
14.3	Safety instructions.....	28
14.4	Special safety instructions for the operation of ZI-RPE60C and ZI-RPE90C.....	29
14.5	Safety instructions for machines with combustion engine.....	29
14.6	Hazard warnings.....	30
15	ASSEMBLY.....	30
15.1	Check scope of delivery.....	30
15.2	Assembly.....	30
15.3	Checklist before each use	31
15.3.1	Checking the engine oil level.....	31
15.3.2	Checking the fuel tank level	32
16	OPERATION.....	32
16.1	Information on Initial Start-up	32
16.1.1	Test Run Initial Start-up	32
16.1.2	Notes on the first 20 operating hours	32
16.2	Operating Instructions.....	32
16.3	Starting the Machine.....	33
16.4	Stopping the Machine.....	33
16.4.1	Emergency Stop	33
16.4.2	Normal switch-off.....	33
17	MAINTENANCE	34
17.1	Maintenance and Servicing PPlan	34
17.1.1	Table of Measures.....	34
17.2	Changing the exciter oil	34
17.2.1	Exciter oil change ZI-RPE60C	34
17.2.2	Exciter oil change ZI-RPE90C	34
17.3	Changing the engine oil.....	34
17.4	Cleaning the air filter	35
17.5	Checking and replacing V-belt and clutch	35
17.5.1	Checking the V-belt tension.....	35
17.5.2	Tensioning the V-Belt.....	36
17.5.3	Changing the V-belt.....	36
17.5.4	Checking the clutch	36
17.6	Cleaning the spark plug	36
18	TRANSPORT	36
18.1	Transport over shorter distances.....	36
18.2	Lifting and transporting with separate devices.....	37
19	STORAGE.....	37
20	RECYCLING	37
21	TROUBLESHOOTING	37
22	PRÓLOGO (ES)	38
23	REGLAS DE SEGURIDAD	39
23.1	Uso adecuado	39
23.1.1	Condiciones de trabajo.....	39
23.1.2	Uso indebido / Peligro.....	39
23.2	Requerimientos del usuario.....	39
23.3	Instrucciones generales de seguridad.....	39
23.4	Instrucciones especiales de seguridad para la operación de ZI-RPE60C y ZI-RPE90C	40



23.5	Instrukce de seguridad para máquinas con motores de combustión.....	40
23.6	Señales de peligro.....	41
24	MONTAJE.....	41
24.1	Revisión de la entrega.....	41
24.2	Ensamblaje de la máquina.....	41
24.3	Comprobación antes de la puesta en marcha.....	42
24.3.1	Comprobar aceite del motor.....	42
24.3.2	Comprobar el nivel de combustible.....	43
25	FUNCIONAMIENTO.....	43
25.1	Información para la puesta en servicio inicial.....	43
25.1.1	Prueba de funcionamiento inicial.....	43
25.1.2	Advertencia para las primeras 20 horas de operación.....	43
25.2	Funcionamiento.....	43
25.3	Encendido de la máquina.....	44
25.4	Detener la máquina.....	45
25.4.1	Desconexión de emergencia.....	45
25.4.2	Desconexión normal.....	45
26	MANTENIMIENTO.....	45
26.1	Plan de Mantenimiento y servicio.....	45
26.1.1	Acciones a realizar.....	45
26.2	Cambiar aceite de la placa aplanadora.....	45
26.2.1	Cambiar aceite de la placa aplanadora ZI-RPE60C.....	45
26.2.2	Cambiar aceite de la placa aplanadora ZI-RPE60.....	45
26.3	Cambiar aceite del motor.....	46
26.4	Limpieza del filtro de aire.....	46
26.5	Comprobar y sustituir la correa y el embrague.....	46
26.5.1	Revisión de la correa.....	46
26.5.2	Tensionar la correa.....	47
26.5.3	Cambiar la correa.....	47
26.5.4	Revisión del embrague.....	47
26.6	Limpieza de la bujía.....	47
27	TRANSPORTE.....	47
27.1	Transportación en distancias cortas.....	47
27.2	Elevación y aparcamiento en otros medios de transporte.....	48
28	ALMACENAMIENTO.....	48
29	ELIMINACIÓN DE DESECHOS.....	48
30	PROBLEMAS.....	48
31	ÚVODNÍ SLOVO (CZ).....	49
32	BEZPEČNOST.....	50
32.1	Účel použití.....	50
32.1.1	Technická omezení.....	50
32.1.2	Zakázané použití / nebezpečné použití.....	50
32.2	Požadavky na uživatele.....	50
32.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	50
32.4	Speciální bezpečnostní pokyny k provozu ZI-RPE60C a ZI-RPE90C.....	51
32.5	Bezpečnostní pokyny pro stroj se spalovacím motorem.....	51
32.6	Pokyny k bezpečnosti.....	51
33	MONTÁŽ.....	52
33.1	Kontrola obsahu dodávky.....	52
33.2	Montáž stroje.....	52
33.3	Kontrola před uvedením do provozu.....	52
33.3.1	Kontrola oleje v motoru.....	53
33.3.2	Kontrola stavu paliva.....	53
34	PROVOZ.....	53
34.1	Informace k uvedení do provozu.....	53
34.1.1	Testovací běh při prvním startu.....	53
34.1.2	Pokyny pro prvních 20 provozních hodin.....	53



34.2	Provozní pokyny	54
34.3	Startování stroje	54
34.4	Vypnutí stroje	55
34.4.1	Nouzové vypnutí	55
34.4.2	Normální vypnutí	55
35	ÚDRŽBA	55
35.1	Plán údržby a péče o stroj	55
35.1.1	Tabulka úkonů	55
35.1.2	Výměna oleje ve vibrační jednotce	55
35.1.3	Výměna oleje ve vibrační jednotce ZI-RPE60C	55
35.1.4	Výměna oleje ve vibrační jednotce ZI-RPE90C	55
35.2	Výměna oleje v motoru	56
35.3	Čištění vzduchového filtru	56
35.4	Kontrola a výměna klínového řemene a spojky	56
35.4.1	Napnutí klínového řemene	56
35.4.2	Napnutí klínového řemene	57
35.4.3	Výměna klínového řemene	57
35.4.4	Kontrola spojky	57
35.5	Čištění zapalovací svíčky	57
36	TRANSPORT	57
36.1	Transport na krátkou vzdálenost	57
36.2	Zvednutí a umístění na dopravní prostředek	58
37	SKLADOVÁNÍ	58
38	LIKVIDACE	58
39	ODSTRANĚNÍ ZÁVAD	58
40	PREDSLOV (SK)	59
41	BEZPEČNOST	60
41.1	Účel použitia	60
41.1.1	Technická obmedzenia	60
41.1.2	Zakázaná použitia / nebezpečná použitia	60
41.2	Požiadavky na užívateľa	60
41.3	Všeobecné bezpečnostné pokyny	60
41.4	Špeciálne bezpečnostné pokyny k prevádzke ZI-REP60 a ZI-RPE90	61
41.5	Bezpečnostné pokyny pre stroj so spalovacím motorom	61
41.6	Pokyny k bezpečnosti	61
42	MONTÁŽ	62
42.1	Kontrola obsahu dodávky	62
42.2	Montáž stroja	62
42.3	Kontrola pred uvedením do prevádzky	63
42.3.1	Kontrola oleja v motore	63
42.3.2	Kontrola stavu paliva	64
43	PREVÁDZKA	64
43.1	Informácie na uvedenie do prevádzky	64
43.1.1	Testovací beh pri prvom štarte	64
43.1.2	Pokyny pre prvých 20 prevádzkových hodín	64
43.2	Prevádzkové pokyny	64
43.3	Štartovanie stroja	65
43.4	Vypnutie stroja	66
43.4.1	Normálne vypnutie	66
43.4.2	Núdzové vypnutie	66
44	ÚDRŽBA	66
44.1	Plán údržby a starostlivosti o stroj	66
44.1.1	Tabuľka úkonov	66
44.2	Výmena oleja vo vibračnej jednotke	66
44.2.1	Výmena oleja budiča vibrácií ZI-RPE60	66
44.2.2	Výmena oleja budiča vibrácií ZI-RPE90	67
44.3	Čistenie vzduchového filtra	67



ZIPPER MASCHINEN GmbH www.Zipper-Maschinen.at



57	ODPRAVLJANJE NAPAK.....	81
58	UVODNA RIJEČ (HR).....	82
59	SIGURNOST	83
59.1	Namjenska uporaba	83
59.1.1	Tehnička ograničenja	83
59.1.2	Zabranjena uporaba / opasna pogrešna uporaba	83
59.2	Zahtjevi za korisnika.....	83
59.3	Opće upute o sigurnosti.....	83
59.4	Posebne upute o sigurnosti za rad strojeva ZI-RPE60C i ZI-RPE90C.....	84
59.5	Upute o sigurnosti za strojeve s motorom s unutarnjim izgaranjem	84
59.6	Upozorenja na opasnost	84
60	MONTAŽA.....	85
60.1	Provjera opsega isporuke	85
60.2	Sastavljanje stroja	85
60.3	Kontrolna lista prije pokretanja	85
60.3.1	Provjerite razinu motornog ulja	86
60.3.2	Provjera razine goriva u spremniku	86
61	RAD	86
61.1	Informacije za prvo pokretanje	86
61.1.1	Probni rad prilikom prvog pokretanja	86
61.1.2	Upute za prvih 20 sati rada	86
61.2	Upute o radu.....	87
61.3	Pokretanje stroja.....	87
61.4	Zaustavljanje stroja.....	88
61.4.1	Isključivanje u nuždi	88
61.4.2	Normalno isključivanje	88
62	ODRŽAVANJE	88
62.1	Plan održavanja i servisiranja	88
62.1.1	Tablica s mjerama.....	88
62.2	Zamjena ulja u vibracijskoj jedinici.....	88
62.2.1	Zamjena ulja uzбудnika na ZI-RPE60C	88
62.2.2	Zamjena ulja uzбудnika na ZI-RPE90C	89
62.3	Zamjena motornog ulja.....	89
62.4	Čišćenje filtra za zrak.....	89
62.5	Provjera i zamjena klinastog remena i spojke.....	89
62.5.1	Provjera zategnutosti klinastog remena.....	90
62.5.2	Zatezanje klinastog remena	90
62.5.3	Zamjena klinastog remena	90
62.5.4	Provjera spojke.....	90
62.6	Čišćenje svjećice.....	91
63	TRANSPORT	91
63.1	Transport na veće udaljenosti.....	91
63.2	Podizanje i spuštanje na drugim prijevoznim sredstvima	91
64	SKLADIŠTENJE	91
65	ZBRINJAVANJE.....	91
66	UKLANJANJE POGREŠAKA.....	92
67	PREFÁCIO (PT)	93
68	SEGURANÇA.....	94
68.1	Utilização adequada	94
68.1.1	Limitações técnicas	94
68.1.2	Usos proibidos / Usos indevidos perigosos.....	94
68.2	Requisitos do utilizador	94
68.3	Instruções gerais de segurança.....	94
68.4	Instruções de segurança especiais para o funcionamento das ZI-RPE60C e ZI-RPE90C	95
68.5	Instruções de segurança para máquinas com motor de combustão	95



68.6	Avisos de perigo.....	96
69	MONTAGEM	96
69.1	Verificar o volume de fornecimento.....	96
69.2	Montagem da máquina	96
69.3	Lista de verificação antes da colocação em funcionamento.....	97
69.3.1	Verificar o nível de óleo do motor	97
69.3.2	Verificar o nível de enchimento do depósito de combustível	98
70	OPERAÇÃO.....	98
70.1	Informações para a primeira colocação em funcionamento	98
70.1.1	Teste para a primeira colocação em funcionamento.....	98
70.1.2	Notas para as primeiras 20 horas de funcionamento	98
70.2	Notas de funcionamento.....	98
70.3	Arranque da máquina	99
70.4	Paragem da máquina.....	99
70.4.1	Desativação de emergência	99
70.4.2	Desligamento normal	99
71	MANUTENÇÃO.....	100
71.1	Plano de manutenção e serviço.....	100
71.1.1	Tabela de medidas	100
71.2	Mudar o óleo da unidade vibratória.....	100
71.2.1	Mudança do óleo de excitador ZI-RPE60C	100
71.2.2	Mudança do óleo de excitador ZI-RPE90C	100
71.3	Mudar óleo do motor	100
71.4	Limpar o filtro de ar	101
71.5	Verificar e substituir a correia trapezoidal e a embraiagem	101
71.5.1	Verificar a tensão da correia trapezoidal.....	101
71.5.2	Esticar a correia trapezoidal.....	102
71.5.3	Mudar a correia trapezoidal	102
71.5.4	Verificar a embraiagem.....	102
71.6	Limpar a vela de ignição	102
72	TRANSPORTE	102
72.1	Transporte em distâncias mais curtas	102
72.2	Elevação e colocação em outros meios de transporte.....	103
73	ARMAZENAMENTO	103
74	ELIMINAÇÃO.....	103
75	RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	103
76	VOORWOORD (NL).....	104
77	VEILIGHEID.....	105
77.1	Reglementaire toepassing	105
77.1.1	Technische beperkingen.....	105
77.1.2	Verboden toepassingen / Gevaarlijke onjuiste toepassingen	105
77.2	Eisen aan de gebruiker	105
77.3	Algemene veiligheidsinstructies	105
77.4	Speciale veiligheidsinstructies voor het gebruik van ZI-RPE60C en ZI-RPE90C.....	106
77.5	Veiligheidsinstructies voor machines met verbrandingsmotor.....	106
77.6	Gevarenaanduidingen.....	107
78	MONTAGE.....	107
78.1	Leveringsomvang controleren.....	107
78.2	Montage van de machine	107
78.3	Controlelijst vóór ingebruikname	108
78.3.1	Motoroliepeil controleren	108
78.3.2	Niveau van brandstoftank controleren	109
79	BEDRIJF	109
79.1	Informatie voor de eerste ingebruikname	109
79.1.1	Proefdraaien eerste ingebruikname.....	109
79.1.2	Instructies voor de eerste 20 bedrijfsuren.....	109
79.2	Gebruiksaanwijzingen.....	109



79.3	Machine starten.....	110
79.4	Machine stoppen.....	110
79.4.1	Noodstop.....	110
79.4.2	Normaal uitschakelen.....	111
80	ONDERHOUD.....	111
80.1	Instandhoudings- en onderhoudsplan.....	111
80.1.1	Tabel met maatregelen.....	111
80.2	Olie van de trileenheid wisselen.....	111
80.2.1	Opwekker-olie-wissel ZI-RPE60C.....	111
80.2.2	Opwekker-olie-wissel ZI-RPE90C.....	111
80.3	Motorolie wisselen.....	111
80.4	Luchtfilter reinigen.....	112
80.5	V-riem en koppeling controleren en vervangen.....	112
80.5.1	Controleer de V-riemspanning.....	112
80.5.2	V-riem spannen.....	113
80.5.3	V-riem wisselen.....	113
80.5.4	Koppeling controleren.....	113
80.6	Bougie reinigen.....	113
81	TRANSPORT.....	113
81.1	Vervoer over kortere afstanden.....	113
81.2	Hijzen en plaatsen op andere transportmiddelen.....	113
82	OPSLAG.....	114
83	VERWIJDERING.....	114
84	VERHELPEN VAN FOUTEN.....	114
85	ERSATZTEILE / SPARE PARTS.....	115
85.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order.....	115
85.2	Explosionszeichnung / Exploded View / Výkres dílů/ Razstavljena risba Rastavljeni nacrt / Vista explodida / Explosietekening.....	117
85.2.1	ZI-RPE60C.....	117
85.2.2	ZI-RPE90C.....	118
85.3	Ersatzteilliste / Spare part list.....	119
86	ZUBEHÖR / ACCESSORIES.....	119
87	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / ..	120
88	GARANTIEERKLÄRUNG (DE).....	121
89	GUARANTEE TERMS (EN).....	122
90	DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES).....	123
91	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ).....	124
92	VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK).....	125
93	GARANCIJSKA IZJAVA (SL).....	126
94	IZJAVA O JAMSTVU (HR).....	127
95	GARANTIA (PT).....	128
96	WAARBORG (NL).....	129
97	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING.....	130



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	SICHERHEITSZEICHEN	EN	SAFETY SIGNS	ES	SEÑALES DE SEGURIDAD
	BEDEUTUNG DER SYMBOLE		DEFINITION OF SYMBOLS		DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS
CZ	VÝZNAM BEZPEČNOSTNÍCH	SK	VÝZNAM BEZPEČNOSTNÝCH	SL	VARNOŠTNE OZNAKE
	SYMBOLOV		SYMBOLOVSL		POMEN SIMBOLOV
HR	ZNAKOVI ZA SIGURNOST	PT	SINAIS DE SEGURANÇA	NL	VEILIGHEIDSSYMBOLEN
	ZNAČENJE SIMBOLA		SIGNIFICADO DOS SÍMBOLOS		BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN



DE **CE-KONFORM!** - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.
 EN **CE-Conformal!** - This product complies with the EC-directives.
 ES **CONFORME-CE:** Este producto cumple con las Directivas CE.
 CZ **CE-SHODA:** Tento výrobek odpovídá směrnici ES
 SK **CE-ZHODNE:** Tento výrobok zodpovedá smerniciam EU.
 SL **CE-KONFORM:** Proizvod izpolnjuje zahteve glede na direktive EU
 HR **CE SUKLADNOST!** - Ovaj proizvod ispunjava direktive EZ-a.
 PT **CONFORMIDADE CE!** - Este produto corresponde às diretivas CE.
 NL **CE-KONFORM!** - Dit product voldoet aan de EG-Richtlijnen.



DE Anleitung beachten!
 EN Follow the instructions!
 ES Siga las instrucciones!
 CZ Postupujte podle pokynů!
 SK Prečítajte si tento návod!
 SL Upoštevajte navodilo
 HR Poštujte uputu!
 PT Siga as instruções!
 NL Neem de handleiding in acht!



DE Keine offene Flamme, Feuer, offene Zündquelle und Rauchen verboten!
 EN No open flame, fire, open source of ignition and smoking prohibited!
 ES Prohibido encender fuego, llamas o fumar!
 CZ Žádný otevřený plamen, oheň, otevřené zapalování a kouření zakázány!
 SK Žiadny otvorený plameň, oheň, otvorené zapalovanie a fajčenie zakázané!
 SL Uporaba odprtega plamena, ognja, vnetljivih snovi ter kajenje so prepovedani!
 HR Bez otvorenog plamena, vatre, otvorenih izvora zapaljenja i zabranjeno je pušenje!
 PT Não são permitidas chamas nuas, fogo, fonte aberta de ignição e fumo!
 NL Open vlam, vuur, open ontstekingsbron en roken verboden!



DE **Vergiftungsgefahr!** Nicht in Innenräumen und in der Nähe von offenen Fenstern und Belüftungen verwenden

EN **Danger of Intoxication!** Only use outdoors and far from open windows and vents!
 ES Peligro de Intoxicación! No usar en interiores o cerca de ventanas abiertas o ventilaciones!
 CZ **Riziko intoxikace!** Nepoužívejte uvnitř a v blízkosti otevřených oken a větracích otvorů!
 SK **Riziko intoxikácie!** Nepoužívajte vo vnútri alebo v blízkosti otvorených okien a vetracích otvorov!
 SL **Nevarnost zastrupitve!** Ne delajte s strojem v zaprtem prostoru in tudi ne v bližini odprtih oken ter prezračevalnih odprtin!

HR Opasnost od trovanja! **Ne koristite u unutrašnjosti niti u blizini otvorenih prozora i ventilacija**

PT **Perigo de intoxicação!** Não utilizar dentro de casa ou perto de janelas e aberturas de ventilação



DE **Risiko op vergifting!** Niet binnenshuis en in de buurt van open ramen en ventilatie gebruiken
 EN Warnung vor heißer Oberfläche
 ES Advertencia de superficie caliente!
 CZ Varování před horkým povrchem!



SK Upozornenie na horúci povrch!
 SL Nevarnost vročih površin!
 HR Upozorenje na vruću površinu
 PT Aviso de superficie quente
 NL Waarschuwing voor hete oppervlakken

DE Sicherheitsabstand einhalten!
 EN Keep safe distance!
 ES Mantenga una distancia segura!
 CZ Dodržujte bezpečnou vzdálenost od stroje!
 SK Dodržujte bezpečnú vzdialenosť od stroja!
 SL Ohranjanje varnostno razdaljo!
 HR Održavajte sigurnosni razmak!
 PT Mantenha uma distância segura!
 NL Veiligheidsafstand nakomen!



DE Persönliche Schutzausrüstung tragen!
 EN Wear personal protective equipment!
 ES Usar equipo de protección!
 CZ Používejte ochranné pomůcky!
 SK Používajte ochranné pomôcky!
 SL Obvezno nošenje zaščitne opreme!
 HR Nosite osobnu zaštitnu opremu!
 PT Aviso de superficie quente
 NL Persoonlijke beschermende uitrusting dragen!



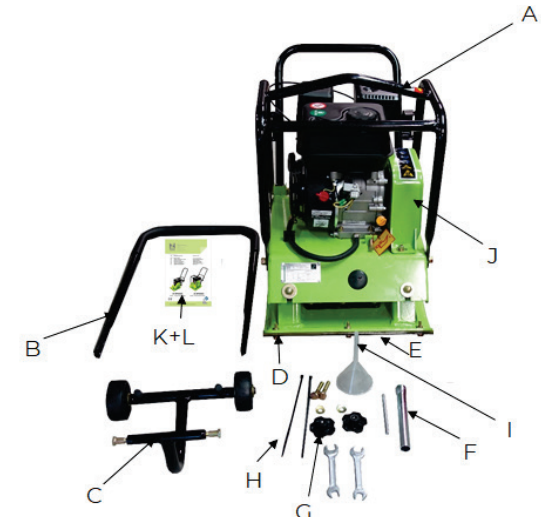
DE **ACHTUNG: Öl kontrollieren! Motor startet nicht bei Öl mindermenge!!**
 EN **ATTENTION: Check Oil! Engine don't start with low oil!!**
 ES **ATENCIÓN: Controle el aceite! No arranque el motor con poco aceite!!**
 CZ **POZOR: Zkontrolujte hladinu oleje! Při nedostatku oleje motor nenastartuje!!**
 SK **POZOR: Skontrolujte hladinu oleja! Pri nedostatku oleja sa motor nespustí!!**
 SL **POZOR! Preverite olje! Motor se ne zažene, če je nivo olja prenizek!!**
 HR **PAZNJA: Provjerite ulje! Motor se ne pokreće kad ima premalo ulja!!**
 PT **ATENÇÃO: Controlar o óleo! O motor não arranca com pouco óleo!!**
 NL **AANWIJZING: Olie controleren! Motor start niet met onvoldoende hoeveelheid olie!!**



DE	Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!
EN	Warning signs and/or stickers on the machine which are illegible or have been removed must be replaced immediately!
ES	Los rótulos de advertencia y/o adhesivos de la máquina que sean ilegibles o que hayan sido retirados deben ser sustituidos inmediatamente.
CZ	Varovné štítky a/nebo samolepky, které jsou nečitelné nebo chybí, ihned nahradte!
SL	Opozorilne znake in / ali nalepke na stroju, ki so nečitljivi ali odstranjeni, je treba nemudoma zamenjati!
HR	Nečitka ili uklonjena upozorenja i/ili naljepnice na stroju treba odmah zamijeniti!
PT	Os sinais de aviso e/ou autocolantes na máquina que sejam ilegíveis ou tenham sido removidos devem ser substituídos imediatamente!
NL	Waarschuwborden en/of etiketten aan de machine welke niet meer leesbaar zijn of werden verwijderd moeten onmiddellijk worden vervangen!

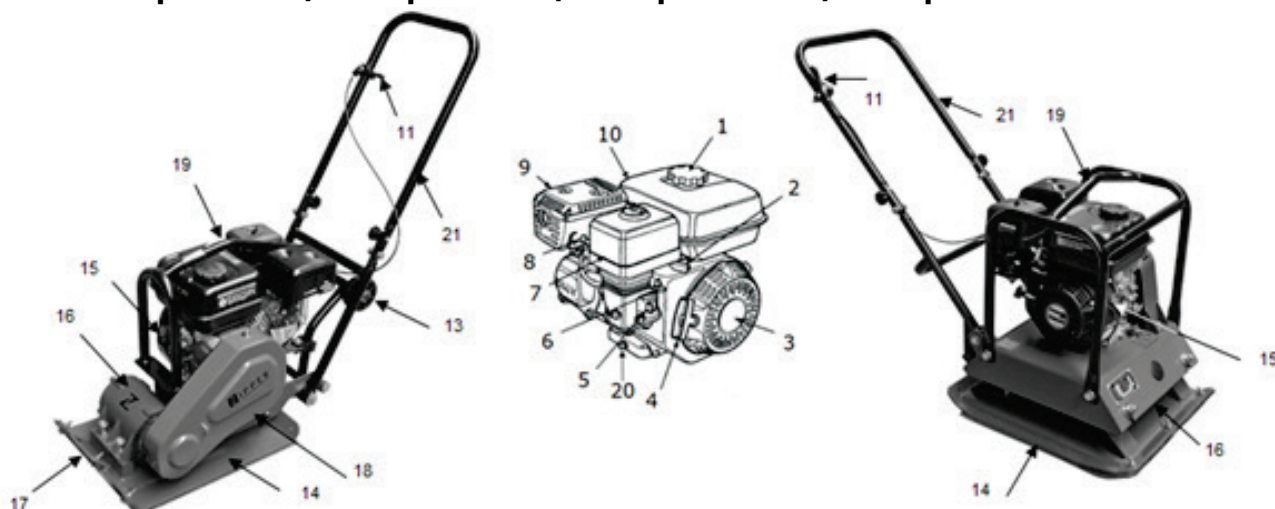
3 **TECHNIK / TECHNICS / DATOS TÉCNICOS/ TECHNIKA / TEHNIKA / TEHNIKA / TEHNIKA / TECNOLOGIA / TECHNIEK**

3.1 **Lieferumfang / Delivery content / Volumen de suministro / Súčasť dodávky / Obsah dodávky/ Vsebina pošiljke/ Opseg isporuke / Volume de fornecimento / Leveringsomvang**

ZI-RPE60C		ZI-RPE90C	
			
A	Heberahmen / lifting frame / Bastidor de elevación / Zvedací rám / Zdvižací rám / dvížni okvir / Podizni okvir / Armação de elevação / Hefframe	1	
B	Haltebügel (2-teilig_RPE60C) / Handle (2 parts_RPE60C) / Mango (2 partes_RPE60C) / Rukojeť (2-dílná u_RPE60C) / Rukovät (2-dielna_RPE60C) / Ročaj (2 kosa RPE60C) / Stremen za držanje (2-dijelni_RPE60C) / Guiador (2 peças_RPE60C) / Houdbeugel (2-delig_RPE60C)	1	
C	Transportvorrichtung / transport device / kit de desplazamiento / Transportní podvozek / Transportné zariadenie / transportna naprava / Naprava za transport / Dispositivo de transporte / Transportvoorziening	1	
D	Gummimatte / rubber mat / colchoneta de goma / Gumová podložka / Gumová podložka / gumijasta podlaga / Gumena podloga / Tapete de borracha / Rubberen mat	1	
E	Befestigungsschienen für Gummimatte / Mounting rails for rubber mat / Rieles de montaje para colchoneta de goma / Montážní lišty pro gumovou podložku / Montážne lišty pre gumovú podložku / Montažne tirnice za gumijasto podlago / Pričvršne letvice za gumenu podložku / Trilhos de montagem para o tapete de borracha / Bevestigingsrails voor rubberen mat	2	
F	Toolkit inkl. Schraubenschlüssel, Zündkerzen-Steckschlüssel etc. / Juego de herramientas que incluye destornillador, una llave de bujía de encendido, etc. / Sada náradí včetně klíčů a svíčky / Sada náradia vrátane klúčov a sviečky / Komplet orodij, vključno s ključem za vijake in ključem za vžigalne svečke / Komplet alata uklj. odvijač, nasadni ključ za svjećice itd. / Kit de ferramentas incluindo chave de fendas, chave de caixa para velas de ignição, etc. / Toolkit incl. schroevendraaier, bougie-dopsleutel etc.	1	
G	Kleinteileset (Schrauben, Muttern, Beilagscheiben etc.) / Small parts set (screws, nuts, washers etc.) / Juego de piezas pequeñas (tornillos, tuercas, arandelas, etc.) / Sada malých dílů (šrouby, matky, podložky a pod.) / Sada malých dielov (skrutky, matky, podložky a pod.) / Hardware (šrouby, matice, podložky atd.) / Komplet sitnih dijelova (vijci, matice, podloške itd.) / Jogo de peças pequenas (parafusos, porcas, anilhas etc.) / Set kleine onderdelen (schroeven, moeren onderlegingen etc.) / Small parts set (screws, nuts, washers etc.)	1	
H	Kabelbinder / cable ties / bridas para cables / Kabelová svorka / Káblové svorky / Kabelska kravata / Kabel kravata / Braçadeiras para cabos / Kabelbinder	2	
I	Einfülltrichter Motoröl / funnel engine oil / funnel engine oil / Návod k použití / Plniaci otvor motorového oleja / Ilijak za polnjenje motornega olja / Lijevak za motorno ulje / Funil para encher óleo do motor / Vultrechter motorolie	1	
J	Maschinenkorpus / machine body / cuerpo de máquina / Tělo stroje / Korpus stroja / trup stroja / Korpus stroja / Corpo da máquina / Machinelichaam	1	
K	Bedienungsanleitung Maschine / Operating Manual Machine / Instrucciones de uso de la máquina / Návod k použití / Káblové svorky / Navodilo za delo s strojem / Uputa za uporabu stroja / Manual de instruções da máquina / Gebruiksaanwijzing machine	1	
L	Bedienungsanleitung Motor / Operating Instructions Motor / Instrucciones de servicio Motor / Návod k použití motoru / Návod na použitie motora / Navodilo za upravljanje motorja / Uputa za uporabu motora / Manual de instruções do motor / Gebruiksaanwijzing motor	1	



3.2 Komponenten / Components / elementos / Části stroja / Části stroje / Komponente / Komponente / Componentes / Componenten



1	Tankdeckel/ fuel filler cap / tapón del depósito / Zátka nádrže / Zátka nádrže / pokrov rezervoarja / Poklopac spremnika / Tampa do depósito / Tankdeksel
2	Unterer Gashebel / Lower throttle / Acelerador más bajo / Spodní páka plynu / Spodná páka plynu / spodnja ročica za plin / Donja ručica gasa / Acelerador inferior / Onderste gashendel
3	Startseil-Abdeckung / Start rope cover / Cubierta de la cuerda de arranque / Kryt startéru / Kryt štartéra / pokrov zagonske vrv / Poklopac užeta za pokretanje / Cobertura da corda de arranque / Startkabel-afdekking
4	Anlassergriff / starter handle / mango de arranque / Startovací rukojeť / Štartovacia rukoväť / ročaj zaganjalnika / Drška pokretača / Pega do arrancador / Startgreep
5	Treibstoffventil / fuel valve / válvula de combustible / Palivový kohout / Palivový kohútik / ventil za gorivo / Ventil za gorivo / Válvula de combustível / Brandstofklep
6	Choke-Hebel / choke lever / palanca de cebador / Škrťací klapka/ Škrťacia klapka / ročica za zaug / Ručica za čok / Alavanca do estrangulador / Choke-hendel
7	Luftfilter / air filters / filtros de aire / vzduchový filtr / Vzduchový filter / zračni filter / Filtar za zrak / Filtro de ar / Luchtfilter
8	Zündkerze / spark plug / bujía / Svíčka / Sviečka / svečka / Svecica / Vela de ignição / Bougie
9	Auspuff / muffler / silenciador / Výfuk / Výfuk / izpuh / Ispuh / Escape / Uitlaat
10	Treibstofftank / fuel tank / tanque de combustible / palivová nádrž / Palivová nádrž / rezervoar za gorivo / Spremnik goriva / Depósito de combustível / Brandstoftank
11	Oberer Gashebel / Upper throttle / Acelerador superior / Horní páka plynu / Horná páka plynu / zgornja ročica za plin / Gornja ručica gasa / Acelerador superior / Bovenste gashendel
13	Transporträder / transport wheels / ruedas de transporte / Podvozek / Transportné kolieska / transportna kolesa / Transportní kotači / Rodas de transporte / Transportwielen
14	Vibrationsplatte / vibrating plate / placa vibratoria / Vibrační deska / Vibračná doska / vibracijski plošča / Vibracijska ploča / Placa vibratória / Trilplaat
15	Zündschalter / ignition switch / interruptor de encendido / Vypínač zapalování / Vypínač zapalovania / stikalo za vžig / Prekidač za paljenje / Interruptor de ignição / Contactschakelaar
16	Exzentervibrator / eccentric vibrator / vibrador excéntrico / Vibrační jednotka/ Vibračná jednotka / ekscentrična Vibrator / Ekscentrični vibrator / Vibrador excêntrico / Excentrieke vibrator
17	Vorderer Handgriff / Front handle / Mango delantero / Přední rukojeť/ Predná rukoväť / sprednji ročaj / Prednja drška / Pega dianteira / Voorste handgreep
18	Keilriemen-Abdeckung / V-belt cover / Cubierta de correa trapezoidal / Kryt klínového řemene/ Kryt klínového remeňa / pokrov klinastega jermena / Poklopac klinastog remena / Cobertura da correia trapezoidal / V-riem-afdekking
19	Heberahmen / Lifting frame / Bastidor de elevación / Zvedací rám / Zdvihací rám / dvížni okvir / Podizni okvir / Armação de elevação / Hefframe
20	Motoröl-Ablassschraube / oil drain plug / tapón de drenaje de aceite / Výpustný šroub oleje / Výpustná skrutka oleja / vijak za izpuš olja / Vijak za ispuštanje motornog ulja / Parafuso de drenagem para óleo do motor / Motorolie-aftapplug
21	Haltebügel / holding bracket / soporte de sujeción / Rukojeť ovládání / Rukoväť ovládania / ročaj / Stremen za držanje / Guiador / Houdbeugel



3.3 Technische Daten / Technical data / Ficha técnica / Technická data / Tehnični podatki / Tehnični podatki / Tehnički podaci / Dados técnicos / Technische gegevens

		ZI-RPE60C	ZI-RPE90C
Motor/ engine / Motor/ Motor /motor / motor /Motor / Motor / Motor	Spez.	1-Zylinder 4-Takt / 1 cylinder, 4-stroke engine / 1-válcový 4- taktň / 1-cilindriční, 4-taktň / 1-cilindriční 4-taktň / 1- cilindro de 4 ciclos / 1-cylinder 4-takt G200F	
Tankkapazität / tank capacity / capacidad del tanque / Objem nádrže / Objem nádrže / kapaciteta rezervoarja / Kapacitet spremnika / Capacidade do depósito / Tankcapaciteit	l	3,6	
Kraftstoff / fuel / Combustible / Palivo / Palivo / gorivo / Gorivo / Combustível / Brandstof		bleifreies Benzin, unleaded fuel (95 ROZ) bezolovni benzin (95 ROZ) neosvinčeni bencin / gasolina sem chumbo / loodvrije benzine	
Motoröltankkapazität / engine oil tank capacity / Capacidad del depósito de aceite / Objem nádrže na motorový olej / Objem olejovej nádrže motora / Prostornina rezervoarja za motorno olje / Kapacitet spremnika motornog ulja / Capacidade do depósito de óleo do motor / Inhoud motorolietank		0,6 l	
Empfohlenes Motoröl / recommended engine oil / Aceite de motor recomendado / Doporučený motorový olej / Odporúčaný motorový olej / Priporočeno motorno olje / Preporučeno motorno ulje / Óleo de motor recomendado / Aanbevolen motorolie		15W40 (10W40)	
Motorleistung / engine power/ potencia del motor / Výkon motoru/ Výkon motora / moč motorja / Snaga motora / Potência do motor / Motorvermogen	kW	4,1	
Plattenlänge / plate length / longitud de placa / Délka desky/ Dĺžka dosky / dolžina plošče / Dužina ploče / Comprimento da placa / Plaatlengte	mm	430	550
Plattenbreite / plate width / anchura de panel / Šírka desky / Šírka dosky / širina plošče / Širina ploče / Largura da placa / Plaatbreedte	mm	360	440
Zentrifugalkraft / centrifugal force / fuerza centrífuga / Odstředivá síla / Odstředivá síla / centrifugalna síla / Centrifugalna síla / Força centrífuga / Centrifugale kracht	kN	10,5	15
max. Vorschub / max. feed / avance max. / mMax. posuv / max. posuv / maksimalni pomik / maks. pomak / avanço máx. / max. voeding	m/min	max. 20	max. 16,8
Vibrationsstöße / Vibration shocks / choques de vibración / Počet vibrací / Počet vibrací / vibracijski sunek / Vibracijski udari / Choques de vibração / Trillingen	vpm	max. 5600	max. 4200
Verdichtungstiefe / compaction depth / profundidad de compresión / Hĺoubka zhutnění / Hĺbka zhutnenia / globina zbijanje / Profundidade de compressão / Verdichtingsdiepte	mm	200	300
max. zulässige Schräglage (des Motors) / max. permissible inclination (of the motor) posición oblicua máx. admisible (del motor) / max. dovolený náklon motoru / max. dovolený náklon motora / maks. dovoljeni nagib (motorja) / maks. dopušteni nagib (motora) / inclinação máx. autorizada (do motor) / max. toegestane schuine stand (van de motor)	Grad	20°	
garantierter Schall-Leistungspegel L _{WA} guaranteed sound power level L _{WA} / Nível de potencia sonora garantizado L _{WA} Akustický výkon L _{WA} / Akustický výkon L _{WA} / zajamčena raven zvočne moči L _{WA} / Zajamčena razina zvučne snage L _{WA} / Nível de potência sonora garantido L _{WA} /Gegarandeerd geluidsvermogensniveau L _{WA}	dB(A)	108	
Vibrationspegel / Vibration level / intensidad de vibración / Úrovně vibrací / Úrovně vibrací / Nivo vibracij / Razina vibracija / Nível de vibração / Trillingsniveau	m/s ²	19,85	18,4
Gewicht netto, weight net / Peso neto / Hmotnosť netto / Hmotnosť netto / neto teža / Težina neto / Peso líquido / Gewicht (netto)	kg	64	88
Gewicht brutto / weight (gross) / Peso bruto / Hmotnosť brutto / Hmotnosť brutto / bruto teža / Težina bruto / Peso bruto / Gewicht (brutto)	kg	71	95



(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(ES) Indicación sobre el ruido: Los valores especificados son valores de emisión y, por lo tanto, no representan necesariamente valores de seguridad en el lugar de trabajo. Aunque existe una correlación entre los niveles de emisión e inmisión, no se puede deducir de manera fiable si es necesario o no adoptar medidas de precaución adicionales. Entre los factores que influyen en el nivel de inmisión real en el lugar de trabajo se encuentran la naturaleza del espacio de trabajo y otras fuentes de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos de trabajo adyacentes. Los valores permitidos en el lugar de trabajo también pueden variar de un país a otro. No obstante, esta información debería permitir al usuario hacer una mejor evaluación de los peligros y riesgos.

(CZ) Označení - údaje o hlučnosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživateli umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.

(SK) Označenie týkajúce sa údajov o hlučnosti: Uvedené hodnoty sú emisné hodnoty a zároveň tým nemusia predstavovať aj bezpečné hodnoty na pracovisku. Napriek tomu, že existuje korelácia medzi emisnými a imisnými hladinami, nemožno z toho spoľahlivo vyvodit, či sú alebo nie sú potrebné dodatočné preventívne bezpečnostné opatrenia. Faktory, ktoré ovplyvňujú na pracovisku skutočne pretrvávajúcu imisnú hladinu, zahŕňajú osobitosť pracovného priestoru a iné zdroje zvukov, tzn. počet strojov a iných susediacich pracovných postupov. Povolené hodnoty na pracovisku sa taktiež môžu líšiť medzi jednotlivými krajinami. Táto informácia by však mala používateľa kvalifikovať na to, aby lepšie odhadol ohrozenie a riziko.

(SL) Opomba glede podatkov o hrupu: Navedene vrednosti so emisijske vrednosti in ne predstavljajo obenem vrednosti za varno delovno mesto. Ker ne obstaja korelacija med emisijskimi in imisijskimi ravnmi, se iz tega ne da zanesljivo izpeljati, ali so potrebni dodatni varnostni ukrepi ali ne. Faktorji, ki lahko v trenutni situaciji vplivajo na raven imisij, so posebne lastnosti prostora, drugi viri hrupa, na primer število strojev in drugi sosednji delovni procesi. Dopustne vrednosti na delovnih mestih lahko med posameznimi državami variirajo. Ta informacija pa kljub temu uporabniku omogoča izdelati boljšo oceno nevarnosti in tveganj.

(HR) Obavijest o emisiji buke: Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i stoga ne moraju istovremeno predstavljati vrijednosti sigurnog radnog mjesta. Iako postoji korelacija između razine emisije i imisije, ne može se pouzdano zaključiti jesu li potrebne dodatne mjere opreza ili ne. Čimbenici koji utječu na stvarnu razinu imisije na radnom mjestu uključuju prirodu radnog prostora i druge izvore buke, tj. broj strojeva i drugih susjednih radnih procesa. Također, dopuštene vrijednosti na radnom mjestu se mogu razlikovati od zemlje do zemlje. Međutim, te bi informacije trebale omogućiti korisniku bolju procjenu opasnosti i mogućih rizika.

(PT) Nota Dados relativos ao ruído: Os valores numéricos dados são níveis de emissão e não necessariamente níveis de trabalho exatos. Embora exista uma correlação entre o nível de emissão sonora e o nível de exposição ao ruído, esta não pode ser utilizada de forma fiável para determinar se são ou não necessárias medidas de proteção adicionais. Os fatores que afetam o nível real de exposição dos trabalhadores incluem as características do espaço de trabalho, as outras fontes de ruído, etc., ou seja, o número de máquinas, bem como outros processos que ocorrem nas proximidades e a duração durante a qual um operador é exposto ao ruído. Além disso, o nível de exposição admissível pode variar de país para país. Contudo, esta informação deve permitir ao utilizador da máquina fazer uma melhor avaliação dos perigos e riscos.

(NL) Indicatie geluidsdetails: De genoemde waarden zijn emissiewaarden en moeten daarmee niet meteen veilige werkplaatswaarden weergeven. Ofschoon er een correlatie bestaat tussen emissie- en immissieniveaus, kan daaruit niet betrouwbaar worden afgeleid of aanvullende voorzorgsmaatregelen noodzakelijk zijn of niet. Factoren, welke het op de werkplaats daadwerkelijk aanwezige immissieniveau beïnvloeden, omvatten de eigenschappen van de werkruimte en andere geluidsbronnen, d.b. het aantal machines en andere naburige werkzaamheden. Ook kunnen de toelaatbare werkplaatswaarden van land tot land verschillen. Deze informatie dient ervoor de gebruiker in staat te stellen gevaren en risico's beter te beoordelen.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der ZIPPER Rüttelplatten ZI-RPE60C und ZI-RPE90C, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Zipper keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2014

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zur Verdichtung von Böden (z.B. körnige Böden bestehend aus Kies und Sand oder Mischungen aus beiden) und zum Anrütteln von Pflastersteinen, Ziegeln u. dgl. auf kleinen bis mittelgroßen Flächen.

Die Gummimatte ist ausschließlich zum Anrütteln von Pflastersteinen, Ziegeln u.dgl. zu verwenden! Sonstige Materialien wie Kies, Splitt etc., sind ohne Gummimatte zu bearbeiten.

HINWEIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 65 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20° C bis +55° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung
- Betreiben der Maschine ohne entsprechende Kenntnis der Bedienungsanleitungen (Maschine + Motor).
- Änderungen der Konstruktion der Maschine
- Betreiben der Maschine bei Nässe und Regen
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung
- Betreiben der Maschine in Innenräumen oder geschlossenen Bereichen
- Betreiben der Maschine ohne funktionierende bzw. fehlende Schutzbleche
- Betreiben der Maschine bei hartem Boden, gefrorener Erde, sowie gemischter Erde, die Fragmente von Ziegelsteinen enthält.
- Verdichten von Asphalt oder klebrigen Böden mit einem hohen Lehmanteil
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine
- Nutzen der Maschine zum Transport von Personen

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Zipper Maschinen GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten insbesondere folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Überprüfen Sie die Maschine vor jeder Verwendung auf ihren einwandfreien Zustand. Achten Sie darauf, dass alle Schutzvorrichtungen am richtigen Platz und funktionstüchtig sind, und vergewissern Sie sich, dass alle Muttern, Schrauben etc. fest angezogen sind. Nehmen Sie die Maschine nicht in Betrieb, wenn Sie merken, dass Teile fehlen oder beschädigt sind!
- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Halten Sie Hände und Füße von sich bewegenden Maschinenteilen fern und achten Sie beim Arbeiten stets auf sicheren Stand.



- Stellen Sie sicher, dass der zu stampfende Bereich keine "stromführenden" Elektrokabel, Gas-, oder Wasserleitungen enthält, welche durch die Vibration beschädigt werden können.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeug vor dem Einschalten von der Maschine.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt (Maschine vor dem Verlassen immer stillsetzen).
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Tragen Sie stets geeignete persönliche Schutzausrüstung (Gehörschutz, Handschuhe, Sicherheitsschuhe, eng anliegende Arbeitsschutzkleidung etc.)!
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Betreiben Sie das Gerät niemals in Gegenwart brennbarer Flüssigkeiten oder Gase (Explosionsgefahr!).
- Führen Sie Wartungs-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durch.
- Verwenden Sie nur von Zipper Maschinen empfohlene Ersatzteile und Zubehör.

5.4 Spezielle Sicherheitshinweise zum Betrieb von ZI-RPE60C und ZI-RPE90C

- Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person konzipiert. Bedienen Sie die Maschine stets von hinten. Stellen Sie sich niemals seitlich neben oder vor die Maschine, wenn der Motor läuft
- Die längere durchgehende Benutzung der Rüttelplatte kann zu vibrationsbedingten Durchblutungsstörungen insbesondere der Hände, führen. Legen Sie deshalb regelmäßig Arbeitspausen ein!
Tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe, um die Vibrationsintensität abzuschwächen. Die Härte des zu bearbeitende Untergrundes, persönliche Veranlagung zu Durchblutungsstörungen als auch niedrige Außentemperaturen verringern die erlaubte Benutzungsdauer im erheblichen Maße.
- Vergewissern Sie sich bei Arbeiten in oder in der Nähe von Erdaushebungen oder Baugruben, dass die Wände stabil sind und nicht Gefahr laufen, aufgrund der Vibration einzustürzen.
- Halten Sie sich von Kanten und Gräben fern und vermeiden Sie Situationen, in denen die Rüttelplatte umkippen könnte.
- Übermäßiger Lärm kann zu Gehörschäden und temporären oder dauerhaften Verlust der Hörfähigkeit führen. Tragen Sie einen nach Gesundheits- und Sicherheitsregelungen zertifizierten Gehörschutz, um die Lärmbelastung zu begrenzen.
- Erhöhen Sie die geregelte Leerlaufdrehzahl des Motors nicht über 3.500 U/min. Dies könnte zu Schäden an der Maschine oder Personenverletzungen führen.

5.5 Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor

- Berühren Sie Motor und/oder Auspufftopf im laufenden Betrieb bzw. unmittelbar nach dem Abstellen nicht! Diese Bereiche werden im Betrieb heiß und können Verbrennungen verursachen.
- Berühren Sie den Zündkerzenstecker nicht, wenn der Motor läuft (elektrischer Schlag!).
- Betreiben Sie das Gerät nicht in geschlossenen Bereichen oder in schlecht belüfteten Räumen, außer es besteht adäquate Lüftung durch Abluftventilatoren oder Schläuche. (Erstickungsgefahr durch Kohlenmonoxyd!)
- Rauchen Sie nicht während des Betriebs der Maschine.
- Rauchen Sie nicht beim Auftanken der Maschine.
- Betanken Sie die Maschine nur in einem gut belüfteten Bereich.
- Betanken Sie die Maschine nicht, wenn der Motor läuft oder die Maschine noch heiß ist.
- Tanken Sie die Maschine nicht in der Nähe offener Flammen auf.
- Verschütten Sie beim Auftanken keinen Kraftstoff.
- Kurbeln Sie einen überfluteten Benzinmotor nicht an, so lange die Zündkerze herausgenommen ist – im Zylinder angestauter Kraftstoff spritzt aus der Zündkerzenöffnung heraus.
- Nehmen Sie an Benzinmotoren keinen Zündfunkentest vor, wenn der Motor überflutet oder Benzin zu riechen ist. Ein Streufunke könnte die Dämpfe entzünden.
- Verwenden Sie Benzin oder andere Arten von Kraftstoff bzw. entflammbare Lösungen nicht zum Reinigen der Maschinenteile, vor allem nicht in geschlossenen Räumen. Die Dämpfe von Kraftstoffen und Lösungen können explodieren.



- Halten Sie den Bereich um den Auspufftopf immer frei von Fremdsubstanzen, wie z.B. Blättern, Papier, Kartons etc. Ein heißer Auspufftopf könnte diese Substanzen entzünden und ein Feuer verursachen.
- Verschließen Sie den Tankdeckel nach dem Tankvorgang wieder.
- Überprüfen Sie Kraftstoffleitung und Tank regelmäßig auf Undichtheit und Risse. Betreiben Sie die Maschine nicht, wenn Lecks im Kraftstoffsystem bekannt sind.
- Lagern Sie Kraftstoff nur in dafür vorgesehenen und zugelassenen Behältern.

5.6 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt in erster Linie von Ihnen ab!**

6 MONTAGE

6.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie die Maschine nach Anlieferung unverzüglich auf Transportschäden und fehlende Teile.

6.2 Zusammenbau der Maschine

Die Maschine kommt vormontiert, es sind lediglich die zum Transport demontierten Teile wieder zu montieren.



1. Verbinden Sie die beiden Teile des Haltebügels



	2. Montieren Sie die Transportvorrichtung mit Hilfe der Gewindestange
	3. Nehmen Sie das Gaszugseil, das sich eingerollt am Motor befindet und fixieren Sie die Gashebelklemme am Handgriff. 4. Stellen Sie sicher, dass der obere Gaszughebel auf Minimum („Schildkröte“-Symbol) eingestellt ist. 5. Fixieren Sie abschließend das Gaszugseil mit zwei Kabelbindern am Haltebügel.
	6. Falls benötigt, befestigen Sie die Gummimatte mit Hilfe der ebenfalls im Lieferumfang enthaltenen Metallleisten und Schrauben an der Unterseite der Maschine.

6.3 Checkliste vor der Inbetriebnahme

HINWEIS



Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen! Für die der Reinigung deshalb nur milde Reinigungsmittel verwenden!

- Reinigen Sie die Maschine und entfernen Sie gegebenenfalls Schmutz und Staub.
- Wenn der Luftfilter verschmutzt ist, blasen Sie die Filterpatrone von innen durch, indem Sie einen Strahl trockener Druckluft auf und ab bewegen. Fahren Sie damit so lange fort, bis der gesamte Staub entfernt ist. Ersetzen Sie den Luftfilter erforderlichenfalls durch einen neuen.
- Prüfen Sie den Vergaser auf äußeren Schmutz und Staub und reinigen Sie ihn gegebenenfalls mit trockener Druckluft.
- Überprüfen Sie Feststellmuttern und Schrauben auf festen Sitz. (Durch Vibrationen gelöste Schrauben oder Bolzen können zu Unfällen führen!)

6.3.1 Motoröl-Stand prüfen

HINWEIS

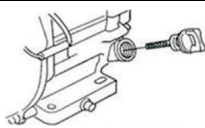


Ein zu niedriger Ölstand führt zu Schäden am Motor und verkürzt die Lebensdauer der Maschine. Überprüfen Sie deshalb vor jedem Start den Motoröl-Stand und füllen Sie gegebenenfalls Motoröl nach.

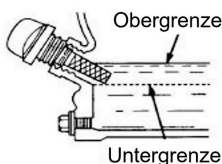


Symbolbild

1. Zur Prüfung des Motoröl-Standes stellen Sie die Maschine auf einer sicheren, ebenen Fläche ab. Motor abschalten und Maschine zehn Minuten stehen lassen, damit sich das zirkulierende Öl in der Ölwanne sammeln kann.
2. Öl-Messstab herausdrehen und mit einem sauberen, fusselfreien Lappen oder einem nicht fasernden Papiertuch abwischen.



3. Messstab wieder bis zum Anschlag in die Öffnung schieben, aber nicht einschrauben. (Achten Sie darauf, dass der Stab wirklich ganz eingeschoben wurde – manchmal verkantet er sich.)



4. Öl-Messstab wieder herausziehen und Ölstand ablesen. Dafür gibt es zwei Markierungen – siehe Abbildung links.
5. Bei niedrigem Ölstand empfohlenes Öl bis maximal zum oberen Rand nachfüllen (maximales Füllvolumen: ca. 0,5 Liter).
6. Öl-Messstab wieder einschieben und festdrehen.

6.3.2 Füllstand des Kraftstofftanks überprüfen

HINWEIS



Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften zur Kraftstoffkontrolle. Filtern Sie den Kraftstoff beim Tanken um zu verhindern, dass Fremdpartikel in den Verbrennungsraum gelangen. Wischen Sie ausgelaufenen Kraftstoff auf.

Ablauf:

1. Tankdeckel (sitzt auf dem Kraftstofftank) aufschrauben.
2. Füllstands-Überprüfung in Form einer Sichtprüfung. Erforderlichenfalls Benzin mit entsprechender Oktanzahl (ROZ 95) nachfüllen.
3. Tankdeckel nach dem Tanken wieder gut verschließen.

7 BETRIEB

- Sichern Sie die Arbeitsumgebung ab, bevor Sie mit dem Verdichten beginnen.
- Nehmen Sie die Maschine erst in Betrieb, nachdem Sie die Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben, sowie die vor der Erstinbetriebnahme erforderlichen Maßnahmen durchgeführt haben.
- Der richtige Feuchtigkeitsgehalt des Bodens ist sehr wichtig für korrektes Verdichten. Die Verdichtung zu trockener Materialien wird durch Anfeuchten des Materials erleichtert. Zu viel Feuchtigkeit dagegen hinterlässt wassergefüllte Hohlräume, die die Tragfähigkeit des Bodens schwächen.
- Nässe bzw. übermäßige Bewässerung kann zur Überlastung und zum Absterben des Motors führen.

7.1 Informationen zur Erst-Inbetriebnahme

HINWEIS



Beachten Sie, dass die Maschine ohne Kraftstoff ausgeliefert wird. Stellen Sie sicher, dass dieses Betriebsmittel vor der Erst-Inbetriebnahme aufgefüllt ist.

ACHTUNG: Maschine startet nicht bevor Motoröl bis zur Obergrenze nachgefüllt ist Ölmangelschmierung!



7.1.1 Testlauf Erstinbetriebnahme

- Lassen Sie die Maschine für rund 3 Minuten im Leerlauf laufen
- Achten Sie auf abnormale Geräusche
- Achten Sie auf die Abgase (zu schwarz, zu weiß)?

7.1.2 Hinweise für die ersten 20 Betriebsstunden

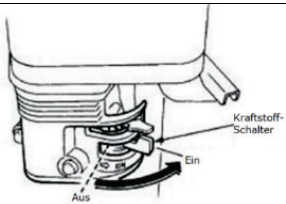
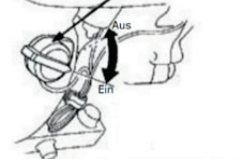
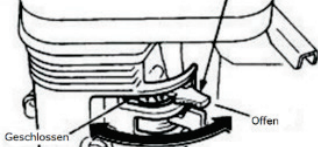
Um die Lebenserwartung Ihrer Maschine zu optimieren, sollten Sie folgende Punkte befolgen:

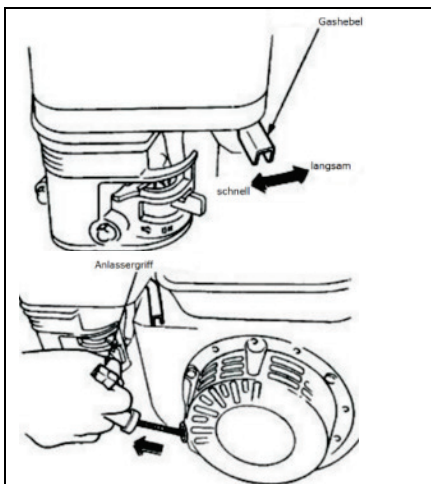
- Schonen Sie den Motor die ersten 20 Betriebsstunden (dies gilt auch für gebrauchte Motoren nach einer umfassenden Wartung). Das heißt, geringere Drehzahl und geringere max. Arbeitsbelastung als während des Normalbetriebs.
- Wechseln Sie das Motoröl nach den ersten 20 Betriebsstunden.

7.2 Betriebshinweise

- Ziehen Sie bei laufendem Motor niemals den Seilzug an. Dies schädigt den Motor.
- Der Zugmechanismus für die Veränderung der Motordrehzahl ist mit einer Justierschraube begrenzt. Diese ist werkseingestellt. Verändern Sie diese Einstellung nie eigenmächtig, Sie könnten den Motor überlasten.
- Betreiben Sie die Maschine unter keinen Umständen auf Gefällen von über 20°, da selbst bei optimalem Ölstand der Motor nicht mit genug Schmierung versorgt sein könnte.
- In der Richtung der Vorrückbewegung der Rüttelplatte und innerhalb eines Bereichs von einem Meter um den Rüttler, darf niemand außer dem Bediener stehen.
- Während des Verdichtens und Erhörens eines Erdbauwerks sollte zuerst zirka 10 bis 15 cm innerhalb des Randes zwei bis dreimal verdichtet werden, dann wird der Rand verdichtet.
- Wenn Sie die Erde im Inneren eines Gebäudes rütteln, sollte die Rüttelplatte den Untergrundaufbau, die Stahlbetonpfähle, die Unterlage der Maschine sowie die Untergrundrohre usw. nicht berühren.
- Beim Arbeiten innerhalb des Gebäudes darf die Rüttelplatte oder der Exzenterblock nicht gegen die Wände schlagen.
- Kommen auf einer Fläche mehrere Rüttelplatten gleichzeitig zum Einsatz, dann sollte der Parallelabstand der Maschinen zueinander nicht weniger als fünf Meter und der Abstand zwischen der vorderen und der hinteren Maschine nicht weniger als zehn Meter betragen.
- Wenn die Maschine in einer gerade noch ordnungsgemäßen Umgebung arbeitet, z.B. auf weichem oder unebenem Boden, vergewissern Sie sich, die Leistung auf das niedrigste zu senken, um ein Versinken der Maschine zu vermeiden. Achten Sie bei Gefälle darauf (max. 20° erlaubt!!!), ein Umkippen der Maschine zu vermeiden.
- Lassen Sie in den folgenden, besonders gefährlichen, Bereichen erhöhte Aufmerksamkeit walten:
 - Bei Tunnelarbeiten muss für eine gute Belüftung gesorgt werden, um Unfälle zu vermeiden. Es muss darüber hinaus ein funktionierendes Kontrollsystem für die Funktionstüchtigkeit der Frischluftversorgung geben.

7.3 Maschine starten

	1. Klappen Sie den Haltebügel hoch und klemmen Sie die Transportvorrichtung in die Gummihalierung. 2. Drehen Sie den Kraftstoffschalter auf die Position „EIN“.
	3. Drehen Sie den Motor EIN/AUS-Schalter (Zündschalter) ebenfalls auf die Position „EIN“.
	Hinweis: Die Geschlossen-Position des Choke-Hebels reichert das Kraftstoffgemisch zum Starten eines kalten Motors an. Die Geöffnet-Position liefert das richtige Kraftstoffgemisch für den Normalbetrieb nach dem Start sowie für den Neustart eines warmen Motors. 4. Bringen Sie den Choke-Hebel in die Position „GESCHLOSSEN“, nur für kalten Motor.



5. Stellen Sie den Gashebel auf „Halbgas“ (= Mittelstellung zwischen „schnell“ und „langsam“).

Hinweis: Ziehen Sie das Starterseil nicht bis zum Ende durch und lassen Sie es nach dem Ziehen nicht zurückschnellen, sondern nur zügig zurückspulen.

6. Fassen Sie den Startergriff und ziehen Sie ihn langsam heraus. Der Widerstand wird an einer bestimmten Stelle am stärksten. Dieser Punkt entspricht dem Kompressionspunkt. Lassen Sie das Seil von diesem Punkt aus ein wenig zurückrollen und ziehen Sie es dann kraftvoll heraus.
7. Schalten Sie den Choke-Hebel nach „Offen, wenn der Motor läuft.“
8. Gashebel weiter öffnen Maschine beginnt zu rütteln.

7.4 Maschine stoppen

7.4.1 Not-Aus

Bei Gefahr und/oder in einer Notsituation können Sie die Rüttelplatte schnell mit dem Drehzahlregler ausschalten, indem Sie diesen vollständig in die STOP Position schieben.

7.4.2 Normales Ausschalten

1. Stellen Sie den oberen Gaszughebel auf „Minimum“ und lassen Sie den Motor bei niedriger Drehzahl noch ca. 3 Minuten leer laufen.
2. Stellen Sie dann den Motor Ein/Aus Schalter (Zündschalter) auf die Off Position.
3. Schließen Sie den Kraftstoffschalter.
4. Warten Sie mit der Einlagerung der Maschine so lange zu, bis der Motor abgekühlt ist.

8 WARTUNG

WARNUNG



Heiße Oberflächen und rotierende Maschinenteile bei laufendem Motor können schwere Verletzungen hervorrufen oder sogar zum Tod führen. Setzen Sie die Maschine vor Umrüst-, Einstell-, Reinigungs- und Wartungsarbeiten immer still und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme.

8.1 Instandhaltungs- und Wartungsplan

8.1.1 Maßnahmen-Tabelle

Was?	Häufigkeit (Intervall)
Kraftstoffstand überprüfen	vor jeder Inbetriebnahme
Motoröl-Stand überprüfen	vor jeder Inbetriebnahme
Kontrolle der Bedienelemente	vor jeder Inbetriebnahme
Kontrolle auf beschädigte Teile	vor jeder Inbetriebnahme
Kontrolle auf lockere oder verlorene Schrauben	vor jeder Inbetriebnahme
Motoröl wechseln	erstmalig nach 20 h, dann alle 100 h
Keilriemen überprüfen	alle 50 h; Ersatz nach 300 h oder 1 Jahr
Erreger-Öl wechseln	alle 200 h
Luftfilterreinigung	alle 50 h; Ersatz nach 300 h oder 1 Jahr
Zündkerzenprüfung	alle 100 h; Ersatz nach 300 h oder 1 Jahr

Die angegebenen Intervalle beziehen sich auf das Arbeiten unter „normalen“ Betriebsbedingungen. Je nach Belastung kann ein Wechsel/Tausch aber auch schon zu einem früheren Zeitpunkt erforderlich sein.

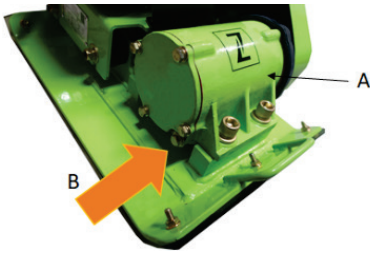
8.2 Öl der Rüttleinheit wechseln

HINWEIS



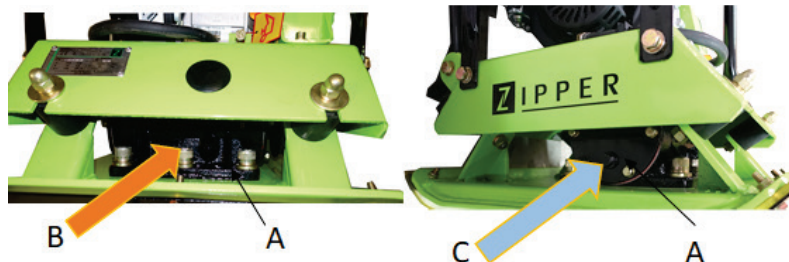
Altöle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen! Kontaktieren Sie gegebenenfalls die lokalen Behörden für Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.

8.2.1 Erreger-Öl-Wechsel ZI-RPE60C



Zum Ablassen des Erreger-Öls die Ablassschraube (B) am Erreger (A) entfernen und Maschine anschließend kippen. Anschließend Maschine wieder gerade richten und neues Öl nachfüllen. Empfohlenes Erregeröl ist ISO VG68 oder ähnliches es sind ca. 250ml einzufüllen.

8.2.2 Erreger-Öl-Wechsel ZI-RPE90C



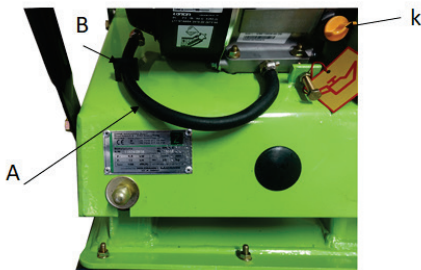
Zum Ablassen des Erreger-Öls die Ablassschrauben (B) am Erreger (A) entfernen. Maschine anschließend kippen. Ablassschraube (B) wieder verschließen und neues Öl einfüllen (über Schraube (C)). Empfohlenes Erregeröl ist ISO VG68 oder ähnliches es sind ca. 350ml einzufüllen.

8.3 Motoröl wechseln

HINWEIS

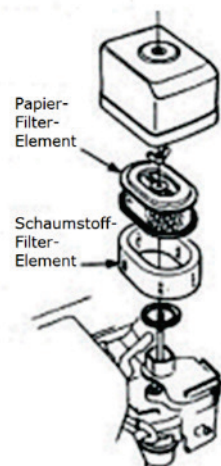


Altöle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen! Kontaktieren Sie gegebenenfalls die lokalen Behörden für Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.



1. Schlauch (A) zum Ablassen des Öls aus der Halterung (B) nehmen.
2. Schraube am Schlauch zum Ablassen entfernen. Das abfließende Öl in einem Auffangbehälter sammeln und fachgerecht entsorgen!
3. Öl-Ablassschraube nach dem Entleeren wieder anziehen.
4. Über die Einfüll-Öffnung (K) frisches Öl nachfüllen (s. Abschnitt Motoröl-Stand prüfen).
Verwenden Sie nur qualitativ hochwertiges Motor-Öl. z.B. 15W40 oder vergleichbares!

8.4 Luftfilter reinigen



Ein verunreinigter Luftfilter kann zu Problemen beim Anlassen der Maschine, zu Leistungsverlust während des Betriebs und zur Verkürzung der Motorlebensdauer beitragen.

Für Motorschäden infolge unterlassener regelmäßiger Reinigung des Luftfilters übernimmt Zipper Maschinen keinerlei Haftung.

1. Zum Reinigen des Luftfilters lösen Sie als erstes die Flügelmutter am Luftfiltergehäuse, entfernen sie die Abdeckung (Schaumstoff-Filter-Element) und nehmen die Luftfilterkassette (Papier-Filter-Element) heraus. Reinigen Sie beide Elemente mechanisch mit einer weichen Bürste
2. Soll nur die Luftfilterkassette gereinigt werden, blasen Sie mit einem trockenen Druckluftstrahl von der Innenseite gegen den Filter, bis der gesamte Staub entfernt ist.

Ein Luftfilterwechsel steht an, wenn:

- die Motorleistung abfällt und der Treibstoffverbrauch gleichzeitig zunimmt
- der Ölverbrauch zunimmt
- das Anlassen des Motors schwerer wird



8.5 Keilriemen und Kupplung überprüfen und tauschen

WARNUNG



Warnung vor Erfassungs-/Einzugsgefahr! Versuchen Sie niemals, den Keilriemen bei laufendem Motor zu überprüfen. Ihre Hände könnten zwischen Keilriemen und Kupplung geraten. Schwere Handverletzungen sind die Folge.

HINWEIS



Sollte die Rüttelleistung der Maschine – unabhängig von der Anzahl der geleisteten Betriebsstunden – während des normalen Betriebs plötzlich nachlassen oder ganz aussetzen, überprüfen Sie zuallererst Keilriemen und Kupplung.

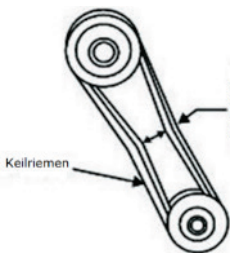
Lose oder verschlissene Keilriemen reduzieren die Effizienz der Kraftübertragung, haben eine schwache Verdichtungsleistung zur Folge und verkürzen die Lebensdauer des Riemens selbst. Überprüfen Sie deshalb die Keilriemenspannung in den vorgeschriebenen Zeitabständen.

8.5.1 Keilriemenspannung überprüfen

ZI-RPE60C



ZI-RPE90C



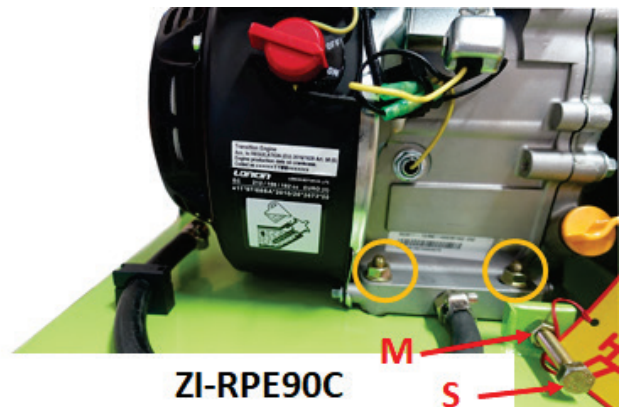
korrekte Keilriemen-Spannung 10 bis 15 mm bei Fingerdruck zwischen Zeigefinger und Daumen

1. Lösen Sie die Schrauben (S) der Keilriemenabdeckung und nehmen Sie diese ab.
2. Die Keilriemenspannung ist in Ordnung, wenn der Riemen bei Druck mit Daumen und Zeigefinger ca. 10 bis 15 mm nachgibt. Sollte der Keilriemen zu locker sitzen bzw. zu fest anliegen, passen Sie die Spannung an!
3. Keilriemenabdeckung nach positiv verlauener Überprüfung wieder montieren!

8.5.2 Keilriemen spannen



ZI-RPE60C



ZI-RPE90C

Der Keilriemen wird durch Verschieben des Motorblocks auf der Rüttelplatte gespannt.

1. Entfernen sie die Keilriemenabdeckung.
2. Lösen sie die vier Motorschrauben, die den Motorblock an der Rüttelplatte fixieren und verschieben sie diesen.



Schritte 3-4 nur für ZI-RPE90C

3. Lösen Sie die Sicherungsmutter M, um den Motorblock mittels der Schraube (S) zu verschieben.
Schraube (S) eindrehen (Drehung nach rechts) = Riemen spannen
Schraube (S) ausdrehen (Drehung nach links) = Riemen lockern
4. Sobald der Riemen die korrekte Spannung aufweist, die Schraube (S) zur Einstellung der Motorposition mit Hilfe der Mutter (M) wieder fixieren.
5. Fixieren Sie die vier Motorschrauben wieder, die den Motorblock an der Rüttelplatte fixieren.
6. Abschließend Keilriemen-Schutzabdeckung wieder befestigen.

8.5.3 Keilriemen wechseln

1. Keilriemen lockern und in die maximal vorderste Position bringen (S ausdrehen).
2. Den Keilriemen von den Rollen lösen.
3. Antriebsräder inklusive V-Nut und Innenraum der Schutzabdeckung reinigen.
4. Neuen Keilriemen einlegen und wieder spannen.
5. Abschließend Keilriemen-Schutzabdeckung wieder anbringen.

8.5.4 Kupplung überprüfen

Bei abgenommenem Riemen die Außentrommel der Kupplung auf „Fresser“ und die Keil Nut auf Verschleiß oder Beschädigung prüfen. Überprüfen Sie die Außenseite bei abgenommenem Riemen auf Fresser und die "V"-Nut auf optischen Verschleiß und optischer Beschädigung. Reinigen Sie die V-Nut nach Bedarf. Wenn der Schuh abgenutzt ist, wird die Kraftübertragung unzureichend und es kommt zum Rutschen.

8.6 Zündkerze reinigen

1. Ziehen Sie die Zündkerzen-Kappe heraus und entfernen Sie Verunreinigungen im Außenbereich der Zündkerze.
2. Schrauben Sie anschließend die Zündkerze mit dem Zündkerzen-Schlüssel heraus.
3. Überprüfen Sie die Keramikisolierung, reinigen Sie die Elektroden (Metallspitzen) und kontrollieren Sie den Abstand zwischen den Kontakten. Er sollte 0,7 bis 0,8 mm betragen.
4. Bauen Sie die gereinigte (oder getauschte) Zündkerze wieder ein und bringen Sie die Zündkerzenkappe wieder an.

9 TRANSPORT

WARNUNG



Maschine niemals mit laufendem Motor anheben oder transportieren!

9.1 Transport über kürzere Distanzen

Für den Transport über kurze Distanzen verwenden Sie die Handhalterung und die montierte Transporteinrichtung:



1. Transporteinrichtung aus der Gummihalterung lösen und Radachse auf den Boden stützen.
2. Maschine rückwärts ziehen bis die Basisplatte auf den Gummiauflagen der Radaufhängung aufliegt.
3. Handgriff vertikal drücken, bis der Schwerpunkt der Maschine hinter der Radachse liegt.

Bewegen Sie die Maschine nur auf ebenem und festem Boden!

9.2 Heben und Abstellen auf anderen Transportmitteln

HINWEIS



Für das Heben und Abstellen der Maschine auf einem anderen Transportmittel sind zwei Personen erforderlich – eine Person für die Bedienung des Hebezeugs und eine Person, um die Maschine in Balance zu halten.

1. Stellen Sie sicher, dass die Hebeeinrichtung einschließlich Zubehör für Lasten größer als 90 kg geeignet ist.
2. Überprüfen Sie vor dem Anheben die Schweißnaht am Hebering und die Fixierung des Heberahmens.
3. Heben Sie die Maschine zunächst nur wenige Zentimeter an, um die Tragfähigkeit zu überprüfen.



4. Heben Sie die Maschine in der Folge so behutsam wie möglich in die gewünschte Position.
5. Sichern Sie die Ladung für den Transport ordnungsgemäß.

10 LAGERUNG

Wenn die Maschine längere Zeit (>30 Tage) still steht:

1. Öltanks bzw. Treibstofftank leeren.
2. Die Zündkerze abnehmen und einige Tropfen Motoröl in den Zylinder einfüllen. Mittels Seilstarter den Motor einige Male umdrehen, sodass das Öl im Zylinderinnenraum gut verteilt wird. Die Zündkerze reinigen und wieder anbringen.
3. Die ausgekühlte Maschine abdecken und außerhalb der Reichweite von Kindern und nicht autorisierten Personen in einer gut belüfteten, trockenen und frostfreien Umgebung lagern.

11 ENTSORGUNG



Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Rüttelplatte oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

12 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Heiße Oberflächen und rotierende Maschinenteile bei laufendem Motor können schwere Verletzungen hervorrufen oder sogar zum Tod führen. Maschine vor Arbeiten zur Störungsbeseitigung immer still setzen und gegen unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme sichern.

Fehler	Mögliche Ursache / Behebung
Motor springt nicht an	▪ EIN/Aus-Schalter überprüfen und sicherstellen, dass er auf "EIN" positioniert ist. ▪ Kraftstoffversorgung überprüfen. ▪ Motor-Ölstand überprüfen (ein Sensor verhindert den Start, wenn der Ölstand zu niedrig ist). ▪ Sicherstellen, dass das Zündkabel der Zündkerze angeschlossen ist. ▪ Zündkerze überprüfen ▪ Vergaser und Luftfilter überprüfen und sicherstellen, dass sie sauber sind.
Motor stoppt	▪ Kraftstoffversorgungüberprüfen. ▪ Überprüfen, ob der Kraftstoffhahn geöffnet ist. ▪ Ölständeüberprüfen. ▪ Zustand des Luftfilters überprüfen.
Motor bringt nicht genug Leistung:	▪ Kraftstoffversorgungüberprüfen (Kraftstoffhahn geöffnet?) ▪ Zustand des Luftfiltersüberprüfen. ▪ Gasstellungüberprüfen.
Unzureichende Vibration	▪ Überprüfen, ob der Keilriemen rutscht oder verloren ist. ▪ Gasstellungüberprüfen.
Maschine bewegt sich nicht frei	▪ Unterseite der Scheibe auf Anhaftungen überprüfen.



13 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the ZIPPER plate compactor ZI-RPE60C and ZI-RPE90C, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please read and note the safety instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

ZIPPER MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2024

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, 4707 Schlösslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



14 SAFETY

This section contains information and important notices for safe commissioning and handling of machine.



For your own safety, read these operating instructions carefully before putting the machine into operation. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as possible damage to property and persons. Also observe the symbols and pictograms used as well as the safety instructions and hazard warnings!

14.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

For compacting (e.g. *granular soils consisting of gravel and sand or mixtures of both*) and for vibrating paving stones, bricks, etc. on small to medium-sized surfaces.

The rubber mat should only be used to vibrate paving stones, bricks and the like! Other materials such as gravel, chippings etc. must be processed without a rubber mat.

NOTE



ZIPPER MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

14.1.1 Technical restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Relative humidity:	max. 65 %
Temperature (for operation)	+5° C to +40° C
Temperature (for storage and/or transport)	-20° C to +55° C

14.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operation of the machine without adequate physical and mental aptitude
- Operating the machine without appropriate knowledge of the operating instructions (machine + motor).
- Changes in the design of the machine
- Operating the machine in wet and rainy conditions
- Operating the machine in a potentially explosive environment
- Operating the machine indoors or in closed areas
- Operation of the machine without functioning or missing guards
- Operation of the machine in hard soil, frozen soil and mixed soil containing fragments of bricks.
- Compaction of asphalt or sticky soils with a high clay content.
- Remove the safety markings attached to the machine.
- Modify, circumvent or disable the safety devices of the machine.
- Use of the machine for the transport of persons

The prohibited/hazardous use or disregard of the information and instructions presented in this manual will result in the voiding of all warranty and damage claims against Zipper Maschinen GmbH.

14.2 User Qualification

Prerequisite for the use / operation of the machine is a corresponding physical and mental aptitude as well as knowledge and understanding of the instruction Manual.

Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or carried out under the guidance and supervision of a qualified Electrician.

14.3 Safety instructions

In order to avoid malfunctions, damage and health hazards when working with this machine, in addition to the general rules for safe working, the following measures in particular must be observed UNCONDITIONALLY:



- Check that the machine is in perfect condition before each use. Ensure that all guards are in place and working properly and that all nuts, bolts, etc. are securely tightened. Do not take the machine into operation if you notice that parts are missing or damaged!
- Ensure sufficient lighting conditions in the working and surrounding areas of the machine.
- Keep hands and feet away from moving machine parts and always ensure a safe stand when working.
- Ensure that the area to be tamped does not contain any electric cables, gas or water lines which could be damaged by vibration.
- Remove the adjustment tool from the machine before operation.
- Never leave the running machine unattended (always stop the machine before leaving it).
- Ensure that unauthorised persons maintain a safe distance from the machine and keep children away from the machine.
- The machine may only be operated, serviced or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the dangers arising during this work.
- Always wear suitable personal protective equipment (ear protection, gloves, safety shoes, close-fitting protective clothing, etc.)!
- Do not work with the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Never operate the unit in the presence of flammable liquids or gases (danger of explosion!).
- Carry out maintenance, adjustment and cleaning work only when the engine is switched off.
- Only use spare parts and accessories recommended by Zipper machines.

14.4 Special safety instructions for the operation of ZI-RPE60C and ZI-RPE90C

- The machine is designed to be operated by one person. Always operate the machine from behind. Never stand next to or in front of the machine when the engine is running.
- Longer continuous use of the vibratory plate can lead to circulatory disturbances, especially of the hands, caused by vibration. Therefore, take regular breaks from work!
- Wear suitable protective gloves to reduce the vibration intensity. The hardness of the surface to be treated, personal predisposition to circulatory disorders and low outside temperatures considerably reduce the permitted period of use.
- When working in or near excavations or building pits, make sure that the walls are stable and do not run the risk of collapsing due to vibration.
- Keep away from edges and trenches and avoid situations where the vibratory plate could tip over.
- Excessive noise can cause hearing damage and temporary or permanent hearing loss. Wear hearing protection certified to health and safety regulations to limit noise exposure.
- Do not increase the regulated idle speed of the engine above 3,500 rpm. This could result in damage to the machine or personal injury.

14.5 Safety instructions for machines with combustion engine

- Do not touch the engine and/or muffler during operation or immediately after switching off! These areas become hot during operation and can cause burns.
- Do not touch the spark plug connector when the engine is running (electric shock!).
- Do not operate the unit in closed areas or in poorly ventilated rooms unless there is adequate ventilation through exhaust fans or hoses. (Risk of suffocation from carbon monoxide!)
- Do not smoke while the machine is in operation.
- Do not smoke when refuelling the machine.
- Refuel the machine only in a well ventilated area.
- Do not refuel the machine when the engine is running or the machine is still hot.
- Do not refuel the machine near naked flames.
- Do not spill fuel when refuelling.
- Do not crank a gas flooded engine as long as the spark plug is removed- fuel in the cylinder sprays out of the spark plug opening.
- Do not carry out an ignition spark test on engines if the engine is flooded or gas can be smelled. A stray spark could ignite the vapours.
- Do not use fuel to clean machine parts, especially indoors. Vapours from fuels may explode.
- Always keep the area around the muffler free of foreign substances such as leaves, paper, cardboard, etc. A hot muffler could ignite these substances and cause a fire.



- Close the filler cap after refuelling.
- Check the fuel line and tank regularly for leaks and cracks. Do not operate the machine if leaks in the fuel system are known.
- Store fuel only in designated and approved containers.

14.6 Hazard warnings

Despite intended use, certain residual risks remain. Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified as follows in these operating instructions:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, their sound common sense and corresponding technical suitability/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends first and foremost on you!**

15 ASSEMBLY

15.1 Check scope of delivery

After delivery, check the machine immediately for transport damage and missing Parts.

15.2 Assembly

The machine is delivered pre-assembled. The parts that have been dismantled for transport must be assembled before commissioning / use.

	1. Connect the two parts of the retaining bracket
	2. Install the transport device using the threaded rod.



	3. Take the throttle cable which is rolled up on the engine and fix the throttle clamp on the handle. 4. Make sure that the upper throttle lever is set to minimum ("turtle" symbol). 5. Finally, secure the throttle cable to the retaining bracket with two cable ties.
	6. If necessary, attach the rubber mat to the bottom of the machine using the metal strips and screws supplied.

15.3 Checklist before each use

NOTE



The use of paint thinners, petrol, aggressive chemicals or abrasives leads to material damage to the surfaces! Therefore use only mild detergents for cleaning!

- Clean the machine and remove dirt and dust if necessary.
- If the air filter is dirty, blow the filter cartridge from the inside by moving a jet of dry compressed air up and down. Continue until all dust has been removed. Replace the air filter with a new one if necessary.
- Check the carburettor for external dirt and dust and clean it with dry compressed air if necessary.
- Check the nuts and bolts for tightness. (Screws or bolts loosened by vibrations can lead to accidents!)

15.3.1 Checking the engine oil level

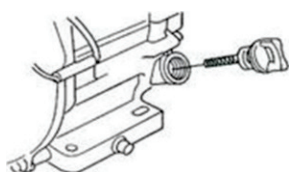
NOTE



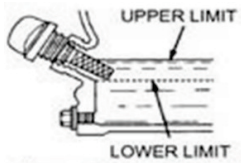
Too low an oil level will damage the engine and shorten the life of the machine. Therefore, check the engine oil level before every start and top up the engine oil if necessary.



symbol image



1. To check the engine oil level, place the machine on a safe, level surface. Switch off the engine and allow the machine to stand for ten minutes so that the circulating oil can collect in the oil pan.
2. Unscrew the oil dipstick and wipe with a clean, lint-free cloth or a non-fibrous paper towel.
3. Push the dipstick into the opening, but do not screw it in. (Make sure that the dipstick has really been pushed in completely).



4. Pull out the oil dipstick again and read off the oil level. There are two markings for this - see illustration on the left.
5. If the oil level is low, refill the recommended oil up to the upper edge (maximum filling volume: approx. 0.5 litres).
6. Push in the oil dipstick again and tighten.

15.3.2 Checking the fuel tank level

NOTE



Observe the safety regulations for fuel control. Filter the fuel during refuelling to prevent foreign particles from entering the combustion chamber. Wipe up leaked fuel.

1. Screw on the tank cap (sits on the fuel tank).
2. Level check in the form of a visual inspection. If necessary, top up with fuel with the appropriate octane number (RON 95).
3. Close the fuel filler cap tightly after refuelling.

16 OPERATION

- Save the working environment before you start compressing.
- Only put the machine into operation after you have read and understood the safety instructions and carried out the necessary measures before initial commissioning.
- The correct moisture content of the soil is very important for correct compaction. Compaction of dry materials is facilitated by moistening the material. Too much moisture, on the other hand, leaves water-filled cavities which weaken the load-bearing capacity of the soil.
- Wetness or excessive irrigation can lead to overloading and engine death.

16.1 Information on Initial Start-up

NOTE



Note that the machine is delivered without fuel. Make sure that this equipment is filled up before the machine is put into operation for the first time.

ATTENTION: The machine does not start until the engine oil has been refilled to the upper limit.

16.1.1 Test Run Initial Start-up

- Let the machine run idle for about 3 minutes.
- Pay attention to abnormal noises.
- Pay attention to the exhaust fumes (too black, too white)?

16.1.2 Notes on the first 20 operating hours

In order to optimize the life expectancy of your machine, the following points should be observed:

- Do not operate the engine for the first 20 operating hours @ maximum load (this also applies to used engines after extensive maintenance). This means lower speed and lower maximum working load than during normal operation.
- Change the engine oil after the first 20 hours of operation.

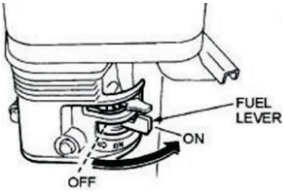
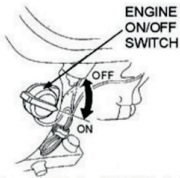
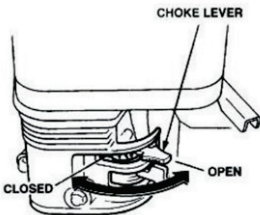
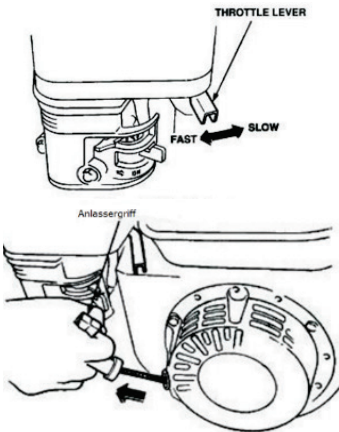
16.2 Operating Instructions

- Never use the recoil-starter while the engine is running. This will damage the engine.
- The pull mechanism for changing the engine speed is limited by an adjusting screw. This is factory set. Never change this setting on your own, you could overload the motor.
- Do not operate the machine on slopes of more than 20°, as even with an optimum oil level the engine may not be supplied with sufficient lubrication.
- In the direction of the vibratory plate and within a range of one meter around the vibrator, nobody but the operator must stand.
- During the compaction the soil should first be compacted about 10 to 15 cm inside the edge two to three times, then the edge should be compacted.
- When working inside the building, the vibrating plate or eccentric block must not attach the walls.



- If several vibrator plates are used simultaneously on one surface, the parallel distance between the machines should not be less than five metres and the distance between the front and rear machines should not be less than ten metres.
- If the machine is working in an environment e.g. on soft or uneven ground, make sure to reduce the horsepower to the lowest level to prevent the machine from sinking. On slopes (max. 20° allowed!!!), make sure that the machine does not tilt.
- Pay particular attention to the following particularly dangerous areas:
 - During tunnel work, good ventilation must be provided to prevent accidents. In addition, the ventilation must be monitored.

16.3 Starting the Machine

	1. Fold up the handle and clamp the transport wheel in the rubber holder.
	2. Turn the fuel valve to the "ON" position.
	3. Set the engine ON/OFF switch (ignition switch) also to the "On" position.
	Note: The closed position of the choke lever enriches the fuel mixture for starting a cold engine. The open position provides the correct fuel mixture for normal operation after starting and for restarting a warm engine. 4. Turn the choke lever to the "Closed" position, only for cold engine.
	5. Set the throttle lever to "half throttle" (= middle position between "fast" and "slow"). Note: Do not pull the starter rope through to the end and do not let it rewind after pulling, but only rewind it quickly. 6. Grab the starter handle and pull it out slowly. The resistance becomes strongest at a certain point. This point corresponds to the compression point. Let the rope roll back a little from this point and then pull it out powerfully. 7. Turn the choke lever to "Open" when the engine is running. 8. Open throttle further Machine starts compacting.

16.4 Stopping the Machine

16.4.1 Emergency Stop

In case of danger and/or in an emergency situation, you can quickly switch off the machine with the speed governor by pushing it completely into the STOP position.

16.4.2 Normal switch-off

1. Set the upper throttle lever to "minimum" and let the engine run idle for approx. 3 minutes at low engine speed.
2. Then set the engine ON/OFF switch (ignition switch) to the OFF position.
3. Close the fuel switch.
4. Wait until the engine has cooled down before storing the machine.



17 MAINTENANCE

WARNING



Hot surfaces and rotating machine parts while the engine is running can cause serious injury or even death. Always stop the machine before carrying out any conversion, adjustment, cleaning or maintenance work and secure it against unintentional restarting.

17.1 Maintenance and Servicing Plan

17.1.1 Table of Measures

What to do?	Frequency
Check fuel level	before each start-up
Check engine oil level	before each start-up
Control of the operating elements	before each start-up
Check for damaged parts	before each start-up
Checking for loose or lost screws	before each start-up
Change engine oil	first after 20 h, then every 100 h
Check V-belt	every 50 h; replacement after 300 h or 1 year
Change exciter oil	every 200 h
Air filter cleaning	every 50 h, replacement after 300 h or 1 year
Spark plug test	every 100 h; replacement after 300 h or 1 year

The specified intervals refer to working under "normal" operating conditions. Depending on the load, a change/exchange may also be necessary at an earlier point in time.

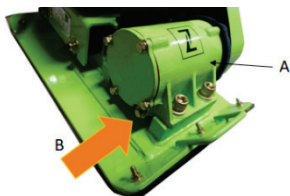
17.2 Changing the exciter oil

NOTE



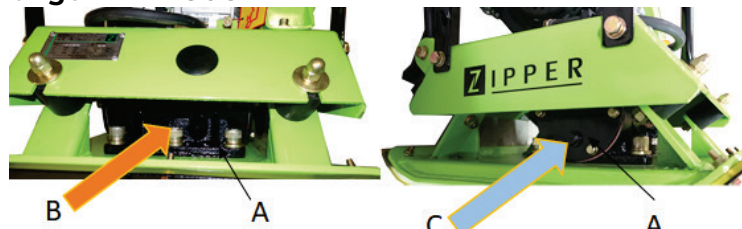
Waste oils are toxic and must not be released into the environment!
Contact your local authorities for information on proper disposal.

17.2.1 Exciter oil change ZI-RPE60C



To drain the exciter oil, remove the drain screw (B) from the exciter (A) and then tilt the machine. (Note that the oil can drain more easily when warm.) Then straighten the machine again and top up with fresh oil. Recommended oil is ISO VG68 or similar about 250ml is needed for a refill.

17.2.2 Exciter oil change ZI-RPE90C



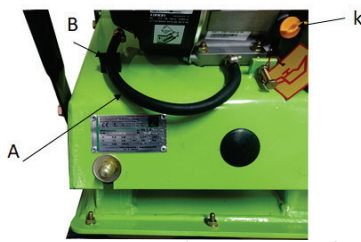
To drain the exciter oil, remove the drain screw (B) on the exciter (A). Then tilt the machine. Fix the drain screw (B) again and fill up fresh oil (screw (C)). Recommended oil is ISO VG68 or similar about 350ml is needed for a refill.

17.3 Changing the engine oil

NOTE

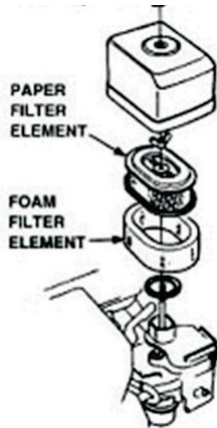


Waste oils are toxic and must not be released into the environment!
Contact your local authorities for information on proper disposal.



1. Remove the oil drain hose (A) from the holder (B).
2. Remove the screw on the oil drain hose. Collect the drained oil in a collecting container and dispose of it properly!
3. Tighten oil drain plug again after emptying.
4. Top up with fresh oil via the filling opening (K) (see section Checking the engine oil level).
Only use high-quality engine oil, e.g. 15W40 or similar!

17.4 Cleaning the air filter



A contaminated air filter can contribute to problems starting the machine, loss of performance during operation and shorten engine life.

Zipper Machines does not accept any liability for engine damage caused by failure to clean the air filter regularly.

To clean the air filter, first loosen the wing nut on the air filter housing, remove the cover (foam filter element) and remove the air filter cassette (paper filter element). Clean both elements mechanically with a soft brush.

If only the air filter cassette is to be cleaned, blow a dry jet of compressed air from the inside against the filter until all dust has been removed.

An air filter change is necessary when:

- The engine power drops and the fuel consumption increases at the same time.
- the oil consumption increases
- the starting of the engine becomes more difficult

17.5 Checking and replacing V-belt and clutch

WARNING



Warning of danger of detection/trapping in! Never attempt to check the V-belt while the engine is running. Your hands could get caught between the V-belt and the clutch. Serious hand injuries are the result.

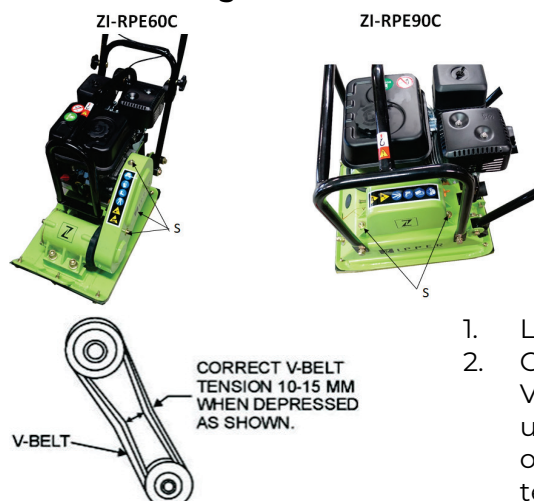
NOTE



If the vibratory power of the machine - regardless of the number of operating hours - suddenly decreases or stops completely during normal operation, first of all check the V-belt and clutch.

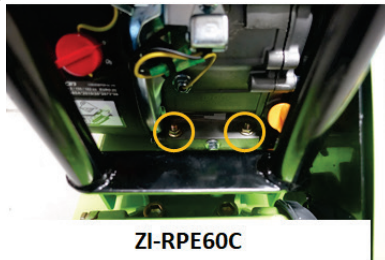
Loose or worn V-belts reduce power transmission efficiency, result in poor compaction performance and shorten the service life of the belt itself. Therefore, always check the V-belt tension at the specified intervals.

17.5.1 Checking the V-belt tension

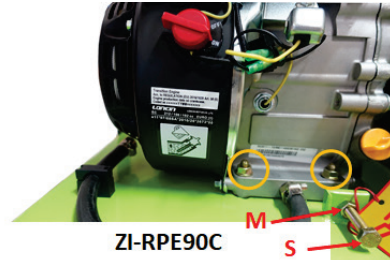


1. Loosen V-belt cover screws (S) and remove them.
2. Check tension:
V-belt tension is OK if the belt yields approx. 10 to 15 mm under pressure with thumb and index finger (see illustration on the left). If the V-belt is too loose or too tight, adjust the tension!
3. Remount V-belt cover after having checked/corrected V-belt tension!

17.5.2 Tensioning the V-Belt



ZI-RPE60C



ZI-RPE90C

The V-belt is tensioned by moving the engine block on the vibratory plate.

1. Remove the V-Belt protection cover.
2. Loosen the four nuts securing the motor unit to the base plate until the motor can be moved forward on the base plate.
Steps 3 and 4 only for ZI-RPE90C
3. Loosen the nut (M) to adjust the motor position with the screw (S).
 - a. Tighten the screw (S) (turn to the right) = tighten the belt.
 - b. Loosen the screw (S) (turn to the left) = Loosen the belt.
4. Once the belt has the correct tension, retighten the four nuts securing the motor unit to the base plate and retighten the motor position adjustment screw using the nut (M).
5. Finally, retighten the V-belt protection cover.

17.5.3 Changing the V-belt

1. Loosen the V-belt and move it to the maximum foremost position.
2. Then pull over the V-belt over the pulleys.
3. Clean the drive wheels including the V-groove and the inside of the protective cover.
4. Install the new V-belt and tension the V-belt again.
5. Finally, reattach the V-belt protective cover.

17.5.4 Checking the clutch

Check the clutch at the same time as the V-belt. With the belt removed, visually check the outside for seizure and the "V" groove for wear and damage. Clean the V-groove as required. If the clutch shoe is worn, the power transmission becomes insufficient.

17.6 Cleaning the spark plug

1. Pull out the spark plug cap and remove impurities from the outside of the spark plug.
2. Unscrew the spark plug using the spark plug wrench.
3. Check the ceramic insulation, clean the electrodes (metal tips) and check the distance between the contacts. It should be 0.7 to 0.8 mm.
4. Reinstall the cleaned (or replaced) spark plug and replace the spark plug cap.

18 TRANSPORT

WARNING



Never lift or transport the machine with the engine running!

18.1 Transport over shorter distances

For transport over short distances, use the hand holder and the mounted transport wheels:



1. Release the transport wheels from the rubber holder and support the wheel axle on the ground.
2. Pull the machine backwards until the base plate rests on the rubber supports of the wheel suspension.
3. Press the handle vertically until the centre of gravity of

Move the machine only on level and firm ground.



18.2 Lifting and transporting with separate devices

NOTE



There are two persons required to lift and park the machine on another transporting devices. - one person to operate the hoist and one person to keep the machine in balance.

1. When transporting over long distances, fold the handle forward as far as possible.
2. Ensure that the lifting equipment, incl. accessories, is suitable for loads greater than 90 kg.
3. Before lifting, check the weld on the lifting ring and the fixing of the lifting frame.
4. First lift the machine only a few centimetres to check the load capacity.
5. Then lift the machine as gently as possible into the desired position.
6. Secure the load properly for transport.

19 STORAGE

If the machine is not used for a longer period of time (>30 days):

1. Empty the oil tanks or fuel tank.
2. Remove the spark plug and pour a few drops of engine oil into the cylinder. Using a rope starter, turn the engine a few times so that the oil is well distributed inside the cylinder. Clean the spark plug and replace it.
3. Cover the cooled machine and store it out of the reach of children and unauthorised persons in a well-ventilated, dry and frost-free environment.

20 RECYCLING



Do not dispose of your machine in residual waste. Contact your local authorities for information on available disposal options. If you buy a new vibratory plate or equivalent from your dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

21 TROUBLESHOOTING

WARNING



Hot surfaces and rotating machine parts while the engine is running can cause serious injury or even death. Always stop the machine before carrying out troubleshooting work and secure it against unintentional restarting.

Fault	Possible cause / remedy
Motor does not start	▪ Check ON/OFF switch and make sure it is positioned to "ON". ▪ Check fuel supply. ▪ Check engine oil level (a sensor prevents starting if oil level is too low). ▪ Make sure that the spark plug ignition cable is connected. ▪ Check spark plug ▪ Check carburettor and air filter and make sure they are clean.
Motor stops	▪ Check fuel supply. ▪ Check that the fuel tap is open. ▪ Check oil levels. ▪ Check the condition of the air filter.
Engine does not deliver enough power:	▪ Check fuel supply. ▪ Check that the fuel tap is open. ▪ Check the condition of the air filter. ▪ Check throttle position
Insufficient vibration	▪ Check whether the V-belt slips or is lost. ▪ Check throttle position
Machine does not move freely	▪ Check the underside of the disc for buildup.



22 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!

Las presentes instrucciones de servicio contienen información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y el manejo de las Placas compactadoras de ZIPPER, ZI-RPE60C y ZI-RPE90C, en lo sucesivo denominados «Máquina».



Las instrucciones de servicio forman parte de la máquina y no deben guardarse aparte de ella. ¡Consérvelas para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operador) y adjúntelo a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Observe las indicaciones de seguridad!

Observe las indicaciones de seguridad y de peligro. Su incumplimiento puede producir lesiones graves.

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

ZIPPER MASCHINEN GmbH no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2024

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos reservados!

En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

Se considera tribunal competente el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4707 Schlüsslberg.

Dirección del servicio postventa

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg

AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



23 REGLAS DE SEGURIDAD

Esta sección contiene indicaciones e información importante para la puesta en marcha y el manejo seguro de la máquina.



¡Lea el manual con atención antes de usar por primera vez ésta máquina! Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad. Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario. ¡Observe también los símbolos y pictogramas utilizados en la máquina, así como las advertencias de seguridad y peligro!

23.1 Uso adecuado

Las planchas compactadoras ZI-RPE60C y ZI-RPE90C sólo se pueden usar para las siguientes obras, teniendo en cuenta las instrucciones de seguridad, uso y mantenimiento:

Para la compactación de suelos (por ejemplo, suelos de grava que consisten en grava y arena o mezclas de ambos) y para sacudir adoquines, ladrillos y similares. Como. En áreas pequeñas a medianas.

La base de goma sólo se puede utilizar para apisonar adoquines, ladrillos, etc.! Otros materiales, como grietas, arena, etc., hay que trabajarlos sin la base de goma.

La máquina sólo debe utilizarse para el uso previsto. Por los daños y/o lesiones y perjuicios de cualquier tipo que se deriven por el uso incorrecto de la máquina, ZIPPER-MASCHINEN no se hace responsable, ni serán motivo de garantía.

23.1.1 Condiciones de trabajo

La máquina está diseñada para trabajar bajo las siguientes condiciones:

Húmedad:	max. 65 %
Temperatura (operativa)	+5° C bis +40° C
Temperatur (almacenamiento, Transporte)	-20° C bis +55° C

23.1.2 Uso indebido / Peligro

- Operar la máquina sin un adecuado estado físico y mental
- Operar la máquina sin el conocimiento adecuado de las instrucciones de funcionamiento (Máquina + Motor).
- Hacer cambios en la construcción de la máquina.
- Operar la máquina bajo lluvia.
- Operar la máquina bajo riesgo explosivo.
- Operar la máquina en interiores o lugares cerrados.
- Operar la máquina sin guardabarros.
- Operar la máquina en terrenos duros, tierra congelada, así como suelo mixto que contiene fragmentos de ladrillos.
- Compactación de asfalto o suelos pegajosos con alto contenido de arcilla.
- Retirar las marcas de seguridad adheridas a la máquina.
- Modificar, anular o manipular los dispositivos de seguridad de la máquina
- Uso de la máquina para el transporte de personas.

El uso indebido o el incumplimiento de las declaraciones e instrucciones establecidas en este manual darán como resultado la cancelación de todas las reclamaciones de garantía y daños contra Zipper Maschinen GmbH.

23.2 Requerimientos del usuario

Para el uso de la máquina se requieren un adecuado estado físico y mental así como el conocimiento previo del manual de instrucciones.

Tenga en cuenta que las leyes y regulaciones locales pueden establecer la edad mínima del operador y limitar el uso de esta máquina!

Póngase su equipo de protección personal antes de trabajar en la máquina.

El trabajo en componentes o equipos eléctricos solo puede ser realizado por un electricista calificado o bajo la guía y supervisión de un electricista calificado.

23.3 Instrucciones generales de seguridad

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y problemas de salud, se deben considerar los siguientes puntos al trabajar con la máquina, además de las reglas generales para un trabajo seguro:

- Verifique que la máquina esté en buenas condiciones antes de cada uso.
Asegúrese de que todas las protecciones estén en su lugar y en buen estado de funcionamiento, y asegúrese de que todas las tuercas, pernos, etc. estén apretados.



No ponga la máquina en funcionamiento cuando se dé cuenta de que faltan piezas o están dañadas!

- Asegurar condiciones de iluminación adecuadas en las áreas de trabajo y alrededores de la máquina.
- Mantenga las manos y los pies alejados de las piezas móviles de la máquina, riesgo de aplastamiento.
- Asegúrese de que el área a ser golpeada no contenga cables eléctricos "vivos", tuberías de gas o agua que puedan dañarse con la vibración.
- Retire la herramienta de ajuste antes de encender la máquina.
- Nunca deje la máquina desatendida cuando está en funcionamiento (apague la máquina antes de abandonarla).
- Asegúrese de que las personas no autorizadas mantengan una distancia segura del dispositivo y, en particular, mantengan a los niños alejados de la máquina.
- La máquina solo puede ser mantenida o reparada por personas familiarizadas con la misma y que hayan recibido instrucciones sobre los peligros que surgen durante este trabajo.
- Use siempre equipo de protección personal adecuado (protección auditiva, guantes, calzado de seguridad, ropa de protección ajustada, etc.).
- No trabaje con la máquina cuando esté cansado/desconcentrado y/o bajo la influencia de drogas, medicamentos o alcohol.
- Nunca opere la máquina en presencia de líquidos o gases inflamables (¡peligro de explosión!).
- Realice los trabajos de mantenimiento, ajuste y limpieza de la máquina, solo con el motor apagado.
- Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios recomendados por Zipper Machines.

23.4 Instrucciones especiales de seguridad para la operación de ZI-RPE60C y ZI-RPE90C

- La máquina está diseñada para ser operada por una sola persona. Siempre opere la máquina por detrás. Nunca se pare al lado o frente de la máquina cuando el motor esté funcionando.
- El uso continuo más prolongado de la placa vibratoria puede conducir a trastornos circulatorios inducidos por vibración, especialmente en las manos. Por lo tanto, tome descansos regulares durante el trabajo.
Use guantes de protección adecuados para reducir la intensidad de la vibración. La dureza del sustrato en el que se va a trabajar, la predisposición personal a las perturbaciones circulatorias y las bajas temperaturas exteriores reducen considerablemente la duración permitida de uso.
- Cuando trabaje en montañas de tierra o pozos o cerca de ellos, asegúrese de que las paredes estén estables y no estén en riesgo de derrumbe.
- Manténgase alejado de los bordes y zanjas y evite situaciones en las que la placa vibradora pueda volcarse.
- El ruido excesivo puede causar pérdida auditiva y pérdida temporal o permanente de la audición. Use protección auditiva certificada según las normas de salud y seguridad para limitar la exposición al ruido.
- No aumente la velocidad regulada del motor por encima de las 3.500 rpm. Esto podría causar daños a la máquina o lesiones personales.

23.5 Instrucciones de seguridad para máquinas con motores de combustión.

- ¡No toque el motor y / o el silenciador del tubo de escape durante la operación o inmediatamente después de estacionar! Estas áreas se calientan durante el funcionamiento y pueden causar quemaduras.
- No toque el conector de la bujía cuando el motor está en marcha (¡descarga eléctrica!).
- No opere la unidad en áreas confinadas o en habitaciones con poca ventilación a menos que los ventiladores de escape o las mangueras proporcionen una ventilación adecuada. (¡Peligro de asfixia por monóxido de carbono!)
- No fume mientras opera la Máquina.
- No fume mientras pone combustible en la Máquina.
- Llene el tanque de la máquina en área ventilada.
- No cargue combustible en la máquina cuando el motor esté en marcha o aún esté caliente.
- No cargue combustible en la máquina cerca de llamas abiertas.
- No derrame combustible al llenar el depósito. En caso de derrame, limpie el lugar antes de iniciar la máquina.
- No arranque la máquina cuando el motor de gasolina está inundado, al tirar del encendedor puede salir el combustible acumulado en el cilindro..



- No intente realizar una prueba de chispa en el motor si está inundado o si huele a gasolina. Una chispa dispersa podría encender los vapores.
- No utilice gasolina u otros tipos de combustible o soluciones inflamables para limpiar las piezas de la máquina, especialmente en interiores. Los vapores de combustibles y soluciones pueden explotar.
- Mantenga siempre el área alrededor del silenciador libre de sustancias extrañas, como hojas, papel, cajas de cartón, etc. Un silenciador caliente podría encender estas sustancias y provocar un incendio.
- No olvide cerrar la tapa del tanque de gasolina después de abastecer.
- Revise regularmente la línea de combustible y el tanque para detectar fugas y grietas. No opere la máquina si se conocen fugas en el sistema de combustible.
- Almacene el combustible solo en contenedores designados y aprobados.

23.6 Señales de peligro

A pesar de su uso previsto, permanecen ciertos riesgos residuales. Debido al diseño y la construcción de la máquina, pueden ocurrir situaciones peligrosas al manejar las máquinas, que se identifican como sigue en este manual de operación:

PELIGRO



Un aviso de seguridad diseñado de esta manera indica una situación de peligro inminente que, si no se evita, causará la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA



Un aviso de seguridad diseñado de esta manera indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría causar la muerte o lesiones graves.

PRECAUCION



Un aviso de seguridad diseñado de esta manera indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría causar lesiones menores o menores.

NOTA



Un aviso de seguridad diseñado de esta manera indica una situación potencialmente peligrosa que puede provocar daños a la propiedad si no se evita.

Independientemente de todas las normas de seguridad, su sentido común y su idoneidad / capacitación técnica correspondiente son y seguirán siendo el factor de seguridad más importante para garantizar un funcionamiento impecable de la máquina. **El trabajo seguro depende principalmente de usted!**

24 MONTAJE

24.1 Revisión de la entrega

Después de recibir el envío, verifique que todas las piezas estén en orden. Informe cualquier daño o piezas faltantes inmediatamente a su distribuidor o a la expedición. El daño visible en tránsito también debe anotarse inmediatamente en el albarán de entrega de acuerdo con las disposiciones de la garantía; de lo contrario, los bienes se considerarán debidamente aceptados.

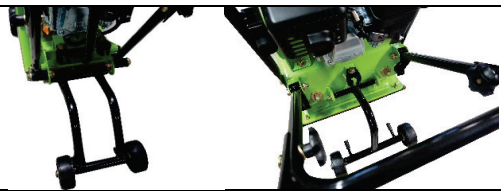
24.2 Ensamblaje de la máquina

La máquina viene pre-montada, solo las partes desmontadas para la transportación se deben volver a montar.



1. Conecte las dos partes del clip de.



	2. Monte el dispositivo de transporte utilizando la varilla de rosca.
	3. Tomo el cable del acelerador que se encuentra enrollado en el motor y fije la abrazadera de la palanca del acelerador al mango. 4. Asegúrese de que la palanca superior del acelerador esté en el mínimo (icono "tortuga"). 5. Finalmente, fije el cable del acelerador con dos bridas en el soporte de retención.
	6. Si es necesario, fije la estera de goma a la parte inferior de la máquina usando las tiras de metal y los tornillos también incluidos.

24.3 Comprobación antes de la puesta en marcha

NOTA



El uso de disolventes de pintura, gasolina, productos químicos agresivos o abrasivos causará daños en las superficies! Use solo detergente suave para la limpieza!

- Limpie la máquina y elimine la suciedad y el polvo si es necesario .
- Si el filtro de aire está sucio, sople el cartucho del filtro desde adentro y mueva el aire comprimido seco hacia arriba y hacia abajo. Continuar hasta que todo el polvo haya sido eliminado. Si es necesario, reemplace el filtro de aire por uno nuevo.
- Revise el carburador en busca de suciedad y polvo externos y, si es necesario, límpielo con aire comprimido seco .
- Revise que las tuercas de bloqueo y los tornillos estén apretados. (¡Los tornillos o pernos aflojados por la vibración pueden causar accidentes!)

24.3.1 Comprobar aceite del motor

NOTA



Un nivel de aceite demasiado bajo dañará el motor y acortará la vida útil de la máquina. Por lo tanto, compruebe el nivel de aceite del motor antes de cada arranque y llene el depósito de aceite si es necesario.

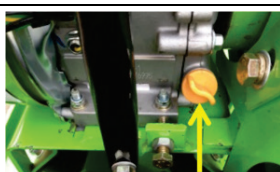
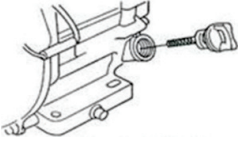
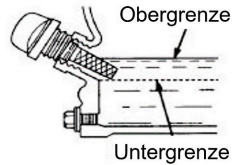


imagen simbólica

1. Para verificar el nivel de aceite del motor, estacione la máquina en una superficie segura y nivelada. Apague el motor y deje la máquina durante diez minutos para que el aceite en circulación se pueda acumular en el colector.
2. Retire la varilla de medición de aceite y limpie con un paño limpio y sin pelusas o con papel no fibroso.



	3. Empuje la varilla de medición hacia atrás dentro de la abertura hasta el tope, pero no la atornille (Asegúrese de que la varilla esté realmente empujada completamente, puede que se atasque.)
	4. Extraiga la varilla de nivel de aceite nuevamente y lea el nivel de aceite. Hay dos marcas para esto- vea la imagen de la izquierda. 5. Cuando el nivel de aceite es bajo, rellene hasta el borde superior (volumen max. de llenado: aprox. 0,5 Litros). 6. Inserte la varilla nuevamente y apriete.

24.3.2 Comprobar el nivel de combustible

NOTA



Tenga en cuenta las normas de Seguridad para cambiar el combustible. Utilice siempre filtro para evitar que entren partículas al llenar el depósito de combustible. Limpie la gasolina derramada.

Pasos:

1. Atornille la tapa del combustible.
2. Control visual del nivel de gasolina. Si es necesario rellene con la apropiada (de 95 octanos).
3. Luego del abastecimiento atornille bien la tapa del combustible.

25 FUNCIONAMIENTO

- Asegure el lugar donde va a trabajar antes de comenzar a compactar.
- Opere la máquina luego de haber leído y comprendido las instrucciones de seguridad y haya tomado las medidas necesarias antes del arranque inicial.
- La humedad del suelo es muy importante para una correcta compactación. La compresión de materiales secos se verá facilitada al humedecerlos. Tenga en cuenta que demasiada humedad, deja cavidades llenas de agua que debilitan la capacidad de carga del suelo.
- El riego excesivo o humedad pueden sobrecargar y hacer que el motor se detenga.

25.1 Información para la puesta en servicio inicial

NOTA



Tenga en cuenta que la máquina se entrega sin combustible. Asegúrese de que los depósitos estén llenos antes de poner en marcha la máquina.

Atención: la máquina no arranca antes de que se haya llenado el aceite del motor hasta el límite superior.

25.1.1 Prueba de funcionamiento inicial

- Encienda la máquina y déjala inactiva por 3 min antes de comenzar a trabajar.
- Preste atención a ruidos anormales
- ¿Presta atención a los gases de escape (demasiado negros, demasiado blancos)?

25.1.2 Advertencia para las primeras 20 horas de operación.

Para optimizar la esperanza de vida de la máquina, debe seguir los siguientes puntos:

- Proteja el motor durante las primeras 20 horas de operación (esto también se aplica a los motores usados después de un mantenimiento extenso). Es decir, menor velocidad y menos carga de trabajo que durante el funcionamiento normal.
- Cambie el aceite del motor después de las primeras 20 horas de operación.

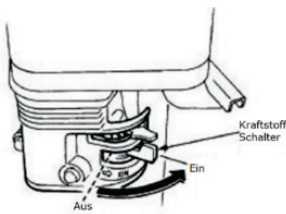
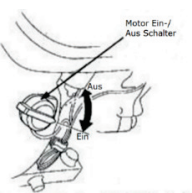
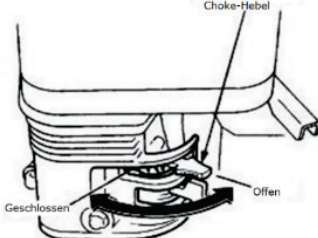
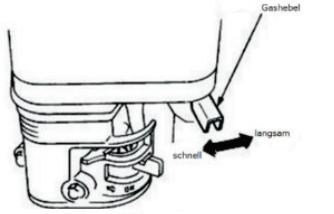
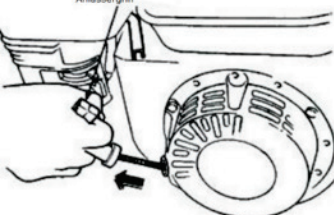
25.2 Funcionamiento

- Ziehen Sie bei laufendem Motor niemals den Seilzug an. Dies schädigt den Motor.
- Der Zugmechanismus für die Veränderung der Motordrehzahl ist mit einer Justierschraube begrenzt. Diese ist werkseingestellt. Verändern Sie diese Einstellung nie eigenmächtig, Sie könnten den Motor überlasten.
- Bajo ninguna circunstancia se debe operar la máquina en pendientes de más de 20 °, ya que incluso con el mejor nivel de aceite, el motor no podría estar suficientemente lubricado.
- Un metro alrededor de la máquina y en la dirección de trabajo no debe haber ninguna persona excepto el operador.
- Al compactar y elevar un movimiento de tierra, primero comprima unos 10 a 15 cm dentro del borde dos a tres veces, luego compacte el borde.



- Cuando haga aplanamiento en un edificio, la plancha no debe tocar las columnas de hormigón armado, la construcción subterránea, la base de la máquina ni las tuberías. .
- Durante el uso en el interior de un edificio la plancha y el bloque excéntrico, no debe tocar las paredes. .
- Cuando muchas máquinas trabajan juntas, la distancia entre la máquina delantera y la máquina siguiente debe ser por lo menos 10m. La distancia en paralelo no debe ser inferior a 5m.
- Cuando la máquina funciona en tierra suave o áspera tiene que disminuir la velocidad del motor mediante el acelerador para que la máquina no se hunda. Cuando hay una bajada hay que tener cuidado de que la plancha compactadora no se deslice.
- Esté alerta en las siguientes áreas peligrosas:
 - en las labores en túneles, tiene que tener una buena ventilación para evitar accidentes. Debe haber un sistema de control de funcionamiento para el suministro de aire.
 - Cerca de líneas eléctricas hay un alto peligro de descargas eléctricas. Sólo el operador debe estar en la zona de trabajo cuando el área es muy peligrosa.

25.3 Encendido de la máquina

	1. Levante el clip de retención y sujete el dispositivo de transporte en el soporte de goma.
	2. Gire la válvula de gasolina en la posición „ON“.
	3. Gire el interruptor (ON/OFF) de encendido del motor en la posición „ON“.
	Nota: Cuando el estérter se encuentra en la posición cerrada, la mezcla de combustible se concentra para el arranque del motor en frío. La posición abierta produce la mezcla de combustible adecuada para la operación normal después de comenzar y para poner en marcha la máquina cuando el motor está caliente. 4. Mueva la palanca del estérter a la posición “CERRADO”, solo para el motor frío.
	5. Ponga el acelerador en el punto medio (posición intermedia entre rápido y lento). Nota: No tire la cuerda de arranque hasta el final y no suelte el cable después de tirar, deje que se enrolle.
	6. Agarre la manivela de arranque y comience a moverla lentamente. En una posición la resistencia se hace más dura. Deje rebobinar el cable un poco, luego tire con fuerza. 7. Mueva la palanca del estérter a la posición „ABIERTA“, cuando el motor está en funcionamiento. 8. Continúe abriendo el acelerador y el motor comenzará a vibrar.



25.4 Detener la máquina

25.4.1 Desconexión de emergencia

En caso de peligro y / o en una situación de emergencia, puede apagar rápidamente la placa vibratoria con el controlador de velocidad empujándolo completamente a la posición de PARADA.

25.4.2 Desconexión normal

1. Gire el acelerador a la mínima posición y deje funcionar la máquina por 3 Minuten.
2. Apague el interruptor de encendido (posición OFF).
3. Cierre la entrada de gasolina.
4. Antes de guardar la máquina, ésta debe estar fría.

26 MANTENIMIENTO

ATENCIÓN



Las superficies calientes y las piezas giratorias de la máquina con el motor en marcha pueden causar lesiones graves o incluso la muerte. Detenga siempre la máquina antes de volver a montar, ajustar, limpiar y realizar trabajos de mantenimiento, y asegúrela de una nueva puesta en marcha involuntaria.

26.1 Plan de Mantenimiento y servicio

26.1.1 Acciones a realizar

Qué?	Frecuencia (Intervalo)
Control del nivel de combustible	Antes de cada uso
Control del nivel de aceite	Antes de cada uso
Comprobar del sistema de control	Antes de cada uso
Comprobar Daños en la máquina	Antes de cada uso
Tornillos sueltos, perdidos	Antes de cada uso
Cambio del aceite del motor	por primera vez después de 20 h, luego cada 100 h
Revisión de la correa	cada 50 h; reponerlo luego de 300 h o 1 año
Cambio del aceite de la placa aplanadora	cada 200 h
Limpieza del filtro de aire	cada 50 h, reponerlo luego de 300 h o 1 año
Controlar la bujía	cada 100 h, reponerlo luego de 300 h o 1 año

Los intervalos especificados se refieren al trabajo en condiciones de funcionamiento "normales". Dependiendo de la carga, se pueden realizar cambios.

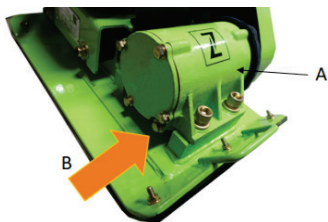
26.2 Cambiar aceite de la placa aplanadora

NOTA



Los desechos de aceites viejos son venenosos y no deben ser liberados al medio ambiente! Si es necesario póngase en contacto con las autoridades locales para obtener más información sobre la eliminación adecuada.

26.2.1 Cambiar aceite de la placa aplanadora ZI-RPE60C



Para drenar el aceite usado, retire el tapón de drenaje (B) del excitador (A) y luego incline la máquina. (Tenga en cuenta que el aceite puede drenar más fácilmente cuando está caliente). Luego vuelva a enderezar la máquina y agregue aceite nuevo. El aceite recomendado es ISO VG68 o similar, se deben llenar aproximadamente 250 ml.

26.2.2 Cambiar aceite de la placa aplanadora ZI-RPE60



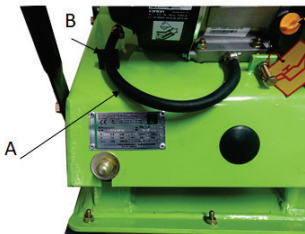
Para drenar el aceite de la placa aplanadora (A), quite el tapón de drenaje (B). A continuación, incline la máquina. Vuelva a apretar el tapón de drenaje (B) y rellene con el aceite nuevo (mediante el tornillo (C)). El aceite recomendado es ISO VG68 o similar, se deben utilizar aproximadamente 350 ml.

26.3 Cambiar aceite del motor

NOTA

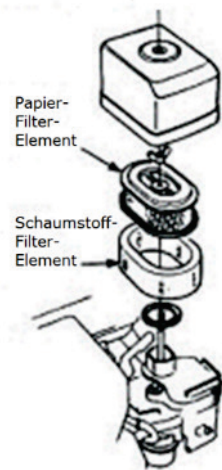


Los desechos de aceites viejos son venenosos y no deben ser liberados al medio ambiente! Si es necesario póngase en contacto con las autoridades locales para obtener más información sobre la eliminación adecuada.



1. Retire la manguera de drenaje de aceite (A) del soporte (B).
2. Retire el tornillo de la manguera de drenaje de aceite. Recoga el aceite que sale en un recipiente colector y elimínelo correctamente!
3. Apriete el tapón de drenaje de aceite después de drenar.
4. Rellene con aceite nuevo a través de la abertura de llenado (K) (consulte la sección Verificación del nivel de aceite del motor). *Use solo aceite de motor de alta calidad!*

26.4 Limpieza del filtro de aire



Un filtro de aire sucio reduce la potencia del motor drásticamente y causa la disfunción del motor. Además, reduce la vida útil de los motores!

Zipper Maschinen no asume ninguna responsabilidad por daños al motor debido a la falta de limpieza periódica del filtro de aire.

1. Para limpiar el filtro de aire, primero afloje la tuerca de mariposa en la carcasa del filtro de aire, retire la cubierta (elemento del filtro de plástico) y retire el cartucho del filtro de aire (elemento del filtro de papel). Limpie mecánicamente ambos elementos con un cepillo suave.
2. Si solo desea limpiar el cartucho del filtro de aire, sople con una corriente seca de aire comprimido desde el interior contra el filtro hasta que haya eliminado todo el polvo.

Un cambio del filtro de aire es necesario cuando:

- La potencia del motor disminuye y el consumo de combustible aumenta al mismo tiempo
- el consumo de aceite aumenta
- arrancar el motor se vuelve más pesado

26.5 Comprobar y sustituir la correa y el embrague

ADVERTENCIA



Advertencia de peligro de atrapamiento de las manos! Nunca intente revisar la correa mientras el motor está en marcha. Sus manos podrían quedar atrapadas entre la correa y el embrague. Fuertes lesiones en las manos son el resultado

NOTA



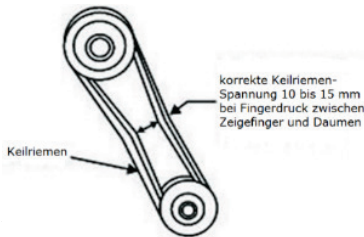
Independientemente de la cantidad de horas de funcionamiento trabajadas, si la potencia de vibración de la máquina cae repentinamente o se detiene durante el funcionamiento normal, en primer lugar, compruebe la correa y el embrague.

Las correas en V flojas o desgastadas reducen la eficiencia de la transmisión de potencia, dan como resultado un rendimiento de compactación deficiente y acortan la vida útil de la correa.

Por lo tanto, compruebe la tensión de la correa en los intervalos prescritos.

26.5.1 Revisión de la correa

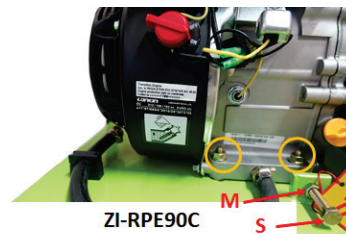




1. Afloje los tornillos (S) de la cubierta de la correa y retírelos .
2. La tensión de la correa está bien cuando se puede empujar en el medio 10-15 mm. En caso de que la correa no esté muy apretada o muy ancha, corrija su tensión!
3. Vuelva a montar la cubierta de la correa después de una verificación positiva!



ZI-RPE60C



ZI-RPE90C

La correa en V se tensa moviendo el bloque del motor en la plancha .

1. Retirar la cubierta de protección de la correa.
2. Afloje los cuatro tornillos del motor que aseguran el bloque del motor a la placa vibratoria. Pasos 3-4 sólo para ZI-RPE90C
3. Afloje la tuerca de seguridad M para mover el bloque del motor usando los tornillos S . Gire el o los Tornillo S (girar a la derecha) = tensar la correa
Gire el o los Tornillo S (girar a la izquierda) = aflojar la correa
4. Una vez que la correa tenga la tensión correcta, vuelva a instalar el o los tornillos S para ajustar la posición del motor utilizando la tuerca M .
5. Fije con los cuatro tornillos del motor.
6. Finalmente asegurar la cubierta protectora de la correa.

26.5.3 Cambiar la correa

1. Afloje la correa y colóquela en la posición máxima de avance (desenrosque S)
2. Retire la correa de los rodillos.
3. Limpie las ruedas motrices, incluida la ranura en V y el interior de la cubierta protectora.
4. Inserte la nueva correa y vuelva a apretar los tornillos.
5. Finalmente, vuelva a colocar la cubierta protectora de la correa.

26.5.4 Revisión del embrague

Con la correa desmontada, revise el tambor exterior del embrague en busca de "raspadores" y la ranura de la cuña para detectar desgaste o daños. Revise el exterior para ver si está marcado y la ranura en "V" para ver si hay desgaste o daño óptico. Limpie la ranura en V según sea necesario. El desgaste del forro o de la zapata debe verificarse con un control de marcha. Si la zapata está desgastada, la transmisión de potencia es insuficiente y se desliza.

26.6 Limpieza de la bujía

1. Extraiga la tapa de la bujía y elimine cualquier impureza que se encuentre fuera de la bujía.
2. Desenrosque la bujía con la llave de bujías.
3. Verifique el aislamiento cerámico, limpie los electrodos (puntas de metal) y verifique la distancia entre los contactos, debe estar entre 0,7 a 0,8 mm.
4. Vuelva a instalar la bujía limpia (o reemplazada) y vuelva a colocar la tapa de la bujía.

27 TRANSPORTE

ADVERTENCIA



¡Nunca levante ni transporte la máquina mientras el motor está en marcha!

27.1 Transportación en distancias cortas

Para transportes cortos se pueden utilizar las ruedas de la máquina :



1. Suelte el dispositivo de transporte del soporte de goma y apoye el eje de la rueda en el suelo.
2. Tire de la máquina hacia atrás hasta que la placa base se apoye en los soportes de goma de la suspensión.
3. Presione el asa verticalmente hasta que el centro de gravedad de la máquina esté detrás del eje de la rueda.

¡Mueva la máquina solo sobre un suelo nivelado y firme!



27.2 Elevación y aparcamiento en otros medios de transporte

NOTA



Se requieren dos personas para levantar y estacionar la máquina en otro medio de transporte: una persona para alzarla y una persona para mantener la máquina en equilibrio.

1. Asegúrese de que el equipo de elevación, incluidos los accesorios, sea adecuado para cargas mayores de 80 kg.
2. Antes de levantar, compruebe la costura de soldadura en el anillo de elevación y fije el bastidor de elevación.
3. Primero levante la máquina solo unos centímetros para verificar la capacidad de carga.
4. Levante la máquina con cuidado hasta la posición deseada.
5. Asegure adecuadamente la carga para el transporte.

28 ALMACENAMIENTO

Cuando vaya a guardar la máquina durante más de 30 días :

1. Drene el combustible del tanque.
2. Quite la bujía, vierta en el cilindro unas gotas de aceite de motor. Tire de la cuerda de arranque lentamente para que el motor gire varias veces con el fin de distribuir el aceite en la cámara de combustión. Limpie la bujía y móntela nuevamente.
3. Cubra la máquina con una tela y consérvela en un lugar seco, y manténgala alejada del alcance de los niños.

29 ELIMINACIÓN DE DESECHOS



No se deshaga de su máquina en los residuos no reciclables. Póngase en contacto con las autoridades locales para obtener información sobre las mejores posibilidades de reciclado en su área. Al comprar una máquina nueva o equivalente con su distribuidor, en ciertos países se requiere que deseche su vieja máquina correctamente.

30 PROBLEMAS

ADVERTENCIA



Las superficies calientes y las piezas giratorias de la máquina con el motor en marcha pueden causar lesiones graves o incluso la muerte. Detenga siempre la máquina para evitar una puesta en servicio involuntaria antes de comenzar a trabajar en la resolución de problemas.

Problema	Posible causa / Reparación
Motor no arranca	▪ verifique el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO y asegúrese de que esté en ENCENDIDO. ▪ comprobar el nivel de la gasolina. ▪ comprobar el nivel del aceite del motor (un sensor evita el arranque si el nivel de aceite es demasiado bajo). ▪ asegúrese de que el cable de encendido de la bujía esté conectado. ▪ revise la bujía ▪ revise el carburador y los filtros de aire y asegúrese de que estén limpios.
Motor se detuvo	▪ comprobar el nivel de la gasolina. ▪ comprobar si la llave del combustible está abierta.. ▪ comprobar los niveles de aceite. ▪ verificar el estado del filtro de aire.
Motor no tiene suficiente potencia	▪ comprobar el suministro de combustible, verificar si la llave está abierta. ▪ verificar el estado del filtro de aire. ▪ comprobar la posición del acelerador.
Vibración inadecuada	▪ comprobar la tensión de la correa. ▪ comprobar la posición del acelerador.
La máquina no se mueve libremente	▪ revise la parte inferior de la máquina para ver si no hay acumulación



31 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny ke zprovoznění vibračních desek ZIPPER ZI-RPE60C a ZI-RPE90C, dále v tomto dokumentu označovaných jako „stroj“, a k manipulaci s nimi.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím dodržujte bezpečnostní pokyny!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2024

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena!

Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4707 Schlüsslberg.

Adresa zákaznického servisu

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg

AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



32 BEZPEČNOST

Tato kapitola obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a provozu stroje.



Pro vaši bezpečnost si před uvedením do provozu pečlivě přečtěte tento návod. To vám umožní bezpečnou práci se strojem a vyhnout se nedorozuměním, jakož i věcným škodám a zraněním. Zvláště dbejte na symboly a piktogramy, nalepené na stroji, jakož i bezpečnostní pokyny!

32.1 Účel použití

Stroj je výhradně určen k následujícím činnostem:

ke zhutnění půdy (např. hrubozrných půd, skládajících se ze štěrku a písku nebo směsi obou), k vyrovnaní dláždění, cihel, zámkové dlažby a pod. Na malých a středních plochách.

Gumovou podložku používejte výhradně pro vyrovnaní dlažby. Ostatní materiály jako štěrk, kameny a pod. hutněte bez gumové podložky.

Pro ostatní použití a z toho vyplývající škody a zranění nepřebírá firma ZIPPER-MASCHINEN žádnou odpovědnost a záruku.

32.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k provozu za následujících podmínek:

Rel. vlhkost:	max. 65 %
Teplota (pro provoz)	+5° C až +40° C
Teplota (skladování a transport)	-20° C až +55° C

32.1.2 Zakázané použití / nebezpečné použití

- Provozovat stroj ve špatném zdravotním a mentálním stavu
- Provozovat stroj bez dodatečných znalostí návodu (stroj + motor).
- Měnit konstrukci stroje
- Provozovat stroj v mokru a dešti
- Provozovat stroj ve výbušném prostředí
- Provozovat stroj uvnitř uzavřených prostorách
- Provozovat stroj bez bezpečnostních krytů
- Provozovat stroj na tvrdých půdách, zmrzlé zemině, na půdě, která obsahuje velké kameny a cihly, a pod.
- Hutnění asfaltů nebo lepidlových zemin s vysokým obsahem jílu.
- Odstraňování bezpečnostních nálepek a štítků ze stroje.
- Měnit nebo vyřazovat z činnosti bezpečnostní prvky stroje.
- Používat stroj k dopravě osob

Nedovolené použití stroje vede k zániku veškerých záruk a nároků na náhradu škody vůči firmě Zipper Maschinen GmbH.

32.2 Požadavky na uživatele

Předpokladem k používání tohoto stroje je tělesná a duševní způsobilost, jakož i znalost a porozumění návodu k použití.

Dbejte na to, že místní právní předpisy mohou omezit minimální věk obsluhy stroje!

Před zahájením práce se strojem si nasadte osobní ochranné pomůcky.

Práce na elektrických částech stroje jsou povoleny pouze elektromechanikům s příslušným oprávněním nebo pod jejich vedením a kontrolou.

32.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

K zamezení závadám, škodám a zranění při práci se strojem vedle všeobecných bezpečnostních pravidel dodržujte následující pokyny:

- Před použitím zkontrolujte bezvadný stav stroje. Dbejte na to, aby všechny bezpečnostní prvky stroje byly na svých místech, ujistěte se, že všechny matky a šrouby jsou pevně dotaženy. Stroj nepoužívejte, pokud některé části chybí nebo jsou vadné!
- Dbejte na dostatečné osvětlení pracoviště.
- Držte ruce a nohy dále od pohyblivých částí stroje a při práci dbejte na jistý postoj.
- Zajistěte, aby hutněný prostor neobsahoval elektrické vedení pod proudem, plynové nebo vodovodní potrubí, které by mohlo být strojem poškozeno.
- Před zapnutím stroje odstraňte všechny nástroje a nářadí, použité pro nastavení stroje.
- Pracující stroj nenechávejte nikdy bez dozoru (stroj před opuštěním pracoviště vždy vypněte).
- Dbejte na to, aby nepovolané osoby a zvláště děti dodržovaly bezpečnou vzdálenost od stroje.
- Stroj smí být provozován, udržován a opravován pouze vyškoleným personálem.
- Používejte při práci se strojem osobní ochranné pomůcky (ochranu sluchu, rukavice, bezpečnostní boty, přiléhavé občezení a pod.)!
- Se strojem nepracujte při únavě nebo pod vlivem alkoholu, léků a drog!
- Se strojem nepracujte v blízkostizápalných kapalin nebo plynů (nebezpečí exploze!).



- Údržbu nebo opravy stroje provádějte pouze při vypnutém motoru.
- Používejte pouze náhradní díly a příslušenství, doporučené firmou Zipper Maschinen.

32.4 Speciální bezpečnostní pokyny k provozu ZI-RPE60C a ZI-RPE90C

- Stroj smí být obsluhován pouze jednou osobou. Místo obsluhy je vzadu. Nikdy se nestavte před stroj nebo po straně stroje, pokud je stroj v provozu.
- Dlouhé použití vibračního stroje může vést k poruchám prokrvení rukou. Dodržujte proto časté přestávky!
Používejte vhodné ochranné rukavice, abyste účinek vibrací oslabili. Tvrdost hutného materiálu, jakož i nízká okolní teplota výrazně snižují dobu provozu, která vede k poruchám prokrvení.
- Pokud pracujete ve výkopech nebo na násypech, ujistěte se, že nedojde vlivem vibrací k jejich zhroucení.
- Pracujte se strojem dále od krajů výkopů, abyste zamezili situaci, že stroj spadne do výkopu.
- Nadměrný hluk stroje může poškodit váš sluch. Vždy používejte při práci ochranu sluchu, abyste snížili zatížení hlukem.
- Otáčky motoru nezvyšujte nad 3.500 ot/min. Mohlo by dojít k poškození stroje nebo zranění obsluhy.

32.5 Bezpečnostní pokyny pro stroj se spalovacím motorem

- Nedotýkejte se při provozu motoru nebo výfuku, tyto části jsou při provozu a krátce po vypnutí horké a mohou způsobit popálení.
- Nedotýkejte se při provozu koncovky svíčky (elektrický úder!).
- Neprovozujte stroj v uzavřených prostorách nebo špatně větracích místnostech. Nebezpečí otravy kyslíčnickem uhelnatým.
- Při provozu stroje nekuřte.
- Nekuřte při tankování stroje.
- Stroj tankujte pouze v dobře větraných prostorách.
- Stroj tankujte pouze při vypnutém a vychladlém motoru.
- Stroj netankujte v blízkosti otevřeného ohně
- Pozor na rozlité palivo při tankování – ihned otřete.
- Stroj s vyšroubovanou svíčkou neprotácejte, palivo stříká otvorem pro svíčku ven.
- Nezkoušejte funkci zapalování při přesyceném motoru nebo pokud je u stroje cítit benzín. Jiskra může zapálit benzínové páry.
- Nepoužívejte benzín nebo lehce zápalná ředidla pro čištění stroje, zvláště pak ne v uzavřených prostorech. Výpary paliva mohou explodovat.
- Udržujte výfuk a jeho okolí čisté od cizích látek a předmětů (listí, papír, karton a pod.) Horký výfuk může způsobit jejich vznícení.
- Po tankování uzavřete nádrž zátkou.
- Pravidelně kontrolujte nádrž a palivové vedení na těsnost. Pokud dojde k úniku paliva, stroj nepoužívejte.
- Palivo skladujte pouze v k tomu určeným nádobám.

32.6 Pokyny k bezpečnosti

I při správném používání zůstávají některá rizika. Vlivem konstrukce a zhotovení stroje mohou při práci se strojem vzniknout nebezpečné situace, které jsou v tomto návodu popsány:

NEBEZPEČÍ



Nedodržení tohoto pokynu může vést k nebezpečné situaci, která vede k těžkému zranění nebo smrti.

VAROVÁNÍ



Tento pokyn vede k možné nebezpečné situaci, která může skončit zraněním nebo smrtí, pokud pokyn není respektován.

POZOR



Pokud tento pokyn není respektován, může jeho nedodržení vést k nebezpečné situaci, která může končit i zraněním.

POKYN



Pokud tento pokyn není respektován, může vést k nebezpečné situaci, končící až poškozením stroje a věcným škodám.



i přes dodržování bezpečnostních předpisů zůstává nejdůležitějším bezpečnostním předpokladem vaše technické vzdělání a zdravý rozum při provozu stroje.

Bezpečná práce závisí především na vás!

33 MONTÁŽ

33.1 Kontrola obsahu dodávky

Po dodání stroje ihned zkontrolujte, zda nedošlo k jeho poškození dopravou a jeho úplnost.

33.2 Montáž stroje

Stroj se dodává předmontován, je nutné namontovat díly, které jsou demontovány z důvodu přepravy.

	1. Sešroubujte obě části rukojeti.
	2. Namontujte podvozek s pomocí závitové tyče
 	3. Plynové lanko, navinuté kolem motoru připevněte k rukojeti s pomocí objímky se šroubem a závitem. 4. Ujistěte se, že páčka plynu je nastavena na minimum (symbol želvy). 5. Připevněte bowden plynu k rukojeti s pomocí dvou kabelových sponek.
	6. Pokud je to nutné, připevněte gumovou podložku na spodní stranu desky s pomocí dvou lišt a šroubů.

33.3 Kontrola před uvedením do provozu

POKYN



Použití ředidel, benzínu nebo agresivních chemikálií nebo abraziv vede k poškození povrchu stroje! Pro čištění používejte pouze jemné čisticí prostředky!

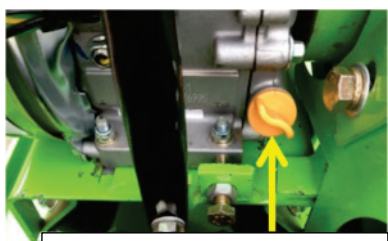
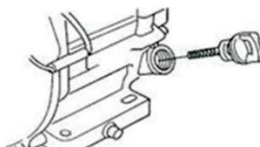
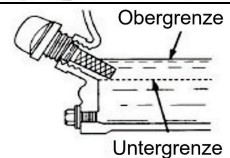
- Stroj očistěte od prachu a nečistot.
- Pokud je znečištěn vzduchový filtr, vyfoukejte filtr stlačeným vzduchem zevnitř nebo filtr nahradte novým.
- Zkontrolujte, zda karburátor není znečištěn a případně ho taktéž vyfoukejte stlačeným vzduchem.
- Zkontrolujte dotažení nastavovacích matek a šroubů. (vibracemi uvolněné šrouby mohou vést ke zranění!)

33.3.1 Kontrola oleje v motoru

POKYN



Nízký stav oleje vede k jeho poškození a snižuje životnost stroje. Zkontrolujte před startem motoru stav oleje.

 Obrázek symbolu	1. Pro kontrolu oleje stroj postavte na rovné a bezpečné místo. Vypněte motor a nechte stroj 10 minut odstát, aby mohl olej stéci do olejové vany. 2. Vyšroubujte olejovou měрку a otřete ji hadrem nebo papírovou utěrkou.
	3. Měрку zasuněte do nalévacího otvoru, ale nešroubujte. (Dbejte na to, aby byla měрка úplně zasunuta – někdy dojde k zadrhnutí)
	4. Měрку opět vytáhněte a odečtěte výšku olejové hladiny. K tomu jsou na měrci dvě rysky. Viz obr. vlevo 5. Při nízkém stavu oleje doplňte olej po horní rysku. Max. množství oleje je ca. 0,5 litru). 6. Měрку opět zašroubujte a pevně dotáhněte.

33.3.2 Kontrola stavu paliva

POKYN



dbejte na předpisy pro kontrolu a doplňování paliva. Při tankování palivo filtrujte, abyste předešli jeho znečištění. Pokud palivo rozlijete, ihned ho otřete.

Postup:

1. Odšroubujte uzávěr nádrže.
2. Proveďte kontrolu zrakem. Doplňte potřebné množství s požadovaným oktanovým číslem (Bezolovnatý benzín 95).
3. Uzávěr nádrže opět zašroubujte.

34 PROVOZ

- Před začátkem zhutňování pracoviště zajistěte.
- Stroj nastarujte až po přečtení a porozumění návodu a po úkonech k uvedení do provozu.
- Pro správné zhutnění půdy je velmi důležitá její správná vlhkost. Zhutněné příliš vlhkých půd vede k vytvoření prostorů, naplněných vodou, které snižují únosnost půdy.
- Vlhkost resp. Přílišné zavodnění může vést k přetížení stroje a zastavení motoru.

34.1 Informace k uvedení do provozu

POKYN



uvědomte si, že se stroj dodává bez a paliva. Před provozem zkontrolujte, že je palivo a olej doplněno.
POZOR: Stroj nenastaruje, pokud hladina oleje nedosahuje k horní hraně olejové měrky! Pojistka proti nízkému stavu oleje!

34.1.1 Testovací běh při prvním startu

- Nechte stroj běžet poprvé 3 minuty naprázdno.
- Zkontrolujte, jestli motor nevydává podivné zvuky.
- Zkontrolujte výfukové plyny (příliš černé, příliš světlé)?

34.1.2 Pokyny pro prvních 20 provozních hodin

Pro prodloužení životnosti stroje dodržujte následující body:

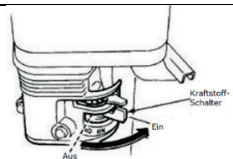
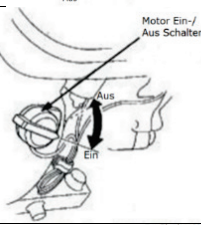
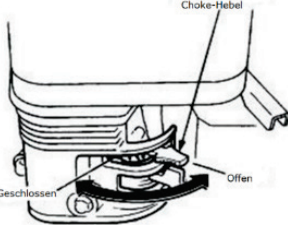
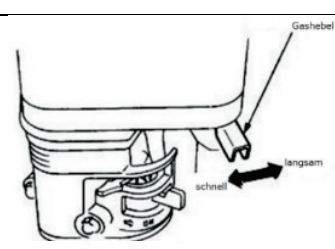
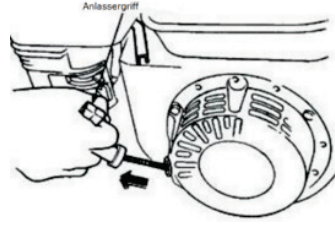
- Prvních 20 provozních hodin motor šetřete a nepřetěžujte (toto platí i pro motory po opravě) to znamená nepracovat v maximálních otáčkách a při maximálním zatížení.
- Po prvních 20 hodinách vyměňte olej v motoru.



34.2 Provozní pokyny

- Nikdy netahajte za startovací šňůru při běžícím motoru. Může dojít k poškození motoru.
- Plynové lanko je zajištěno pro omezení maximálních otáček šroubem z výroby. Toto nastavení svévolně neměňte. Mohlo by dojít k přetížení motoru.
- Stroj za žádných okolností neprovozujte při náklonu, větším než 20°, motor nemusí být dostatečně mazán.
- Ve směru pohybu desky a okolí jednoho metru kolem stroje nesmí stát žádné osoby kromě obsluhy.
- Pokud zhutňujete vyvýšenou část zeminy, nejprve dakrát až třikrát zhutněte střed vyvýšeného místa a teprve potom okraje.
- Pokud zhutňujete zeminu uvnitř budovy, nesmí se stroj dotýkat stěn, základů nebo betonových patek stavby.
- Při práci uvnitř budovy se nesmí stroj nebo vibrační jednotka dotýkat stěn.
- Pokud na jednom místě pracuje současně několik vibračních desek, musí být rovnoběžná vzdálenost mezi jednotlivými stroji nejméně 5 m. Vzdálenost mezi prvním a posledním strojem musí být nejméně 10 m.
- Pokud se strojem pracujete na rovném terénu nebo na měkké nerovné půdě, snažte se snížit výkon stroje na minimum, abyste předešli zaboření stroje do půdy. Při sklonu svahu dbejte na to, aby nedošlo k převrácení stroje (max. 20° náklon!!!).
- Při práci na nebezpečných úsecích dbejte zvýšené opatrnosti:
 - při práci v tunelu dbejte na dostatečné větrání, abyste předešli úrazům a otravě. Je nutné zajistit kontrolní systém funkčnosti zásobování čerstvým vzduchem.

34.3 Startování stroje

	1. Vyklopte držadlo nahoru a podvozek zajistěte do gumového držáku.
	2. Otočte páčku benzínového kohoutu do polohy „Ein“.
	3. Natočte vypínač zapalování motoru do polohy „Ein“.
	Pokyn: škrťací klapka v poloze uzavřeno (Geschlossen) obohacuje směs pro start studeného motoru. Klapka v otevřené poloze (Geöffnet) zajišťuje správnou směs pro normální provoz nebo pro start zahřátého motoru. 4. Škrťací klapku dávejte do polohy uzavřeno „GESCHLOSSEN“, pouze při studném motoru.
	5. Nastavte plynovou páku na půl plynu (= střední poloha mezi rychle a pomalu. Pokyn: Nevytahujte startovací šňůru až do konce a pro návrat ji nechte pomalu navinout, nepouštějte z ruky!
	6. Uchopte rukojeť startovací šňůry a pomalu ji vytáhněte. V určitém místě dojde ke zvýšenému odporu – to odpovídá kompresi. V tomto místě nechte kousek navinout zpět a poté silně zatáhněte. 7. Po rozběhnutí motoru přesuňte škrťací klapku do polohy „Offen“. 8. Páku plynu posuňte k vyšším otáčkám a deska začíná vibrovat.



34.4 Vypnutí stroje

34.4.1 Nouzové vypnutí

Při nebezpečí nebo v nouzové situaci je možné stroj vypnout přepnutím páky regulátoru otáček do polohy STOP.

34.4.2 Normální vypnutí

1. Nastavte páku plynu na „Minimum“ a při nízkých otáčkách nechte stroj ještě ca. 3 minuty běžet naprázdno.
2. Poté přepněte vypínač zapalování motoru do polhy OFF.
3. Benzínový kohout přepněte do polhy uzavřeno.
4. Po vychladnutí motoru můžete stroj uložit ke skladování.

35 ÚDRŽBA

VAROVÁNÍ



Horké plochy a rotující části motoru stroje mohou způsobit těžké zranění, vedoucí až k smrti. Před údržbou, čištěním a nastavováním stroje ho vypněte a ujistěte se, že nemůže dojít k jeho nechtěnému nastartování.

35.1 Plán údržby a péče o stroj

35.1.1 Tabulka úkonů

Co?	Četnost (Interval)
Kontrola stavu paliva	Před každým použitím
Kontrola stavu oleje	Před každým použitím
Kontrola ovládacích prvků	Před každým použitím
Kontrola bezvadnosti částí stroje	Před každým použitím
Kontrola uvolněných nebo ztracených šroubů	Před každým použitím
Výměna oleje v motoru	Poprvé po 20 h, potom každých 100 h
Kontrola klínového řemene	Každých 50 h; výměna po 300 h nebo 1 roce
Výměna oleje ve vibrační jednotce	Každých 200 h
Čištění vzduchového filtru	Každých 50 h, výměna po 300 h nebo 1 roce
Kontrola zapalovací svíčky	Každých 100 h; výměna po 300 h nebo 1 roce

Udané intervaly se vztahují k práci v „normálních“ podmínkách. Podle zatížení je možné udělat výměnu dříve.

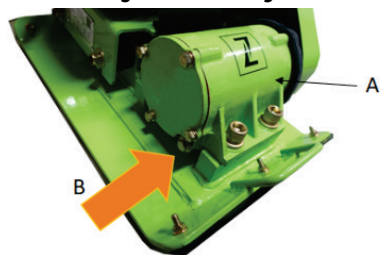
35.1.2 Výměna oleje ve vibrační jednotce

POKYN



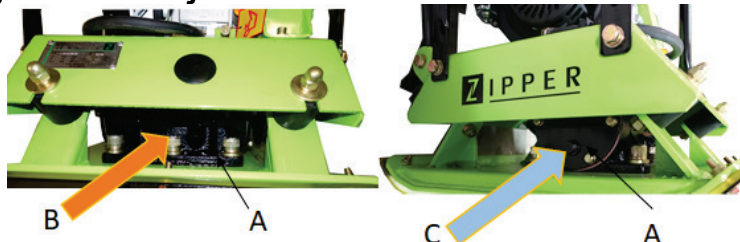
Staré oleje jsou jedovaté a nesmí se dostat do okolního prostředí!
Kontaktujte místní úřady pro informace o správné likvidaci odpadů.

35.1.3 Výměna oleje ve vibrační jednotce ZI-RPE60C



K vypuštění oleje z vibrační jednotky vyšroubujte vypouštěcí šroub (B) na jednotce (A) a stroj nakloňte. (Dbejte na to, aby byl olej provozem horký, snadněji ze stroje vytéká) Poté stroj opět narovnejte a naplňte nový olej. Doporučený olej pro vibrační jednotku je ISO VG68 nebo podobný. Objem oleje pro vibrační jednotku je ca. 250ml.

35.1.4 Výměna oleje ve vibrační jednotce ZI-RPE90C



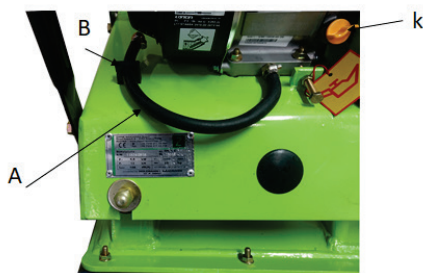
Pro vypuštění oleje ve vibrační jednotce uvolněte vypouštěcí šroub (B) na vibrační jednotce (A). Následně stroj nakloňte. Vypouštěcí šroub (B) opět zašroubujte a doplňte nový olej (šroubem (C)). Doporučený olej pro vibrační jednotku je ISO VG68 nebo podobný. Objem oleje pro vibrační jednotku je ca. 350ml.

35.2 Výměna oleje v motoru

POKYN



Staré oleje jsou jedovaté a nesmí se dostat do okolního prostředí!
Kontaktujte místní úřady pro informace o správné likvidaci odpadů.



1. Vyjměte hadici pro vypouštění oleje (A) z držáku (B)
2. Vyšroubujte vypouštěcí šroubšroub z hadice. Olej vypustěte do vhodné nádoby. Olej zlikvidujte podle předpisů pro likvidaci ropných produktů.
3. Vypouštěcí šroub po vyprázdnění opět zašroubujte.
4. Nalévacím otvorem (K) nalijte čerstvý olej (viz oddíl kontrola oleje v motoru).
Používejte pouze kvalitní motorové oleje!

35.3 Čištění vzduchového filtru

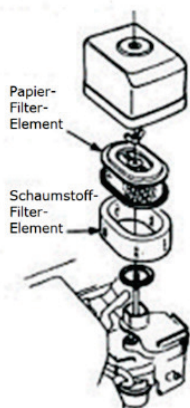
Znečištěný filtr může způsobit problémy se startováním stroje, ke ztrátě výkonu motoru a ke zkrácení životnosti.

Za škody na motoru, způsobené nedostatečně vyčištěným a udržovaným filtrem nepřebírá firma Zipper Maschinen žádnou záruku.

1. K čištění vzduchového filtru uvolněte nejprve křídlovou matku na krtu filtru, sejmete kryt (pěnovou část filtru) a vyjměte papírový filtr ven. Obě části mechanicky očistěte měkým kartáčem
2. Pokud čistíte filtrační papírovou kazetu, vyfoukejte ji z vnitřní strany stlačeným vzduchem, dokud zcela neodstraníte znečištění.

Vyměňte vzduchový filtr, pokud:

- se snížil výkon motoru a zvýšila se spotřeba paliva
- zvýšila se spotřeba oleje
- ztížilo se startování motoru



35.4 Kontrola a výměna klínového řemene a spojky

VAROVÁNÍ



Pozor na zachycení řemenem/řemenicí! Nikdy nezkoušejte kontrolovat klínový řemen při běžícím motoru. Vaše ruce se mohou dostat mezi řemen a spojku. Hrozí nebezpečí vážného poranění rukou a prstů.

POKYN



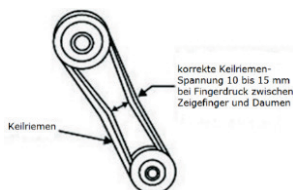
Pokud dojde nenadále ke snížení výkonu stroje nebo pokud při práci dojde k výpadku vibrací, zkontrolujte nejprve spojku a klínový řemen.

Uvolněný nebo opotřeбенý klínový řemen snižuje přenos výkonu, snižuje intenzitu vibrací a zkracuje životnost klínových řemenů.

Kontrolujte proto napnutí klínových řemenů v předepsaných intervalech.

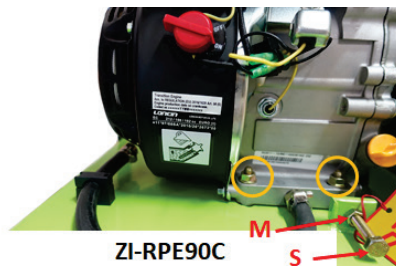
35.4.1 Napnutí klínového řemene





1. Uvolněte šroub (S) krytu řemen a sejměte ho.
2. Napnutí klínového řemene je v pořádku, pokud ho můžete stisknout uprostřed palcem a ukazováčkem o asi 10-15 mm. Pokud je řemen volný nebo příliš napnutý, upravte napnutí!
3. Po kontrole a napnutí opět namontujte kryt a šroub (S) dotáhněte!

35.4.2 Napnutí klínového řemene



Napnutí klínového řemene se provede posunutím bloku motoru na vibrační desce.

1. Odstraňte kryt klínového řemene.
2. Uvolněte čtyři šrouby, které zajišťují blok motoru na desku.
Kroky 3-4 pouze pro ZI-RPE90C
3. Uvolněte zajišťovací matku M, abyste s pomocí šroubu S blok motoru posunuli.
Otáčení šroubu S doprava = řemen se napíná
Otáčení šroubu S doleva = řemen se uvolňuje
4. Pokud je řemen správně napnutý, zajistěte šroub S s pomocí matky M.
5. Poté našroubujte opět kryt řemene.

35.4.3 Výměna klínového řemene

1. Uvolněte klínový řemen do maximální přední polohy (šroub S doleva).
2. Sejměte klínový řemen z řemenice.
3. Vyčistěte poháněcí řemenici, V drážku a vnitřní plochu krytu řemene.
4. Založte nový klínový řemen a napněte ho.
5. Čtyři šrouby motoru opět dotáhněte
6. Poté namontujte kryt řemene.

35.4.4 Kontrola spojky

Při sejmutém klínovém řemenu zkontrolujte spojku na usazeniny a klínek řemenice na opotřebení a poškození. Zkontrolujte vnější stranu při sejmutém řemenu na usazeniny a V drážku na opotřebení a poškození. Vyčistěte V drážku podle potřeby. Opotřebení obložení nebo botky zkontrolujte protočením. Pokud je botka opotřebovaná, dochází k nedostatečnému přenosu síly a spojka začne prokluzovat.

35.5 Čištění zapalovací svíčky

1. Sejměte kabel svíčky.
2. Klíčem na svíčku ji vyšroubujte.
3. Zkontrolujte izolátor svíčky, vyčistěte elektrody (kovové hroty) a zkontrolujte vzdálenost kontaktů. Vzdálenost má být 0,7 až 0,8 mm.
4. Našroubujte vyčištěnou svíčku a nasadte zapalovací kabel.

36 TRANSPORT

VAROVÁNÍ



Stroj nikdy nezvedejte nebo netransportujte s běžícím motorem!

36.1 Transport na krátkou vzdálenost

Pro transport na krátké vzdálenosti používejte zvedací rám a namontovaný podvozek:



1. Uvolněte podvozek z gumového držáku a osu kol dejte na zem.
2. Stroj zatáhněte směrem dozadu, až se deska dostane nad kolečka.
3. Stlačte rukojeť svisle dolů, až bude těžiště stroje ležet za osou koleček.

Stroj přemísťujte pouze po pevné a rovné cestě!



36.2 Zvednutí a umístění na dopravní prostředek

POKYN



Pro zvednutí a naložení stroje mají provádět dvě osoby – jedna osoba obsluhuje zvedací zařízení a druhá osoba udržuje rovnováhu stroje.

1. Ujistěte se, že zvedací zařízení má únosnost vyšší než 80 kg.
2. Před zvedáním zkontrolujte svár oka na zvedacím rámu a jeho zajištění.
3. Nejprve stroj zvedněte jen pár centimetrů, abyste zkontrolovali únosnost zvedacího zařízení.
4. Zvedněte stroj do požadované polohy.
5. Po naložení stroj na vozidle správně upevněte.

37 SKLADOVÁNÍ

Pokud stroj nebudete používat déle než 30 dnů:

1. Vypusťte nádrž s palivem a oleje.
2. Demontujte zapalovací svíčku a nakapejte olej do válce. S pomocí startovací šňůry několikrát motor protočte, aby se olej ve válci rozprostřel. Vyčistěte zapalovací svíčku a opět ji zašroubujte.
3. Vychladlý stroj zakryjte a uložte v suchých, dobře větraných prostorách, mimo dosah dětí a nepovolaných osob.

38 LIKVIDACE



Váš stroj nevyhazujte do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace Vašeho výrobku. Pokud si budete pořizovat u svého prodejce nové bourací kladivo nebo obdobné zařízení, je tento povinen zajistit likvidaci Vašeho starého výrobku.

39 ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

POZOR



Horké části stroje a rotující díly mohou vést ke zranění, končícím až smrtí. Před odstraněním závady stroj vypněte a zajistěte, že nedojde k jeho nechtěnému zapnutí.

Závada	Možná příčina / Odstranění
Motor nestartuje	▪ Zkontrolujte VYPÍNAČ, zda je v poloze „Zapnuto“. ▪ Zkontrolujte dodávku paliva. ▪ Zkontrolujte stav oleje (senzor brání nastartování motoru při nízkém stavu oleje). ▪ Zkontrolujte správné připojení zapalovacího kabelu ke svíčke. ▪ Zkontrolujte svíčku ▪ Zkontrolujte karburátor a vzduchový filtr, zda jsou čisté
Motor se zastavuje	▪ Zkontrolujte dodávku paliva. ▪ Zkontrolujte otevření palivového kohoutu. ▪ Zkontrolujte stav oleje. ▪ Zkontrolujte vzduchový filtr a jeho čistotu.
Motor nemá dostatečný výkon:	▪ Zkontrolujte dodávku paliva (Palivový kohout otevřen?) ▪ Zkontrolujte stav vzduchového filtru. ▪ Zkontrolujte ovládání plynu.
Nedostatečné vibrace	▪ Zkontrolujte, zda je správně napnutý klínový řemen ▪ Zkontrolujte ovládání plynu.
Stroj se nepohybuje správně	▪ Zkontrolujte, zda spodní strana desky není znečištěná



40 PRED SLOV (SK)

Vážení zákazník!

Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie a upozornenia k manipulácii a prevádzke vibračné dosky Zipper ZI-RPE60C a ZI-RPE90C.

Obchodné označenie výrobku uvedené na obálke návodu bude pre účel tohto návodu skrátené na označenie "stroj".



Tento návod na obsluhu je neoddeliteľnou súčasťou stroja a musí byť u neho uchovaný pre prípadné neskoršie použitie. Ak stroj predávate tretej osobe, vždy návod priložte!

Venujte zvláštnu pozornosť kapitole Bezpečnosť!

Z dôvodu neustáleho vývoja našich produktov sa môžu vyobrazenia alebo obsah tohto návodu mierne líšiť od skutočnosti. V prípade zistenia nedostatkov tejto dokumentácie nás o týchto láskavo informujte.

Technické zmeny vyhradené!

Pri obdržaní stroja skontrolujte ihneď úplnosť dodávky a nedostatky vyznačte dopravcami na prepravnom doklade. Tieto ihneď nahláste svojmu predajcovi!

Škody spôsobené dopravou nám nahláste do 24 hodín.

Za neohlásené škody pri doprave nepreberá firma Zipper žiadnu zodpovednosť.

Autorské právo

© 2024

Táto dokumentácia je chránená autorským právom. Z toho vyplývajúce ústavné práva zostávajú nedotknuté! Pretlač dokumentácie, preklad, použitie fotografií a vyobrazení budú trestne stíhané.

Miesto súdu je príslušný súd pre ZIPPER podľa dohody.

Kontakt na služby zákazníkom

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Mail: info@zipper-maschinen.at



41 BEZPEČNOST

Táto kapitola obsahuje informácie a dôležité pokyny k bezpečnému uvedeniu do prevádzky a prevádzky stroja.



Pre vašu bezpečnosť si pred uvedením do prevádzky starostlivo prečítajte tento návod. To vám umožní bezpečnú prácu so strojom a vyhnutie sa nedorozumeniam, ako aj vecným škodám a zraneniam. Obzvlášť dbajte na symboly a piktogramy, nalepené na stroji, ako aj bezpečnostné pokyny!

41.1 Účel použitia

Stroj je určený výhradne k nasledujúcim činnostiam:

Ku zhutneniu pôdy (napr. hrubozrnných pôd, skladajúcich sa zo štrku a piesku alebo zmesi oboch), na vyrovnanie dláždenie, tehál, zámkovej dlažby a pod. na malých a stredných plochách.

Gumovú podložku používajte výhradne pre vyrovnanie dlažby. Ostatné materiály ako štrk, kamene a pod. hutnite bez gumovej podložky.

Pre ostatné použitia a z toho vyplývajúce škody a zranenia nepreberá firma ZIPPER-MASCHINEN žiadnu zodpovednosť a záruku.

41.1.1 Technická obmedzenia

Stroj je určený k prevádzke za nasledujúcich podmienok:

Rel. vlhkosť:	max. 65 %
Teplota (Prevádzka)	+5° C až +40° C
Teplota (Skladovanie, Transport)	-20° C až +55° C

41.1.2 Zakázaná použitia / nebezpečná použitia

- Prevádzkovať stroj v zlom zdravotnom a mentálnom stave
- Prevádzkovať stroj bez dodatočných znalostí návodu (stroj + motor).
- Meniť konštrukciu stroja
- Prevádzkovať stroj v mokru a daždi
- Prevádzkovať stroj vo výbušnom prostredí
- Prevádzkovať stroj vnútri a v uzavretých priestoroch
- Prevádzkovať stroj bez bezpečnostných krytov
- Prevádzkovať stroj na tvrdých pôdach, zmrznuté zemine, na pôde, ktorá obsahuje veľké kamene a tehly, a pod.
- Hutnenie asfaltov alebo lepidlových zemín s vysokým obsahom ílu
- Odstraňovanie bezpečnostných nálepiek a štítkov zo stroja
- Meniť alebo vyradovať z činnosti bezpečnostné prvky stroja
- Používať stroj na prepravu osôb

Nedovolené použitie stroja vedie k zániku všetkých záruk a nárokov na náhradu škody voči firme Zipper Maschinen.

41.2 Požiadavky na užívateľa

Predpokladom k používaniu tohto stroja je telesná a duševná spôsobilosť, ako aj znalosť a porozumenie návodu na použitie.

Dbajte na to, že miestne právne predpisy môžu obmedziť minimálny vek obsluhy stroja!

Pred začatím práce so strojom si nasadte osobné ochranné pomôcky.

Práca na elektrických častiach stroja sú povolené iba elektromechanikům s príslušným oprávnením alebo pod ich vedením a kontrolou.

41.3 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Pre zabránenie chybné funkcie jednotky, jej poškodenia alebo škodám na zdraví dbajte VŽDY nasledujúcich pokynov:

- Pred použitím skontrolujte bezchybný stav stroja. Dbajte na to, aby všetky bezpečnostné prvky stroja boli na svojich miestach, uistite sa, že všetky matky a skrutky sú pevne dotiahnuté. Stroj nepoužívajte, ak niektoré časti chýbajú alebo sú chybné!
- Dbajte na dostatočné osvetlenie pracoviska.
- Držte ruky a nohy ďalej od pohyblivých častí stroja a pri práci dbajte na istý postoj.
- Zabezpečte, aby hutnený priestor neobsahoval elektrické vedenie pod prúdom, plynové alebo vodovodné potrubie, ktoré by mohlo byť strojom poškodené.
- Pred zapnutím stroja odstráňte všetky nástroje a náradie, použité pre nastavenie stroja.



- Pracujúci stroj nenechávajte nikdy bez dozoru (stroj pred opustením pracoviska vždy vypnite).
- Dbajte na to, aby nepovolane osoby a najmä deti dodržiavali bezpečnú vzdialenosť od stroja.
- Stroj smie byť prevádzkovaný, udržiavaný a opravovaný iba vyškoleným personálom.
- Používajte pri práci so strojom osobné ochranné pomôcky (ochranu sluchu, rukavice, bezpečnostné topánky, priliehavé obliečenie a pod.)!
- So strojom nepracujte pri únave alebo pod vplyvom alkoholu, liekov a drog!
- Nepracujte so strojom v blízkosti zápalných tekutín alebo plynov (nebezpečenstvo explózie!).
- Údržbu alebo opravy stroja provádajte pouze při vypnutém motoru.
- Používajte len náhradné diely a príslušenstvo, odporúčané firmou Zipper Maschinen.

41.4 Špeciálne bezpečnostné pokyny k prevádzke ZI-REP60 a ZI-RPE90

- Stroj smie byť obsluhovaný len jednou osobou. Miesto obsluhy je vzadu. Nikdy sa nestavajte pred stroj alebo po strane stroja, ak je stroj v prevádzke.
- Dlhé použitie vibračného stroja môže viesť k poruchám prekrvenia rúk. Dodržujte preto časté prestávky!
Noste vhodné rukavice, aby ste účinok vibrácií oslabili. Trvrdosť hutného materiálu, ako aj nízka okolitá teplota výrazne znižujú dobu prevádzky, ktorá vedie k poruchám prekrvenia.
- Ak pracujete vo výkopoch alebo na násypoch, uistite sa, že nedôjde vplyvom vibrácií k ich zrúteniu.
- Pracujte so strojom ďalej od krajov výkopov, aby ste zamedzili situácii, že stroj spadne do výkopu.
- Nadmerný hluk stroja môže poškodiť sluch. Vždy používajte pri práci ochranu sluchu, aby ste znížili zaťaženie hlukom.
- Otáčky motora nezvyšujte nad 3.500 ot / min. Mohlo by dôjsť k poškodeniu stroja alebo zranenia obsluhy.

41.5 Bezpečnostné pokyny pre stroj so spalovacím motorom

- Nedotýkajte sa pri prevádzke motora alebo výfuku, tieto časti sú pri prevádzke a krátko po vypnutí horúce a môžu spôsobiť popálenie.
- Nedotýkajte sa pri prevádzke koncovky sviečky (elektrický úder!).
- Neprevádzkujte stroj v uzavretých priestoroch alebo zle vetraných miestnostiach. Nebezpečenstvo otravy kyslíčnikom uhoľnatým!
- Pri prevádzke stroja nefajčite.
- Nefajčite pri tankovaní stroja.
- Stroj tankujte len v dobre vetraných priestoroch.
- Stroj tankujte len pri vypnutom a vychladnutom motore.
- Stroj netankujte v blízkosti otvoreného ohňa.
- Pozor na rozliate palivo pri tankovaní - ihneď utrite.
- Stroj s odskrutkovanou sviečkou neprotáčajte, palivo strieka otvorom pre sviečku von.
- Neskúšajte funkciu zapalovania pri presýtenom motore alebo ak je u stroja cítiť benzín. Iskra môže zapáliť benzínové pary.
- Nepoužívajte benzín alebo ľahko zápalná riedidlá pre čistenie stroja, zvlášť potom nie v uzavretých priestoroch. Výpary paliva môžu explodovať.
- Udržujte výfuk a jeho okolie čisté od cudzích látok a predmetov (lístie, papier, kartón a pod.) Horúci výfuk môže spôsobiť ich vznietenie.
- Po tankovaní uzavrite nádrž zátkou.
- Pravidelne kontrolujte nádrž a palivové vedenie na tesnosť. Pokiaľ dôjde k úniku paliva, stroj nepoužívajte.
- Palivo skladujte iba na to určeným nádobám.

41.6 Pokyny k bezpečnosti

Aj pri správnom používaní zostávajú niektoré riziká. Vplyvom konštrukcie a zhotovenie stroja môžu pri práci so strojom vzniknúť nebezpečné situácie, ktoré sú v tomto návode popísané:

**NEBEZPEČENSTVO**

Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k nebezpečnej situácii, ktorá vedie k ťažkému zraneniu alebo smrti.

VAROVANIE

Tento pokyn vedie k možnej nebezpečnej situácii, ktorá môže skončiť zranením alebo smrťou, ak pokyn nie je rešpektovaný.

POZOR

Pokiaľ tento pokyn nie je rešpektovaný, môže jeho nedodržanie viesť k nebezpečnej situácii, ktorá môže končiť aj zranením.

POKYN

Pokiaľ tento pokyn nie je rešpektovaný, môže viesť k nebezpečnej situácii, končiaci až poškodením stroja a vecným škodám.

Aj napriek dodržiavaniu bezpečnostných predpisov zostáva najdôležitejším bezpečnostným predpokladom vaše technické vzdelanie a zdravý rozum pri prevádzke stroja.

Bezpečná práca závisí predovšetkým na vás!

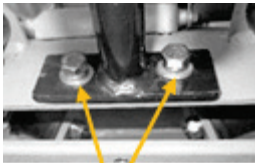
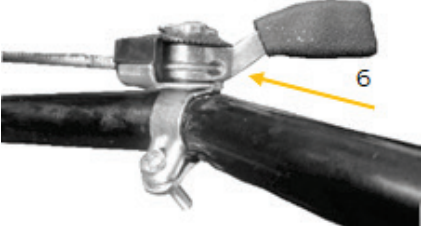
42 MONTÁŽ**42.1 Kontrola obsahu dodávky**

Po dodaní stroja ihneď skontrolujte, či nedošlo k jeho poškodeniu dopravou a jeho úplnosť.

42.2 Montáž stroja

Stroj sa dodáva predmontovaný, je nutné namontovať iba diely, ktoré sú demontované z dôvodu prepravy.

	• Pripojte obe časti konzoly (1) (pre ZI-RPE60C).
	• Nezabudnite upnúť pružiny (2).
	• Upevnite upevňovaciu konzolu k telu stroja skrutkami, podložkami a maticami (3).

	Potom upevníte zdvíhací rám najprv vpredu a potom vzadu (každý so skrutkou, pružinovou podložkou a podložkou) (4).
	Namontujte transportné zariadenie pomocou závitovej tyče (5).
	- Vezmite kábel škrtiacej klapky, ktorý je navíjaný na motor a upevnite svorku kábla plynu na rukoväť (6). - Uistite sa, že horná páčka akcelarátoru je nastavená na minimum (ikona "korytnačka"). - Nakoniec upevnite kábel škrtiacej klapky pomocou dvoch káblových pásov k upevňovacie konzole.
	V prípade potreby pripevnite gumovú podložku na spodok stroja pomocou kovových pásov a skrutiek, ktoré sú súčasťou dodávky (7).

42.3 Kontrola pred uvedením do prevádzky

POKYN



Použitie riedidiel, benzínu alebo agresívnych chemikálií alebo abrazív vedie k poškodeniu povrchu stroja! Na čistenie používajte len jemné čistiace prostriedky!

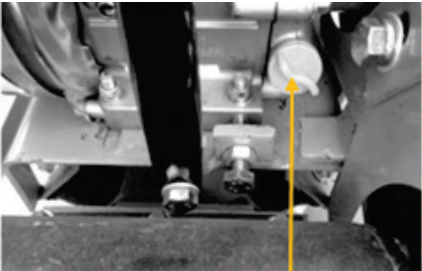
- Stroj očistite od prachu a nečistôt.
- Pokiaľ je znečistený vzduchový filter, vyfúkajte filter stlačeným vzduchom zvnútra alebo filter nahradte novým.
- Skontrolujte, či karburátor nie je znečistený a prípadne ho taktiež vyfúkajte stlačeným vzduchom.
- Skontrolujte dotiahnutie nastavovacích matiek a skrutiek. (Vibráciami uvoľnené skrutky môžu spôsobiť zranenia!)

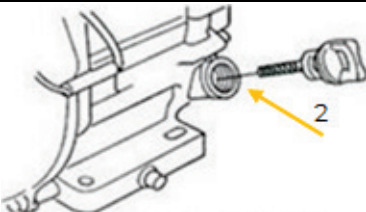
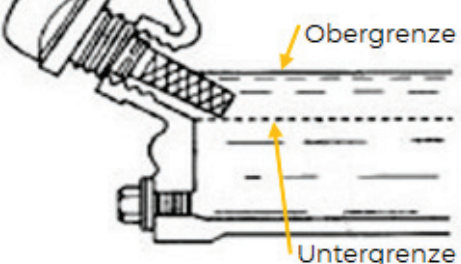
42.3.1 Kontrola oleja v motore

POKYN



Nízky stav oleja vedie k poškodeniu motora a znižuje životnosť stroja. Skontrolujte pred štartom motora stav oleja.

	- Pri kontrole oleja stroj postavte na rovné a bezpečné miesto. Vypnite motor a nechajte stroj 10 minút odstáť, aby mohol olej stiecť do olejovej vane. - Vyskrutkujte olejovú mierku a utrite ju handrou alebo papierovou utierkou (1).
---	---

	3. Mierku zasunúť do nalievacieho otvoru, ale neskrutkujte (2). (Dbajte na to, aby bola mierka úplne zasunutá - niekedy dôjde k zadrhnutí.)
	4. Mierku opäť vytiahnite a odčítajte výšku olejovej hladiny. K tomu sú na mierke dve rysky. Vid' obr. vľavo. 5. Pri nízkom stave oleja doplňte olej po hornú rysku. Max. množstvo oleja je ca. 0,5 litra. 6. Mierku opäť zaskrutkujte a pevne dotiahnite.

42.3.2 Kontrola stavu paliva

POKYN



Dbajte na predpisy pre kontrolu a doplňovanie paliva.

Pri tankovaní palivo filtrujte, aby ste predišli jeho znečisteniu. Ak palivo rozležete, ihneď ho utrite.

Postup:

1. Odskrutkujte uzáver nádrže.
2. Urobte kontrolu zrakom. Doplňte potrebné množstvo s požadovaným oktánovým číslom (Bezolovnatý benzín 95).
3. Uzáver nádrže opäť zaskrutkujte.

43 PREVÁDZKA

- Pred začiatkom zhutňovania pracovisko zaistite.
- Stroj naštartujte až po prečítaní a porozumení návodu a po úkonoch na uvedenie do prevádzky.
- Pre správne zhutnenie pôdy je veľmi dôležitá jej správna vlhkosť. Zhutnené príliš vlhkých pôd vedie k vytvoreniu priestorov, naplnených vodou, ktoré znižujú únosnosť pôdy.
- Vlhkosť resp. prílišné zavodenie môže viesť k preťaženiu stroja a zastavenie motora.

43.1 Informácie na uvedenie do prevádzky

POKYN



Uvedomte si, že sa stroj dodáva bez paliva. Pred prevádzkou skontrolujte, že sú palivo a olej doplnené.

POZOR: Stroj nenaštartuje, ak hladina oleja nedosahuje k hornej hrane olejovej mierky! Poistka proti nízkemu stavu oleja!

43.1.1 Testovací beh pri prvom štarte

- Nechajte stroj bežať prvýkrát 3 minúty naprázdno.
- Skontrolujte, či motor nevydáva podivné zvuky.
- Skontrolujte výfukové plyny (príliš čierne, príliš svetlé)?

43.1.2 Pokyny pre prvých 20 prevádzkových hodín

Pre predĺženie životnosti stroja dodržujte nasledujúce body:

- Prvých 20 prevádzkových hodín motor šetríte a nepreťažujete (toto platí aj pre motory po oprave) to znamená nepracovať v maximálnych otáčkach a pri maximálnom zaťažení.
- Po prvých 20 hodinách vymeňte olej v motore.

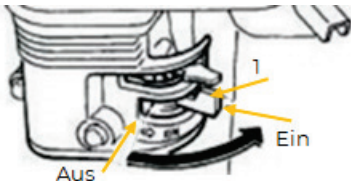
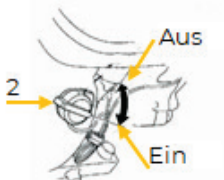
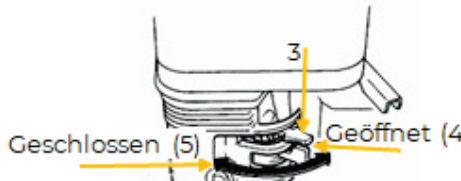
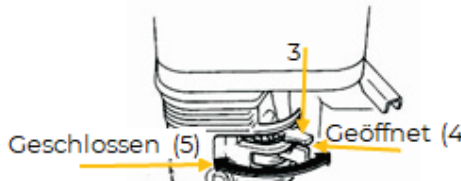
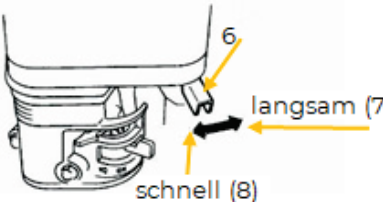
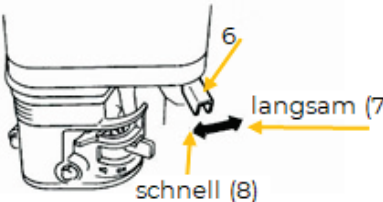
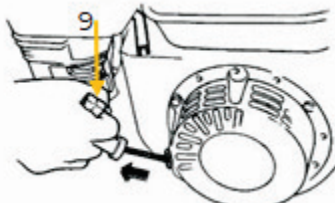
43.2 Prevádzkové pokyny

- Nikdy neťahajte za štartovaciu šnúru pri bežiacom motore. Môže dôjsť k poškodeniu motora.
- Plynové lanko je zabezpečené pre obmedzenie maximálnych otáčok skrutkou z výroby. Toto nastavenie svojvoľne nemeňte. Mohlo by dôjsť k preťaženiu motora.



- Stroj za žiadnych okolností neprevádzkujte pri náklone väčšom než 20 °, motor nemusí byť dostatočne mazaný.
- V smere pohybu dosky a okolie jedného metra okolo stroja nesmú stáť žiadne osoby okrem obsluhy.
- Ak zhutňujete vyvýšenú časť zeminu, najprv dvakrát až trikrát zhutnite stred vyvýšeného miesta a až potom okraje.
- Ak zhutňujete zeminu vo vnútri budovy, nesmie sa stroj dotýkať stien, základov alebo betónových pätiiek stavby.
- Pri práci vo vnútri budovy sa nesmie stroj alebo vibračné jednotka dotýkať stien.
- Pokiaľ na jednom mieste pracuje súčasne niekoľko vibračných dosiek, musí byť rovnobežná vzdialenosť medzi jednotlivými strojmi najmenej 5 m. Vzdialenosť medzi prvým a posledným strojom musí byť najmenej 10 m.
- Ak sa strojom pracujete na rovnom teréne alebo na mäkké nerovné pôde, snažte sa znížiť výkon stroja na minimum, aby ste predišli zaboreniu stroja do pôdy. Pri sklone svahu dbajte na to, aby nedošlo k prevráteniu stroja (max. 20 ° náklon!!!).
- Pri práci na nebezpečných úsekoch zvýšte opatrnosť:
 - pri práci v tuneli dbajte na dostatočné vetranie, aby ste predišli úrazom a otrave. Je potrebné zabezpečiť systém kontroly funkčnosti zásobovania čerstvým vzduchom.

43.3 Štartovanie stroja

	1. Vyklopte držiadlo hore a podvozok zaistíte do gumového držiaka.
	2. Otočte páčku benzínového kohúta (1) do polohy „Ein“.
	3. Natočte vypínač (2) zapalovania motora do polohy „Ein“.
	Pokyn: Škrtiaca klapka v polohe uzavretá (5) obohacuje zmes pre štart studeného motora. Klapka v otvorenej polohe (4) zaisťuje správnu zmes pre normálnu prevádzku alebo pre štart zahriateho motora.
	4. Škrtiacu klapku dávajte (3) do zatvorenej polohy „Geschlossen“, len pri studenom motore (5).
	5. Nastavte plynovú (6) páku na pol plynu (= stredná poloha medzi „schnell“ (rýchlo) (8) a „langsam“ (pomalu) (7)).
	Pokyn: Nevyťahujte štartovaciu šnúru až do konca a pre návrat ju nechajte pomaly navinúť, nepúšťajte z ruky.
	6. Uchopte rukoväť štartovacej šnúry a pomaly ju vytiahnite (9). V určitom mieste dôjde ku zvýšenému odporu - to zodpovedá kompresii. V tomto mieste nechajte kúsok navinúť späť a potom silno zatiahnite.
	7. Po rozbehnutí motora presuňte škrtiacu klapku do polohy „Offen“.
	8. Páku plynu posuňte k vyšším otáčkam a doska začína vibrovať.



43.4 Vypnutie stroja

43.4.1 Normálne vypnutie

1. Nastavte páku plynu na "Minimum" a pri nízkych otáčkach nechajte stroj ešte cca 3 minúty bežať naprázdno.
2. Potom prepnite vypínač zapalovania motora do polohy Off.
3. Benzínový kohút prepnite do polohy zatvorené.
4. Po vychladnutí motora môžete stroj uložiť na skladovanie.

43.4.2 Núdzové vypnutie

Pri nebezpečenstve alebo v núdzovej situácii je možné stroj vypnúť prepnutím páky regulátora otáčok do polohy Stop.

44 ÚDRŽBA

VAROVANIE



Horúce plochy a rotujúce časti motora stroja môžu spôsobiť ťažké zranenie, vedúce až k smrti. Pred údržbou, čistením a nastavovaním stroja ho vypnite a uistite sa, že nemôže dôjsť k jeho nechcenému naštartovaniu.

44.1 Plán údržby a starostlivosti o stroj

44.1.1 Tabuľka úkonov

Uvedené intervaly sa vzťahujú k práci v "normálnych" podmienkach. Podľa zaťaženia je možné urobiť výmenu skôr.

Čo?	Frekvencia (Interval)
Kontrola stavu paliva	Pred každým použitím
Kontrola stavu oleja	Pred každým použitím
Kontrola ovládacích prvkov	Pred každým použitím
Kontrola bezchybnosti častí stroja	Pred každým použitím
Kontrola uvoľnených alebo stratených skrutiek	Pred každým použitím
Výmena oleja v motore	Prvýkrát po 20 h, potom každých 100 h
Kontrola klinového remeňa	Každých 50 h; výmena po 300 h alebo 1 roku
Výmena oleja vo vibračnej jednotke	Každých 200 h
Čistenie vzduchového filtra	Každých 50 h; výmena po 300 h alebo 1 roku
Kontrola zapalovacej sviečky	Každých 100 h; výmena po 300 h alebo 1 roku

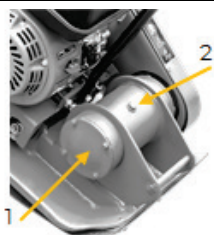
44.2 Výmena oleja vo vibračnej jednotke

POKYN



Staré oleje sú jedovaté a nesmú sa dostať do okolitého prostredia!
Kontaktujte miestne úrady pre informácie o správnej likvidácii odpadov.

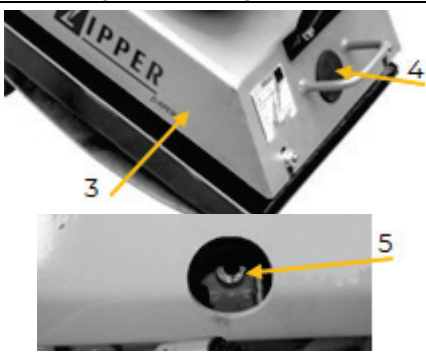
44.2.1 Výmena oleja budiča vibrácií ZI-RPE60



Ak chcete olej vypustiť, odstráňte vypúšťaciu zátku (2) na budiči vibrácií (1) a naklonte zariadenie. (Všimnite si, že olej môže ľahšie odtekať, keď je teplý.) Následne narovnajete prístroj a naplňte ho novým olejom.

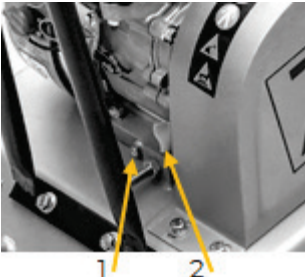
Odporúčaný olej pre budič vibrácií je 20 W20 alebo podobný, naplňte približne 100 ml.

44.2.2 Výmena oleja budiča vibrácií ZI-RPE90

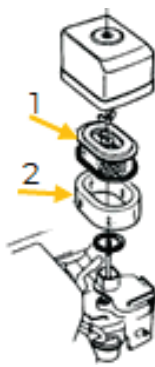
	- Ak chcete olej vypustiť, uvoľnite gumený kryt (4) na stroji (3) a za ním odpojte vypúšťaciu zátku (5). Potom zariadenie nakloňte. (Všimnite si, že olej môže ľahšie odtekať, keď je teplý.) - Následne narovnajte prístroj a naplňte ho novým olejom. - Odporúčaný olej pre budič vibrácií je 20 W20 alebo podobný, naplňte približne 100 ml. Výmena oleja v motore.
---	--

POKYN

		Staré oleje sú jedovaté a nesmú sa dostať do okolitého prostredia! Kontaktujte miestne úrady pre informácie o správnej likvidácii odpadov.
---	---	--

	- Uvoľnite vypúšťaciu zátku oleja (1) na zadnej strane motora. - Otvorte uzáver olejovej nádrže (2). Vypúšťaný olej zozbierajte v zbernej nádobe a správne zlikvidujte! - Po vyčerpaní utiahnite vypúšťaciu zátku oleja. - Doplňte čerstvým olejom cez plniaci otvor (2) (pozrite časť Kontrola hladiny motorového oleja). Používajte len vysoko kvalitný motorový olej, ako napríklad: 15W40 alebo ekvivalent!
--	--

44.3 Čistenie vzduchového filtra

	Znečistený filter môže spôsobiť problémy so štartovaním stroja, ku strate výkonu motora a ku skráteniu životnosti. <i>Za škody na motore, spôsobené nedostatočne vyčistenom a udržiavanom filtri nepreberá firma Zipper Maschinen žiadnu záruku.</i> - Na čistenie vzduchového filtra uvoľnite najprv krídlovú matku na krste filtra, vyberte kryt (penovú časť filtra (2)) a vyberte papierový filter (1) von. Obe časti mechanicky očistite mäkkým kefou. - Ak čistíte filtračnú papierovú kazetu, vyfúkajte ju z vnútornej strany stlačeným vzduchom, kým úplne neodstránite znečistenia. Vymeňte vzduchový filter, ak: - sa znížil výkon motora a zvýšila sa spotreba paliva - zvýšila sa spotreba oleja - sťažilo sa štartovanie motora
---	--

44.4 Kontrola a výmena klinového remeňa a spojky

VAROVANIE

	Pozor na zachytenie remeňom / remenicou! → Nikdy neskúšajte kontrolovať klinový remeň pri bežiacom motore. Vaše ruky sa môžu dostať medzi remeň a spojku. Hrozí nebezpečenstvo vážneho poranenia rúk a prstov.
---	---

POKYN



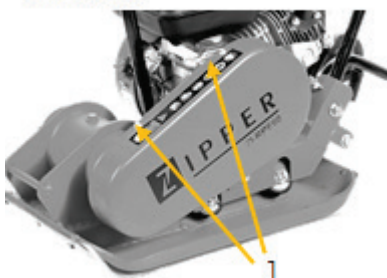
Pokiaľ dôjde znenazdania k zníženiu výkonu stroja alebo ak pri práci dôjde k výpadku vibrácií, skontrolujte najprv spojku a klinový remeň.

Uvoľnený alebo opotrebovaný klinový remeň znižuje prenos výkonu, znižuje intenzitu vibrácií a skracuje životnosť klinových remeňov.

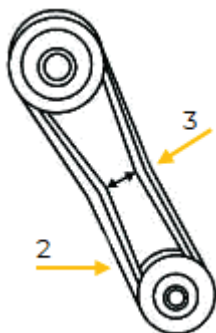
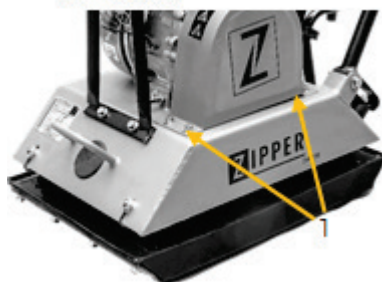
Kontrolujte preto napnutie klinových remeňov v predpísaných intervaloch.

44.4.1 Napnutie klinového remeňa

ZI-RPE60



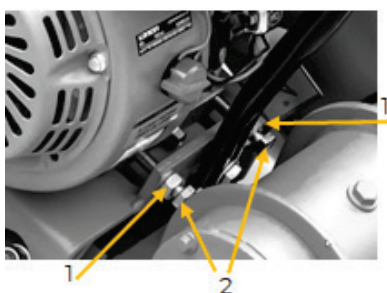
ZI-RPE90



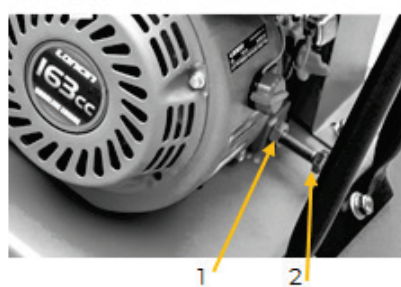
1. Uvoľnite skrutky (1) krytu klinového remeňa a odstráňte ich.
2. Napnutie klinového remeňa je v poriadku, keď sa remeň (2) pri stlačení palcom a ukazovákom približne o 10 až 15 mm prehne (3). Ak je klinový remeň príliš voľný alebo príliš tesný, nastavte napnutie!
3. Po pozitívnej kontrole znovu namontujte kryt klinového remeňa!

44.4.2 Napnutie klinového remeňa

ZI-RPE60



ZI-RPE90



Klinový remeň je napnutý posunutím bloku motora na vibračnej doske.

1. Odstráňte kryt klinového remeňa.
2. Uvoľnite štyri motorové skrutky, ktoré upevňujú blok motora na vibračnú dosku.
3. Uvoľnite poistnú maticu (1), aby ste blok motora posunuli pomocou skrutiek (2). Skrutku (-y) (2) naskrutkujte (otočte doprava) = napnutie remeňa. Skrutku (y) (2) odskrutkujte (otočte doľava) = povolenie remeňa.
4. Akonáhle je remeň správne napnutý, znova namontujte skrutku (y) (2) pre nastavenie polohy motora pomocou matice (1).
5. Opätovne namontujte štyri motorové skrutky, ktoré upevňujú blok motora na vibračnú dosku.
6. Nakoniec upevnite ochranný kryt klinového remeňa.

44.4.3 Výmena klinového remeňa

1. Uvoľnite klinový remeň a presuňte ho do maximálnej polohy dopredu (odskrutkujte S).



2. Odstráňte klinový remeň z remenic.
3. Vyčistite hnacie kolesá vrátane V-drážky a vnútorného priestoru ochranného krytu.
4. Zložte nový klinový remeň a znova ho dotiahnite.
5. Nakoniec nasadte ochranný kryt klinového remeňa

44.5 Kontrola spojky

Pri zachytenom klinovom remeni skontrolujte spojku na usadeniny a klin remenice na opotrebenie a poškodenia. Skontrolujte vonkajšiu stranu pri odmontovanom remeni na usadeniny a V drážku na opotrebenie a poškodenia. Vyčistite V drážku podľa potreby. Opotrebenie obloženia alebo topánky skontrolujte pretočením. Pokiaľ je pätka opotrebovaná, dochádza k nedostatočnému prenosu sily a spojka začne preklzovať.

44.6 Čistenie zapalovacej sviečky

1. Zložte kábel sviečky.
2. Kľúčom na sviečku ju vyskrutkujte.
3. Skontrolujte izolátor sviečky, vyčistite elektródy (kovové hroty) a skontrolujte vzdialenosť kontaktov. Vzdialenosť má byť 0,7 až 0,8 mm.
4. Naskrutkujte vyčistenú sviečku a nasadte zapalovací kábel.

45 TRANSPORT

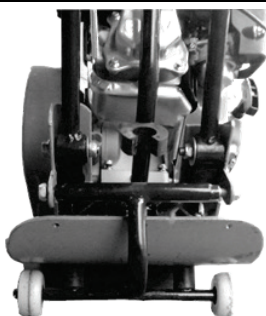
VAROVANIE



Stroj nikdy nezdvíhajte alebo neprenášajte, s bežiacim motorom!

45.1 Transport na krátku vzdialenosť

Pre transport na krátke vzdialenosti používajte zdvíhací rám namontovaný na podvozok:



1. Uvoľnite podvozok z gumového držiaka a os kolies dajte na zem.
2. Stroj zatiahnite smerom dozadu, až sa doska dostane nad kolieska.
3. Stlačte rukoväť zvisle nadol, až bude ťažisko stroja ležať za osou koliesok.

Stroj premiestňujte iba po pevnej a rovnej ceste!

45.2 Zdvihnutie a umiestnenie na dopravný prostriedok

POKYN



Zdvihnutie a naloženie stroja majú vykonávať dve osoby - jedna osoba obsluhuje zdvíhacie zariadenie a druhá osoba udržiava rovnováhu stroja.



1. Pre prepravu na dlhé vzdialenosti zložte rukoväť čo najďalej dopredu (pozrite obrázok vľavo).
2. Uistite sa, že zdvíhacie zariadenie vrátane príslušenstva je vhodné pre zaťaženie väčšie ako 90 kg.
3. Pred zdvíhaním skontrolujte zvarový zvar na zdvíhacom krúžku a upevnite zdvíhací rám.
4. Najprv zdvihnite zariadenie len niekoľko centimetrov, aby ste skontrolovali nosnosť.
5. V dôsledku toho zdvihnite stroj čo najjemnejšie do požadovanej polohy.
6. Zabezpečte správne naloženie pre prepravu.



46 SKLADOVANIE

Ak stroj nebudete používať dlhšie ako 30 dní:

1. Vypustite nádrž s palivom a olejom.
2. Demontujte zapalovaciu sviečku a nakvapkajte olej do valca. S pomocou štartovacej šnúry niekoľkokrát motor pretočte, aby sa olej vo valci rozprestrel. Vyčistite zapalovaciu sviečku a opäť ju zaskrutkujte.
3. Vychladnutý stroj zakryte a uložte v suchých, dobre vetraných priestoroch, mimo dosahu detí a nepovolaných osôb.

47 LIKVIDÁCIA



Vaš stroj nevyhadzujte do komunálneho odpadu. Kontaktujte miestne orgány na získanie informácií o správnej likvidácii a dostupných možnostiach likvidácii Vášho výrobku. Pokiaľ si budete kupovať u svojho predajca novú vibračnú dosku alebo podobné zariadenie, je tento povinen zabezpečiť likvidáciu Vášho starého výrobku.

48 ODSTRÁŇOVANIE PORÚCH

VAROVANIE



Horúce plochy a otáčajúce sa časti stroja pri bežiacom motore môžu spôsobiť vážne zranenie alebo dokonca smrť.

Stroj vždy pred začatím opravy odstavte a zaistite proti nežiaducemu opätovnému spusteniu.

Porucha	Možná príčina / Odstránenie
Motor sa nespustí	• Skontrolujte vypínač, či je v polohe "Zapnuté". • Skontrolujte dodávku paliva. • Skontrolujte stav oleja (senzor bráni naštartovaniu motora pri nízkom stave oleja). • Skontrolujte správne pripojenie zapalovacieho kábla ku sviečke. • Skontrolujte sviečku. • Skontrolujte karburátor a vzduchový filter, či sú čisté.
Motor sa zastaví	• Skontrolujte dodávku paliva. • Skontrolujte otvorenie palivového kohúta. • Skontrolujte stav oleja. • Skontrolujte stav vzduchového filtra.
Motor nemá výkon	• Skontrolujte dodávku paliva (benzínový ventil otvorený?). • Skontrolujte stav vzduchového filtra. • Skontrolujte ovládanie plynu.
Nedostatočné vibrácie	• Skontrolujte, či je správne napnutý klinový remeň. • Skontrolujte ovládanie plynu.
Stroj sa nepohybuje správne	• Skontrolujte, či spodná strana dosky nie je znečistená.



49 PREDGOVOR (SL)

Spoštovani kupec!

To navodilo za obratovanje vsebuje informacije in pomembne napotke za zagon in rokovanje z vibracijskima ploščama ZI-RPE60C in ZI-RPE90C, ki jima bomo v nadaljevanju rekli stroj.



Navodila za uporabo so sestavni del stroja in jih ni dovoljeno odstraniti. Shranite jih za kasnejšo uporabo na primernem, uporabniku (upravljavcu) lahko dostopnem mestu ter jih pri predaji stroja drugim priložite stroju!

Upoštevajte varnostne napotke!

Upoštevajte opozorila in varnostne napotke. Neupoštevanje lahko privede do poškodb.

Zaradi stalnega nadaljnjega razvoja naših izdelkov se slike in vsebine lahko razlikujejo. Če odkrijete kakršne koli napake, nas, prosimo, o tem obvestite.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Takoj po prejemu preverite celovitost in nepoškodovanost pošiljke ter pri morebitnih neskladnostih napišite pritožbe na dobavnico dobavitelja!

Škodo, nastalo pri transportu, nam javite ločeno v 24 urah po prejemu.

Za poškodbe pri transportu, ki jih ne omenite, podjetje ZIPPER MASCHINEN GmbH ne prevzema odgovornosti.

Avtorske pravice

© 2024

Ta dokumentacija je avtorsko zaščiteno delo. Vse pravice so pridržane!

Kršitve, kot so kopiranje, prevajanje in uporaba fotografij in slik, bodo sodno preganjane.

Sodno pristojnost ima deželno sodišče v Linzu ali sodišče, pristojno za 4707 Schlüsslberg.

Naslov oddelka za podporo strankam

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg

AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



50 VARNOST

To navodilo za uporabo vsebuje informacije in pomembne napotke za uporabo in rokovanje s strojem.



Zaradi Vaše varnosti pred uporabo natančno preberite to navodilo. Tako boste lahko varno delali s strojem, se izognili nesporazumom ter preprečili poškodbe ljudi ali materialno škodo. Poleg tega upoštevajte simbole in piktograme na stroju, kot tudi varnostna opozorila ter opozorila za nevarnost!

50.1 Namenska uporaba

Stroj je namenjen izključno za naslednje dejavnosti:

za zgoščanje oz. komprimiranje tal (npr. zrnata tla, ki so iz gramozov in peska ali mešanice obojega) in za zbijanje tlakovcev, opeke ipd. na majhnih do srednje velikih površinah.

Gumijasto podlago lahko uporabljate izključno za zbijanje tlakovcev, opeke ipd. Ostali materiali, kot so gramoz, prod, idr. se obdelujejo brez gumijaste podlage.

Za materialno škodo ali telesne poškodbe, ki so posledica kakršnega koli drugega načina uporabe, ZIPPER MASCHINEN ne prevzema nikakršne odgovornosti ali garancije.

50.1.1 Tehnične omejitve

Stroj je namenjen za uporabo v naslednjih okoljskih razmerah:

Relativna vlaga:	maks. 65 %
Temperatura (med obratovanjem)	+5° C do +40° C
Temperatura (skladiščenje, transport)	-20° C do +55° C

50.1.2 Prepovedana uporaba / nevaren način uporabe

- Uporaba stroja v neprimernem telesnem ali duševnem stanju
- Uporaba stroja, ne da bi prej prebrali in razumeli navodila za uporabo (stroj + motor).
- Spremembe konstrukcije stroja
- Delo s strojem na vlažnih tleh ali v dežju
- Delo s strojem v okolju, kjer je nevarnost eksplozije
- Delo s strojem v zaprtem prostoru ali na zaprtem območju
- Delo s strojem brez ščitnika ali če je ščitnik poškodovan
- Delo s strojem na zelo trdih tleh, zamrznjeni zemlji ali na mešani zemlji, ki vsebuje drobce opeke.
- Zbijanje asfaltnih ali lepljivih tal z visoko vsebnostjo ilovice
- Odstranitev varnostnih oznak, ki so bile pritrjene na stroju.
- Spreminjanje, upravljanje ali izklapljanje varnostnih naprav na stroju
- Uporaba stroja za prevažanje oseb

Nenamenska uporaba oz. neupoštevanje napotkov in opozoril v tem navodilu, vodi v takojšnjo ugasnitev vseh pravic iz garancije in pravic do povračila škode nasproti firmi ZIPPER GmbH.

50.2 Zahteve do uporabnika

Za delo s strojem morate biti v dobrem telesnem in duševnem stanju. Poleg tega morate biti dobro seznanjeni z navodilom za uporabo.

Prosim, upoštevajte, da lahko lokalni zakoni in odredbe predpisujejo najnižjo dovoljeno starost rokovalca stroja in na ta način omejijo uporabo tega stroja!

Pred vsakim delom na stroju imejte na sebi zaščitno opremo.

Dela na električnih komponentah stroja ali opreme lahko opravljajo samo osebe, ki so strokovno usposobljene za to področje. Če tovrstna opravila opravljajo druge osebe, mora njihovo delo voditi in nadzirati strokovno usposobljena oseba.

50.3 Splošni varnostni napotki

Da bi se izognili nepravilnemu delovanju, okvaram in ogrožanju zdravja, je potrebno pri delu s strojem poleg splošnih pravil za varnost pri delu OBVEZNO upoštevati naslednje napotke:

- Pred vsako uporabo preverite, če je stroj v brezhibnem stanju. Pazite na to, da so vse zaščitne naprave na pravem mestu in da brezhibno delujejo. Prepričajte se, da so vse matice, vijaki itd. dobro pritrjeni. Ne zaženite stroja, če opazite, da manjkajo določeni deli ali pa so poškodovani.
- Poskrbite, da je na območju dela s strojem dovolj svetlo.
- Pri delu s strojem pazite, da so roke in noge dovolj oddaljene od gibljivih delov stroja in med obratovanjem stroja vedno pazite, da stojite STABILNO.
- Prepričajte se, da na področju nabijanja ni električnih kablov pod napetostjo, plinovodnih ali vodovodnih napeljav, ki bi se zaradi vibracij lahko poškodovale.
- Umaknite nastavitveno orodje, preden vklopite stroj.
- Stroj med obratovanjem nikoli ne pustite brez nadzora (stroj mora biti vedno ustavljen, ko ga zapustite).
- Poskrbite, da so nepooblaščen osebe, še posebej pa otroci dovolj oddaljeni od stroja.



- Stroj lahko upravljajo, vzdržujejo ali popravljajo samo osebe, ki so seznanjene z delovanjem stroja in z nevarnostmi, ki se lahko pojavijo med opravljanjem teh del.
- Pri delu s strojem vedno nosite ustrezno zaščitno opremo (zaščita za sluh, zaščitne rokavice, zaščitna obutev, tesno prilegajoča se zaščitna obleka itd.)!
- Ne delajte s strojem, če ste utrujeni, brez koncentracije ali pod vplivom zdravil, alkohola ali mamil!
- S strojem nikoli ne delajte v prisotnosti vnetljivih tekočin ali plinov (nevarnost eksplozije).
- Vzdrževalna, nastavitvena in čistilna dela izvajajte vedno pri izklopljenem motorju.
- Uporabljajte samo pribor, ki ga je priporočila firma ZIPPER.

50.4 Posebna varnostna navodila za delo s stroji ZI-RPE60C in ZI-RPE90C

- Stroj je zasnovan tako, da z njim dela ena oseba. Stroj vedno upravljajte z zadnje strani. Nikoli ne stojte zraven stroja ali pred strojem, če motor teče (vedno samo za strojem).
- Daljša neprekinjena uporaba vibracijske plošče lahko zaradi vibracij privede do motenj v prekrvavljenosti, zlasti v rokah. Zato skrbite za redne odmore! Nosite ustrezne zaščitne rokavice, da zmanjšate intenzivnost vibracij. Trdnost podlage, ki se obdeluje, osebna nagnjenost k motnjam v prekrvavitvi, kot tudi nizke zunanje temperature v znatni meri skrajšajo dovoljen čas uporabe.
- Prepričajte se, da so, ko delate s strojem v bližini izkopov zemlje, stene jame stabilne in da se ne bodo podrle zaradi vibracij.
- Bodite dovolj oddaljeni od grebenov in jarkov ter se izogibajte situacijam, kjer bi se vibracijska plošča lahko prevrnila.
- Čezmerni hrup lahko privede do poškodb sluha ali dočasne ali trajne izgube sluha. Nosite zaščito za sluh, ki je certificirana v skladu s predpisi o zaščiti zdravja in varnosti, da bi zmanjšali obremenitev zaradi hrupa.
- Nastavljenega števila vrtljajev motorja v prostem teku ne povečajte preko 3.500 vrt/min. To lahko povzroči škodo na stroju in poškodbe ljudi.

50.5 Varnostna navodila za stroje z motorjem z notranjim izgorevanjem

- Ne dotikajte se motorja in/ali izpušnega lonca, ko stroj obratuje oz. neposredno po ustavitvi stroja. Ti deli se med obratovanjem močno segrejejo in lahko povzročijo opekline.
- Ne dotikajte se pokrova vžigalne svečke, če motor teče (nevarnost električnega udara).
- Motor ne sme obratovati v zaprtem ali slabo prezračenem prostoru, če ni omogočeno prezračevanje z ventilatorjem ali s pomočjo prezračevalnih cevi. (nevarnost zastrupitve z ogljikovim monoksidom).
- Ne kadite, ko stroj obratuje.
- Ne kadite, ko v stroj vlivate gorivo.
- Stroj polnite z gorivom le na področju, kjer je dovolj zračno.
- Ne polnite goriva, ko motor teče ali ko je stroj še vroč.
- Ne polnite goriva v bližini odprtih plamenov.
- Pri polnjenju goriva pazite, da ne razlivate goriva.
- Ne zaženite motorja če pride do izliva bencina, dokler je svečka odstranjena. Gorivo, ki se je nabralo v cilindru, izteka iz odprtine za svečko.
- Ne preizkušajte bencinskega motorja s vžigalno iskro, če je motor preplavljen ali vonjate bencin. Zaradi iskre se lahko vnamejo hlapi.
- Ne uporabljajte bencina ali druge vrste goriva oz. vnetljivih raztopin za čiščenje delov stroja, zlasti ne v zaprtem prostoru. Hlapi goriva ali vnetljive raztopine lahko eksplodirajo.
- Pazite na to, da v območju okrog izpušnega lonca ni tujih substanc, kot npr. listje, papir, karton itd. Vroč izpušni lonec lahko povzroči, da se te substance vnamejo in povzročijo požar.
- Po polnjenju goriva ponovno privijte pokrov rezervoarja.
- Redno pregledujte vod goriva in rezervoar, če imata netesna mesta in razpoke. Stroj ne sme obratovati, če ugotovite netesna mesta v sistemu za gorivo.
- Bencin hranite samo v za ta namen predvidenih in atestiranih posodah.

50.6 Opozorila na nevarnost

Kljub namenski uporabi še vedno obstajajo določena tveganja. V zvezi z gradnjo in konstrukcijo stroja lahko pri delu s strojem lahko nastanejo nevarne situacije, ki so pogojene z gradnjo in konstrukcijo stroja in so v navodilu za uporabo označene na naslednji način:

NEVARNOST



Ta znak za nevarnost opozarja na neposredno nevarnost, ki lahko povzroči smrt ali težke poškodbe, če je ne preprečimo.

**OPOZORILO**

Ta znak za nevarnost opozarja na možno nevarnost, ki lahko povzroči težke poškodbe ali celo smrt, če je ne preprečimo.

PREVIDNOST

Ta znak za nevarnost opozarja na možno nevarnost, ki lahko povzroči lažje poškodbe, če je ne preprečimo.

NAPOTEK

Ta znak za nevarnost opozarja na možno nevarnost, ki lahko povzroči materialno škodo, če je ne preprečimo.

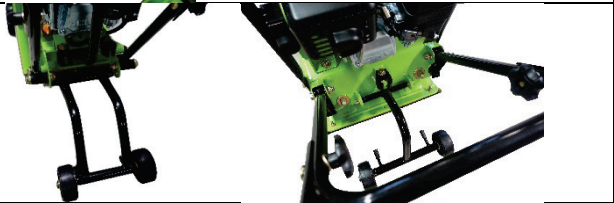
Kljub vsem varnostnim predpisom pa sta zdrav razum in ustrezna tehnična kvalifikacija/izobraženost za rokovanje s strojem še vedno najpomembnejše zagotovilo za varnost. **Varnost pri delu je odvisna izključno od Vas!**

51 MONTAŽA**51.1 Kontrola pošiljke**

Takoj po dobavi preglejte stroj, če so je med transportom poškodoval in če kakšen del manjka.

51.2 Sestavljanje stroja

Stroj je dobavljen v montiranem stanju. Potrebno je samo še montirati dele, ki so bili zaradi transporta odstranjeni.

	1. Spojite oba dela ročaja.
	2. Montirajte transportno napravo s pomočjo navojnega droga.
	3. Dvignite vrv za plin, ki se nahaja navita zraven motorja in namestite vpenjalo za ročico za plin na ročaj. 4. Pazite, da je zgornja ročica za plin nastavljena na minimum (simbol želva). 5. Na koncu pritrdite vrv z dvema sponama za spenjanje kablov na ročaj.
	6. Če je potrebno, pritrdite gumijasto podlago na spodnjo stran stroja s pomočjo kovinskih letev in vijakov, ki priloženi v pošiljki.

51.3 Ukrepi pred prvo uporabo

NAPOTEK



Uporaba razredčil za barve, bencina, agresivnih kemikalij ali abrazivnih sredstev poškoduje površine. Pri čiščenju uporabljajte samo blaga čistilna sredstva.

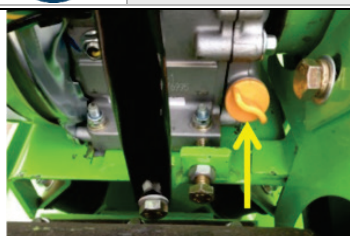
- Očistite stroj in po potrebi odstranite prah in umazanijo.
- Če je zračni filter umazan, ga od znotraj izpihajte tako, da curek komprimiranega zraka premikate gor in dol. Nadaljujte s tem toliko časa, da je ves prah odstranjen. Po potrebi zamenjajte zračni filter.
- Preglejte uplinjač, če je umazan in prašen ter ga po potrebi očistite suhim komprimiranim zrakom.
- Preglejte vse pritrdilne matice in vijake, če so dobro pritrjeni (vijaki ali zatiči, ki so se zaradi vibracij odvili, lahko povzročijo nesrečo).

51.3.1 Kontrola motornega olja

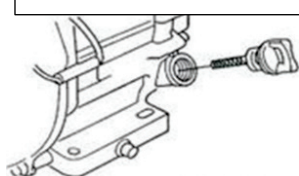
NAPOTEK



Prenizek nivo olja privede do poškodb motorja in tako skrajša življenjsko dobo stroja. Zato pred vsakim zagonom preverite nivo motornega olja in po potrebi dolijte olje.



simbol slike



1. Stroj postavite na ravno površino, tako da stoji stabilno. Izklopite motor in pustite, da stroj stoji 10 minut. V tem času se bo olje nabralo v oljni kadi.
2. Izvlecite merilno palico za olje in jo očistite s čisto krpo, ki ne pušča vlaken ali s papirno brisačo, ki ni vlaknasta.
3. Merilno palico ponovno do konca potisnite v odprtino, vendar je ne privijte. Pazite na to, da palico res potisnete do konca (včasih se lahko zatakne).
4. Merilno palico za olje znova izvlecite in odčitajte nivo olja. V ta namen sta na palici dve oznaki – glej sliko levo. Če je nivo olja nizek, dolijte priporočeno olje največ do zgornjega roba (maksimalni volumen polnjenja: pribl. 0,5 litra).
5. Merilno palico za olje znova potisnite v odprtino in jo privijte.

51.3.2 Kontrola stanja napolnjenosti z gorivom

NAPOTEK



Upoštevajte varnostne predpise za kontrolo goriva. Filtrirajte gorivo pri polnjenju, da preprečite, da bi v rezervoar zašli tujki. Obrišite gorivo, če se je morda polilo.

Postopek:

1. Odvijte pokrov rezervoarja (privit je na rezervoarju goriva).
2. Vizualno preglejte stanje napolnjenosti z gorivom. Če je potrebno, polnite bencin z ustreznim oktanskim številom (ROZ 95)
3. Po polnjenju goriva ponovno dobro zategnite pokrov rezervoarja.

52 OBRATOVANJE

- Preden začnete z zgoščevanjem, zavarujte delovno okolje.
- Nikoli ne poskušajte zagnati stroja, če niste prej prebrali in razumeli varnostnih opozoril ter izvedli vse potrebne ukrepe pred začetkom dela s strojem.
- Prava vlažnost tal je zelo pomembna za pravilno zgoščevanje. Pri zgoščevanju presuhega materiala, pomaga predhodna navlažitev. Nasprotno pa zaradi preveč vlažnih tal nastanejo kotanje, ki so polne vode. Te oslabijo nosilnost tal.
- Vlaga oz. čezmerno namakanje lahko privede do preobremenitve, zaradi česar motor lahko crkne.



52.1 Informacije ob prvi uporabi

NAPOTEK



Upoštevajte, da je stroj dobavljen brez goriva. Pred prvo uporabo stroj napolnite z gorivom in oljem.

POZOR! Stroj se ne zažene, dokler ni motorno olje napolnjeno do zgornje meje!

52.1.1 Preizkus pred prvo uporabo

- Pustite stroj teči okrog 3 minute v prostem teku
- Bodite pozorni na nenormalen hrup.
- Bodite pozorni na to, kakšne barve so izpušni plini (preveč črni, preveč beli)?

52.1.2 Napotki za prvih 20 obratovalnih ur

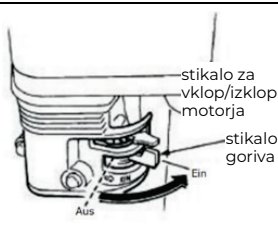
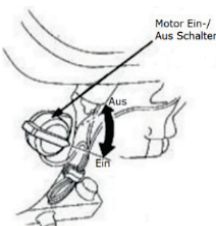
Za optimizacijo življenjske dobe stroja upoštevajte naslednje točke:

- Prvih 20 obratovalnih ur motorja ne obremenite preveč (to velja tudi za rabljene motorje, če je bilo na njih opravljeno obsežnejše vzdrževalno delo). To pomeni nižje število vrtljajev in nižja maksimalna obremenitev stroja, kot velja za normalno obratovanje.
- Zamenjajte motorno olje po prvih 20 obratovalnih urah.

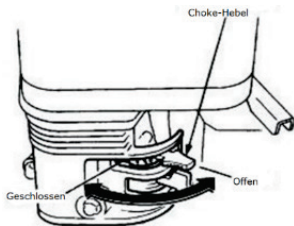
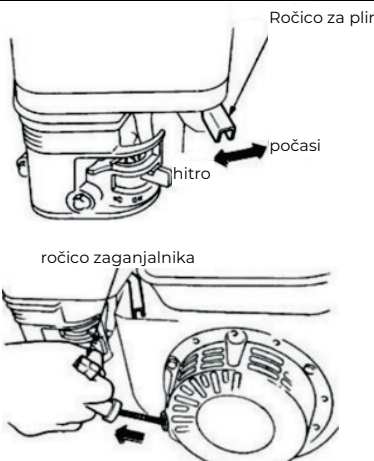
52.2 Obratovalni napotki

- Nikoli ne povlecite vrvičnega zaganjalnika, če motor teče. Tako se motor poškoduje.
- Vlečni mehanizem za spreminjanje števila vrtljajev motorja je omejen z nastavitvenim vijakom. Nastavitveni vijak je tovarniško nastavljen. Tovarniške nastavitve ne spreminjajte na lastno pest. Lahko preobremenite motor.
- Stroj pod nobenim pogojem ne sme obratovati na površini, ki ima naklon več kot 20°. V tem primeru lahko celo pri optimalnem nivoju olja zaradi naklona pride do nezadostnega podmazovanja.
- V smeri pomikanja vibracijske plošče naprej in v območju 1m okrog vibracijske plošče ne sme biti nikogar, razen rokovalca.
- Med zgoščevanjem je najprej potrebno nabiti ca. 10 do 15 cm zemlje znotraj roba. Ta postopek se ponovi 2 do 3 krat. Šele potem se nabija rob.
- Če nabijate zemljo v središču stavbe, se vibracijska plošča ne sme dotikati podzemne konstrukcije, stebrov iz armiranega betona, podlage stroja, kot tudi ne podzemnih cevi itd.
- Pri delu znotraj zgradbe vibracijska plošča ali ekscentrični blok ne smeta udarjati ob stene.
- Če na določeni površini naenkrat obratuje več vibracijskih plošč, paralelni razmik med ploščami ne sme biti manjši od 5m, razmik med sprednjo in zadnjo ploščo pa ne sme biti manjši od 10m.
- Če stroj obratuje na komaj še dovolj urejenem terenu, če npr. dela na mehkih ali neravnih tleh, poskrbite, da je moč motorja spuščena na minimum, da na ta način preprečite pogrezanje stroja. Pazite, da na nagibih (maksimalno dovoljen nagib je 20°!!!) ne pride do prevrnitve stroja.
- Še zlasti bodite pazljivi v naslednjih, posebno nevarnih okoliščinah:
 - Pri tunelskih delih je potrebno zagotoviti dobro prezračevanje, da se preprečijo nesreče. Razpoložljiv mora biti učinkovit sistem za kontrolo učinkovitosti preskrbe s svežim zrakom.

52.3 Zagon stroja

	1. Dvignite ročaj in vpnite transportno napravo v gumijasto držalo.
	2. Premaknite stikalo goriva v položaj v „Ein“.
	3. Premaknite stikalo za vklop/izklop motorja (stikalo za vžig) prav tako v položaj v „Ein“.



	Napotek: Ročica za "zaug" v zaprtem položaju obogati mešanico goriva za vžig hladnega motorja. Odprt položaj ročice za "zaug" zagotovi pravilno mešanico goriva za normalno delovanje po vžigu ali za ponoven vžig ogretega motorja. 4. Ročico za zaug dajte v položaj „ZAPRTO (GESCHLOSSEN)“ SAMO PRI HLADNEM MOTORJU.
	5. Ročico za plin dajte na polovični plin (srednji položaj med HITRO in POČASI). Napotek: Vrvi zaganjalnika ne povlecite do konca. Potem, ko ste povlekli vrv zaganjalnika, ne pustite, da skoči nazaj, temveč le pustite, da se iz te točke nekoliko zavrti nazaj in jo zatem močno povlecite. 6. Primite ročico zaganjalnika in jo počasi potegnite ven. Odpor je najmočnejši v določeni točki. Ta točka ustreza kompresijski točki. Vrvico pustite, da se iz te točke nekoliko zavrti nazaj in jo zatem močno povlecite. 7. Ko motor teče, dajte ročico za zaug v položaj OFFEN. 8. Še naprej potiskajte ročico za plin, da stroj lahko začne z zgoščevanjem.

52.4 Zaustavitev stroja

52.4.1 Izklop v sili

V nevarnih ali nujnih situacijah lahko hitro izklopите vibracijsko ploščo s pomočjo regulatorja števila vrtljajev, tako da regulator do konca potisnete v položaj STOP.

52.4.2 Normalen izklop

1. Zgornjo ročico za plin dajte na „Minimum“ in pustite motor, da teče ca. 3 minute v prostem teku pri nizkem številu vrtljajev.
2. Stikalo za vklop in izklop motorja (stikalo za vžig) dajte v položaj OFF.
3. Zaprite stikalo za gorivo.
4. Preden stroj shranite, počakajte, da se motor ohladi.

53 VZDRŽEVANJE

OPOZORILO



Vroče površine in rotirajoči deli stroja med obratovanjem motorja lahko povzročijo težke, lahko tudi smrtne poškodbe. Pred vsako predelavo stroja in pred vsemi nastavitvenimi, čistilnimi in servisnimi deli na stroju, stroj vedno ustavite in ga zavarujte pred nenamernim ponovnim vklopom.

53.1 Plan vzdrževanja in servisiranja

53.1.1 Tabela ukrepov

Ukrep	Pogostnost (na koliko časa)
Kontrola nivoja goriva	Pred vsako uporabo
Kontrola nivoja motornega olja	Pred vsako uporabo
Kontrola upravljalnih elementov	Pred vsako uporabo
Kontrola delov stroja, če so poškodovani	Pred vsako uporabo
Kontrola vijakov, če so zrahljani ali izgubljeni	Pred vsako uporabo
Menjava motornega olja	Prvič po 20 urah obratovanja, nato na vsakih 100 ur obratovanja.
Pregled klinastega jermena	Na vsakih 50 ur obratovanja. Menjava jermena na vsakih 300 ur obratovanja ali enkrat letno
Menjava olja vzbujalnika	Vsaki 200 obratovanih ur
Ciščenje zračnega filtra	Na vsakih 50 ur obratovanja. Menjava filtra na vsakih 300 ur obratovanja ali enkrat letno
Pregled svečke	Na vsakih 100 ur obratovanja. Menjava svečke na vsakih 300 ur obratovanja ali enkrat letno

Časovni intervali posameznih opravil veljajo za delo s strojem ob normalnih pogojih obratovanja. Če je obremenitev stroja večja od normalne, je potrebno določene dele stroja zamenjati že prej.

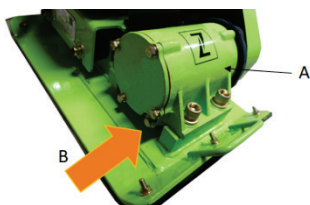
53.2 Menjava olja vibracijske enote

NAPOTEK



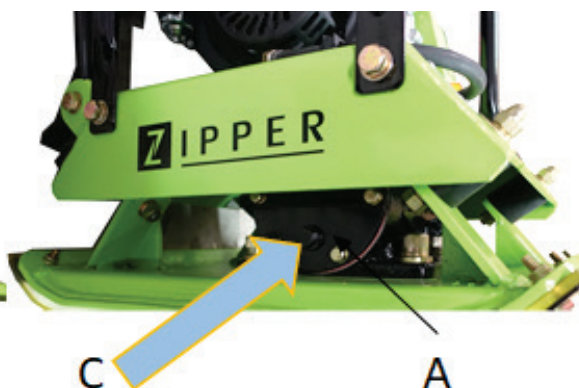
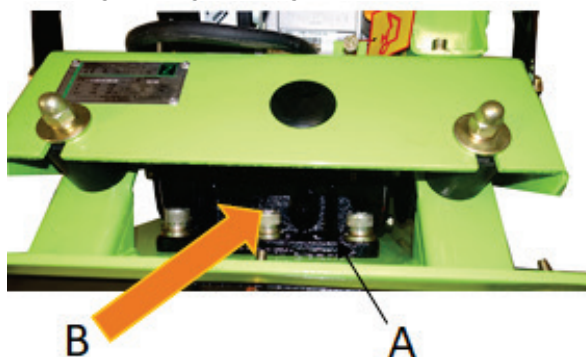
Staro olje je strupeno in se ga ne sme spustiti v okolje! Za informacije o odstranitvi kontaktirajte vaše lokalne oblasti.

53.2.1 Menjava olja vzbujačnika ZI-RPE60C



Za izpust olja vzbujačnika odstranite vijak za izpust (B) na vzbujačniku (A). Nato stroj nagnite (upoštevajte, da vroče olje lažje izteče). Nato stroj vrnite v prvotni položaj in ga napolnite z novim oljem. Priporočeno olje vzbujačnika je ISO VG68 ali podobno. Potrebno je vliti ca. 250ml olja.

53.2.2 Menjava olja vzbujačnika ZI-RPE90C



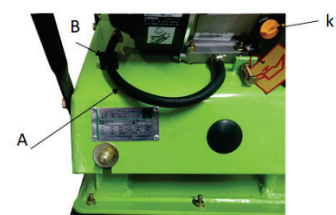
Za izpust olja vzbujačnika odstranite vijak za izpust (B) na vzbujačniku (A). Nato stroj nagnite. Ponovno privijte vijak za izpust (B) in vlijte novo olje (čez vijak (C)). Priporočeno olje vzbujačnika je ISO VG68 ali podobno. Potrebno je vliti ca. 350ml olja.

53.3 Menjava motornega olja

NAPOTEK



Staro olje je strupeno in se ga ne sme spustiti v okolje! Za informacije o odstranitvi kontaktirajte vaše lokalne oblasti.



1. Cev za izpust olja (A) potegnite iz držala (B).
2. Odstranite vijak na cevi za izpust olja. Iztekajoče olje ujemite v ustrezno posodo in ga strokovno odstranite!
3. Ko ste olje izpraznili, privijte nazaj vijak za izpust olja.
4. V odprtino za vlivanje olja (K) vlijte sveže olje (glej poglavje Kontrola nivoja motornega olja).

Uporabljajte samo visoko kvalitetno motorno olje!

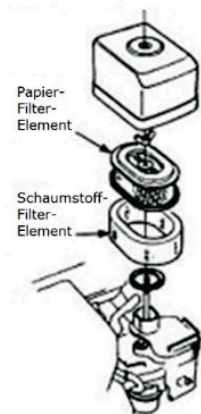
53.4 Čiščenje zračnega filtra

Umazan zračni filter lahko povzroči probleme pri zagonu stroja, stroj med obratovanjem nima dovolj moči ali pa se skrajša življenjska doba motorja. *Za škodo, ki nastane na motorju zaradi tega, ker se zračni filter ne čisti redno, Zipper Maschinen ne prevzema nobenega jamstva.*

1. Za čiščenje zračnega filtra najprej odvijte krilno matico na ohišju zračnega filtra, odstranite pokrov (element filtra iz penaste mase) in izvlecite kaseto zračnega filtra (element papirnega filtra). Oba elementa mehansko očistite z mehko krtačo.
2. Če čistite samo kaseto zračnega filtra, pihajte z suhim curkom komprimiranega zraka z notranje strani proti filtru. To delajte toliko časa, dokler ni ves prah odstranjen.

Zračni filter je potrebno zamenjati, kadar:

- moč motorja pada, medtem ko poraba goriva narašča
- poraba olja narašča
- motor se težje zažene



53.5 Pregled in menjava klinastega jermena in sklopke

OPOZORILO



Opozorilo na nevarnost, da se zapletete v vrteče dele stroja! Nikoli ne poskušajte preverjati klinasti jermen, če motor teče. Roke vam lahko zaidejo med klinasti jermen in sklopko, kar ima za posledico hode poškodbe rok.

NAPOTEK



Če moč vibriranja stroja – neodvisno od števila opravljenih delovnih ur – med normalnim obratovanjem nenadoma popusti ali se stroj popolnoma ustavi, najprej preverite klinasti jermen in sklopko.

Ohlapen ali zavozlan klinasti jermen zmanjšuje učinkovitost prenosa moči, vpliva na slabše tesnjenje in skrajšuje življenjsko dobo samega jermena.

Zaradi tega preverite napetost klinastega jermena v predpisanih časovnih intervalih.

53.5.1 Kontrola napetosti klinastega jermena

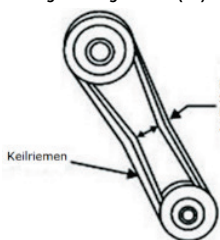
ZI-RPE60C



ZI-RPE90C



Odvijte vijake (S) in odstranite pokrov zračnega filtra.



korrekte Keilriemen-
Spannung 10 bis 15 mm
bei Fingerdruck zwischen
Zeigefinger und Daumen

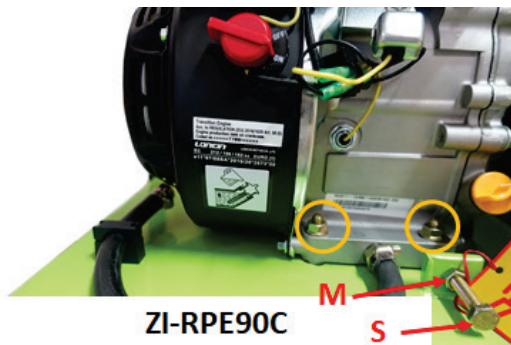
1. Napetost klinastega jermena je pravilna, če jermen pri pritisku s palcem in kazalcem popusti za ca. 10 do 15 mm. Če je klinasti jermen preveč ohlapen ali pa preveč napet, prilagodite napetost!

2. Po opravljeni kontroli klinastega jermena ponovno namestite pokrov klinastega jermena!

53.5.2 Napenjanje klinastega jermena



ZI-RPE60C



ZI-RPE90C

Klinasti jermen napnete s premikanjem bloka motorja na vibracijski plošči.

1. Odstranite pokrov klinastega jermena.
2. Odvijte štiri vijake na motorju, s katerimi sta pritrjena blok motorja in vibracijska plošča. Koraki 3-4 veljajo samo za ZI-RPE90C
3. Odvijte varovalno matico (M), da lahko s pomočjo enega ali več vijakov (S) premaknete blok motorja.
S privijanjem vijaka (vijakov) S (obračanje v desno) jermen NAPENJAMO
Z odvijanjem vijaka (vijakov) S (obračanje v levo) jermen SPROSTIMO
4. Ko je jermen pravilno napet, znova privijte 4 vijake S, s katerimi pritrdite blok motorja in vibracijsko ploščo. Položaj motorja nastavite s pomočjo nastavitvenega vijaka in ga fiksirajte z matico.
5. Ponovno pritrdite štiri vijake motorja.
6. Nato ponovno pritrdite zaščitni pokrov klinastega jermena.



53.5.3 Menjava klinastega jermena

1. Sprostite napetost jermena in ga premaknite v maksimalni prednji položaj.
2. Klinasti jermen snemite z jermenic.
3. Očistite pogonska kolesa, V-utor in notranjost zaščitnega pokrova.
4. Namestite nov klinasti jermen in ga ponovno napnite.
5. Nato ponovno pritrdite zaščitni pokrov klinastega jermena.

53.5.4 Pregled sklopke

Najprej snemite jermen. Nato preglejte zunanji boben sklopke, če ima razjede in klinasti utor, če je obrabljen ali poškodovan. Preglejte zunanjo stran (jermen je snet), če so razjede in V-utor, če je na njem vidna obraba ali če so vidne poškodbe. Po potrebi očistite V-utor. Obrabo obloge sklopke ali čevlja sklopke preverite tako, da motor med preverjanjem teče. Če je čevlj obrabljen, je prenos moči nezadosten in pride do zdrsanja.

53.6 Čiščenje svečke

1. Izvlecite pokrov svečke in odstranite umazanijo na zunanjem delu svečke.
2. Nato odvijte svečko s ključem za svečke.
3. Preglejte keramično izolacijo, očistite elektrodi (kovinski konici) in preverite razdaljo med kontaktoma. Ta mora znašati med 0,7 in 0,8 mm.
4. Ponovno vstavite očiščeno (ali novo) svečko in znova namestite pokrov svečke.

54 TRANSPORT

OPOZORILO



Stroja nikoli ne dvigajte ali prenašajte, ko motor obratuje!

54.1 Transport na krajše razdalje

Za transport na krajše razdalje uporabite ročno držalo in montirana transportna kolesa.



1. Transportna kolesa izvlecite iz gumijastega držala in os koles podprite na podlago.
2. Povlecite stroj nazaj, tako da osnovna plošča leži na gumijastih opornikih obese koles.
3. Ročaj potiskajte vertikalno, dokler ni težišče stroja za osjo kolesa.

Stroj premikajte samo na ravnih in trdnih tleh!

54.2 Dviganje in nalaganje na druga transportna sredstva

NAPOTEK



Za dviganje in postavljanje stroja na drugo transportno sredstvo sta potrebni dve osebi. Ena oseba upravlja z dvigalom, medtem ko druga skrbi za stabilen položaj stroja.

1. Prepričajte se, da je dvigalna naprava skupaj s priborom za tovor, primerna za tovor, ki je težji od 90 kg.
2. Pred dviganjem preverite var na dvignem obroču in pritrditev dvignega okvirja.
3. Dvignite stroj najprej samo za nekaj centimetrov, da preverite nosilnost.
4. Dvignite stroj v tem vrstnem redu kar se da previdno v želen položaj.
5. Tovor pred transportom zavarujte v skladu s predpisi.

55 SKLADIŠČENJE

Če stroj dalj časa stoji (več kot 30 dni), storite naslednje:

1. Izpraznite rezervoar olja in goriva.
2. Odstranite svečko in v cilinder vlijte nekaj kapljic motornega olja. S pomočjo zaganjalnika z vrvico nekajkrat obrnite motor, da se olje dobro razporedi v notranjosti cilindra. Očistite in ponovno vstavite svečko.
3. Ko se stroj ohladi, ga pokrijte in ga hranite izven dosega otrok in nepooblaščenih oseb, na v dobro prezračenem, suhem mestu, kjer ne zmrzuje.

56 ODSTRANJEVANJE



Stroja ne odlagajte v običajni zabojnik za odpadke. Za informacije o odstranitvi kontaktirajte vaše lokalne oblasti. Če pri vašem specializiranem trgovcu kupite nov stroj ali ekvivalenten proizvod, je v nekaterih državah trgovec dolžan strokovno odstraniti vaš stari stroj.



57 ODPRAVLJANJE NAPAK

OPOZORILO



Vroče površine in rotirajoči deli stroja med obratovanjem motorja lahko povzročijo težke, lahko tudi smrtne poškodbe. Če na stroju opravljate kakršnokoli popravilo, ga pred tem vedno ustavite in ga zavarujte pred nenamernim ponovnim vklopom.

Napaka	Možen vzrok / odprava napake
Motor se ne zažene	▪ Preglejte stikalo za vklop in izklop in preverite, če je v položaju VKLOP. ▪ Preverite nivo goriva. ▪ Preverite nivo olja (vgrajeni senzor preprečuje zagon, če je nivo olja prenizek). ▪ Prepričajte se, če je kabel za vžig priključen na svečko. ▪ Preglejte svečko. ▪ Preverite uplinjač in zračni filter, če sta čista.
Motor se ustavlja	▪ Preverite oskrbo z gorivom. ▪ Preverite, če je pipa za gorivo odprta. ▪ Preverite nivoje olj. ▪ Preverite stanje zračnega filtra.
Motor nima dovolj moči	▪ Preverite preskrbo z gorivom (preverite, če je pipa za gorivo odprta). ▪ Preverite stanje zračnega filtra. ▪ Preverite plinski pripirnik.
Nezadostna vibracija	▪ Preverite, če klinasti jermen zdrava ali je izgubljen. ▪ Preverite plinski pripirnik.
Stroj se težko premika	▪ Preverite spodnjo stran plošče, če se sprijema.



58 UVODNA RIJEČ (HR)

Poštovani korisniče!

Ova Uputa za uporabu sadrži informacije i važne upute za sigurno pokretanje i rukovanje ZIPPER vibracijskom pločom ZI-RPE60C i ZI-RPE90C, za koje se u nastavku koristi pojam "stroj".



Upute za uporabu sastavni su dio stroja i ne smiju se uklanjati. Čuvajte ih na prikladnom mjestu lako dostupnom korisnicima (rukovateljima) za buduću uporabu i priložite ih sa strojem ako ga prosljedite trećim osobama!

Pridržavajte se sigurnosnih uputa!

Pridržavajte se sigurnosnih upozorenja i upozorenja o opasnosti. Njihovo nepoštivanje može dovesti do teških tjelesnih ozljeda.

Zbog stalnog razvoja naših proizvoda, slike i sadržaj mogu se neznatno razlikovati. Ako primijetite bilo kakvu grešku, molimo Vas da nas obavijestite.

Pridržavamo pravo tehničkih izmjena!

Robu odmah po primitku provjerite i na teretnom listu zabilježite eventualne reklamacije prilikom primopredaje od strane dobavljača!

Oštećenje u transportu morate nam prijaviti zasebno u roku od 24 sata.

ZIPPER MASCHINEN GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo za nezabilježena transportna oštećenja.

Autorska prava

© 2024

Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom. Sva prava pridržana!

Posebno ćemo sudski goniti pretisak, prevođenje i uzimanje fotografija i slika.

Mjesto nadležnosti je regionalni sud u Linzu ili sud nadležan za 4707 Schlüsslberg.

Adresa službe za korisnike

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



59 SIGURNOST

Ovaj odjeljak sadrži informacije i važne upute za sigurno pokretanje i rukovanje strojem.



Radi vlastite sigurnosti prije pokretanja pažljivo pročitajte ovu uputu za uporabu. To vam omogućava sigurno rukovanje strojem, a time sprečavate nesporazume te ljudske i materijalne štete. Osim toga vodite računa o simbolima i piktogramima koji se koriste na stroju te o uputama o sigurnosti i upozorenjima na opasnost!

59.1 Namjenska uporaba

Stroj je namijenjen isključivo sljedećim radovima:

Za zbijanje tla (npr. zrnata tla koja se sastoje od šljunka i pijeska ili njihove smjese) i za protresanje kamena za popločavanje, opeke i sl. na malim do srednje velikim površinama.

Gumenu podlogu treba koristiti isključivo za protresanje kamena za popločavanje, opeka i sl.! Ostale materijale poput šljunka, tucanika itd. treba obrađivati bez gumene podloge.

Za drugačije korištenje koje izlazi iz ovih okvira te za materijalne štete ili ozljede koje iz toga rezultiraju tvrtka **ZIPPER MASCHINEN ne preuzima nikakvu odgovornost niti jamstvo.**

59.1.1 Tehnička ograničenja

Stroj je namijenjen za uporabu u sljedećim uvjetima u okruženju:

Rel. vlažnost:	maks. 65 %
Temperatura (rad)	+5° C do +40° C
Temperatura (skladištenje, transport)	-20° C do +55° C

59.1.2 Zabranjena uporaba / opasna pogrešna uporaba

- Rad stroja bez odgovarajućih fizičkih ili mentalnih sposobnosti
- Rad stroja bez odgovarajućeg poznavanja Upute za rad (stroj + motor).
- Promjene konstrukcije stroja
- Rad stroja na vlazi i kiši
- Rad strojem u okruženju u kojem prijeti opasnost od eksplozije
- Rad stroja u unutrašnjosti ili u zatvorenim područjima
- Rad stroja bez (funkcionalnih) zaštitnih limova
- Rad stroja na tvrdj podlozi, smrznutoj zemlji te miješanoj zemlji koja sadrži fragmente opeke.
- Zbijanje asfalta ili ljepljive podloge s velikim udjelom ilovače.
- Uklanjanje sigurnosnih oznaka na stroju
- Mijenjanje, zaobilaženje ili stavljanje van snage sigurnosnih naprava na stroju
- Korištenje stroja za transport ljudi

Nenamjenska uporaba odn. nepoštivanje objašnjenja i uputa u ovoj Uputi dovodi do prestanka svih jamstvenih prava i prava na naknadu štete prema tvrtki Zipper Maschinen GmbH.

59.2 Zahtjevi za korisnika

Preduvjeti za rukovanje strojem su fizička i mentalna sposobnost te poznavanje i razumijevanje Upute za uporabu.

Obratite pozornost na to da lokalni zakoni i odredbe mogu određivati najmanju starost rukovatelja te ograničavati upotrebu ovog stroja!

Prije radova na stroju stavite osobnu zaštitnu opremu.

Radove na električnim komponentama ili sredstvima za rad smiju obavljati samo stručni električari ili se smiju obavljati samo pod vodstvom i uz nadzor stručnog električara.

59.3 Opće upute o sigurnosti

Radi sprečavanja pogrešaka u radu, šteta i ugrožavanja zdravlja prilikom radova sa strojem treba uz opća pravila za siguran rad posebno obratiti pozornost na sljedeće točke:

- Prije svake uporabe provjerite ispravnost stroja. Pazite da sve zaštitne naprave budu na pravom mjestu i funkcionalne i uvjerite se da su sve matice, vijci itd. čvrsto zategnuti. Stroj ne pokrećite ako primijetite da neki dijelovi nedostaju ili su oštećeni!
- U području rada i u okruženju stroja pobrinite se za dovoljno osvjetljenje.
- Ruke i noge držite podalje od pokretnih dijelova stroja i za vrijeme rada pazite na stabilnost.
- Uvjerite se da u području koje se zbija nema električnih kablova pod naponom, plinovodnih ili vodovodnih cijevi koje bi se vibracijama mogle oštetiti.
- Alat za namještanje uklonite prije uključivanja stroja.
- Stroj koji radi nikada ne ostavljajte bez nadzora (prije odlaska uvijek ugassite stroj).
- Uvjerite se da neovlaštene osobe budu da odgovarajućem sigurnosnom razmaku od stroja te posebno djecu udaljite od stroja.
- Rad, održavanje i popravljavanje stroja smiju obavljati samo osobe koje poznaju stroj i koje su tijekom tih radova upoznati s mogućim opasnostima.
- Uvijek nosite prikladnu osobnu zaštitu opremu (zaštita za uši, rukavice, zaštitna obuća, pripijena zaštitna radna odjeća itd.)!
- Nemojte raditi na stroju ako ste umorni, dekoncentrirani odn. pod utjecajem lijekova, alkohola ili droga!
- Uređajem nikada nemojte raditi u prisutnosti gorivih tekućina ili plinova (opasnost od eksplozije!).



- Radove održavanja, namještanja i čišćenja obavljajte samo kad je motor isključen.
- Koristite samo rezervne dijelove i pribor koje je odobrila tvrtka Zipper Maschinen.

59.4 Posebne upute o sigurnosti za rad strojeva ZI-RPE60C i ZI-RPE90C

- Stroj je napravljen tako da njime rukuje jedna osoba. Strojem uvijek upravljajte sa stražnje strane. Nikada ne stojte bočno ili ispred stroja ako motor radi
- Dugotrajnije kontinuirano korištenje vibracijske ploče može uslijed vibracija dovesti do smetnji u prokrvljenosti, posebno u rukama. Zato redovito uzimajte pauze! Nosite prikladne zaštitne rukavice kako biste umanjili intenzitet vibracija. Tvrdoka podloge koju treba obraditi, osobna sklonost smetnjama u prokrvljenosti kao i niske vanjske temperature u značajnoj mjeri smanjuju dopušteno vrijeme korištenja.
- Tijekom radova u zemljanim iskopima ili građevinskim jamama ili u njihovoj blizini uvjerite se da su stijenke jame stabilne i da se zbog vibracija neće urušiti.
- Udaljite se od rubova i jama i izbjegavajte situacije u kojima bi se vibracijska ploča mogla prevrnuti.
- Prekomjerna buka može dovesti do oštećenja te privremenog ili trajnog gubitka sluha. Nosite zaštitu za uši certificiranu prema odredbama o zaštiti zdravlja i sigurnosti kako biste izbjegli izloženost buci.
- Regulirani broj okretaja motora ne povećavajte iznad 3.500 o/min. To bi moglo dovesti do oštećenja na stroju i ozljeđivanja ljudi.

59.5 Upute o sigurnosti za strojeve s motorom s unutarnjim izgaranjem

- Ne dirajte motor i/ili ispuh tijekom rada odn. neposredno nakon isključivanja! Ti se dijelovi za vrijeme rada jako zagrijevaju i mogu dovesti do opekotina.
- Ne dirajte utikač svjećice dok motor radi (strujni udar!).
- Uređajem ne radite u zatvorenim područjima ili u loše prozračenim prostorijama osim ako postoji odgovarajuće prozračivanje uz pomoć ispušnih ventilatora ili crijeva. (opasnost od gušenja ugljičnim monoksidom!)
- Za vrijeme rada stroja nemojte pušiti.
- Nemojte pušiti prilikom ulijevanja goriva.
- Gorivo ulijevajte samo u dobro prozračenom području.
- Nemojte ulijevati gorivo dok motor radi ili je stroj još vruć.
- Gorivo ne ulijevajte u blizini otvorenog plamena.
- Prilikom ulijevanja ne izlijevajte gorivo.
- Prepunjeni benzinski motor nemojte pokretati ručno dok je svjećica izvađena – gorivo nakupljeno u cilindru prskat će iz otvora za svjećicu.
- Na motorima ne provodite testiranje iskre za paljenje ako je motor prepunjen ili se osjeća miris benzina. Iskra bi mogla zapaliti pare.
- Benzin ili druge vrste goriva odn. zapaljive otopine nemojte koristiti za čišćenje dijelova stroja, a posebno ne u zatvorenim prostorijama. Pare goriva i otopina mogu eksplodirati.
- Područje oko ispušnog lonca uvijek održavajte čistim od stranih tvari kao što su listovi, papir, karton itd. Vrući ispušni lonac mogao bi zapaliti te tvari i uzrokovati požar.
- Nakon ulijevanja goriva zatvorite poklopac spremnika.
- Vod goriva i spremnik redovito provjeravajte u pogledu propuštanja i pukotina. Nemojte raditi sa strojem ako ima propuštanja u sustavu gorivu.
- Gorivo čuvajte samo u za to predviđenim i odobrenim spremnicima.

59.6 Upozorenja na opasnost

Usprkos namjenskoj uporabi i dalje postoje druge opasnosti. Uslijed izvedbe i konstrukcije stroja prilikom rukovanja strojem moglo bi doći do opasnih situacija koje su u ovoj Uputi za uporabu označene ovako:

OPASNOST



Ovakva Uputa o sigurnosti ukazuje na neposredno opasnu situaciju koja, ako se ne spriječi, može dovesti do smrti ili teških ozljeda.

UPOZORENJE



Ovakva Uputa o sigurnosti ukazuje na moguću opasnu situaciju koja, ako se ne spriječi, može dovesti do teških ozljeda pa čak i do smrti.

OPREZ



Ovakva Uputa o sigurnosti ukazuje na moguću opasnu situaciju koja, ako se ne spriječi, može dovesti do manjih ili lakih ozljeda.



NAPOMENA



Ovakva Uputa o sigurnosti ukazuje na moguću opasnu situaciju koja, ako se ne spriječi, može dovesti do materijalne štete.

Neovisno o svim sigurnosnim propisima vaš zdravi razum i vaša odgovarajuća tehnička kvalifikacija/obuka jesu i ostaju najvažniji čimbenik sigurnosti za ispravno rukovanje strojem!

Siguran rad u prvom redu ovisi o vama!

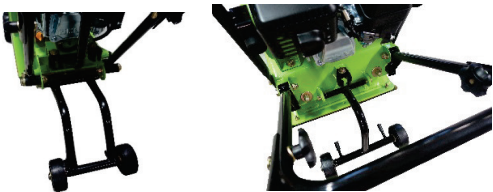
60 MONTAŽA

60.1 Provjera opsega isporuke

Nakon isporuke odmah provjerite ima li oštećenja od transporta i nedostaju li neki dijelovi.

60.2 Sastavljanje stroja

Stroj se isporučuje montiran, potrebno je samo montirati dijelove koji su demontirani radi transporta.

	1. Spojite dva dijela stremena za.
	2. Napravu za transport montirajte pomoću navojne šipke
	3. Uzmite potezno uže za gas koje je namotano na motoru i stezaljku ručice gasa fiksirajte na dršku. 4. Uvjerite se da je gornje potezno uže za gas postavljeno na minimum (simbol „kornjače“). 5. Na kraju potezno uže za gas pomoću dvije kableske spojnice pričvrstite za stremen za držanje.
	6. Ako je potrebno gumenu podlogu pomoću metalnih letvica i vijaka koji su dostupni u opsegu isporuke pričvrstite na donju stranu stroja.

60.3 Kontrolna lista prije pokretanja

NAPOMENA



Upotreba razrjeđivača za boju, benzina, agresivnih kemikalija ili abrazivnih sredstava dovodi do materijalnih šteta na površinama! Zbog toga za čišćenje koristite samo blaga sredstva za čišćenje!

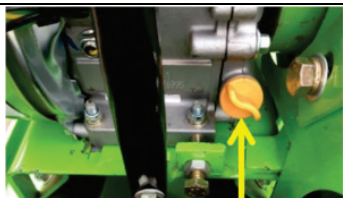
- Očistite stroj i po potrebi uklonite prljavštinu i prašinu.
- Ako je filter za zrak prljav, iznutra propušite uložak filtra za zrak tako da mlaz suhog stlačenog zraka pomičete gore-dolje. Nastavite sve dok ne uklonite svu prašinu. Filter za zrak po potrebi zamijenite novim.
- Provjerite ima li prljavštine i prašine na vanjskom dijelu rasplinjača i po potrebi ga očistite suhim stlačenim zrakom.
- Provjerite čvrsti dosjed matica za pritezanje i vijaka. (Vijci ili svornjaci koji su se otpustili zbog vibracija mogu dovesti do ozljeda!)

60.3.1 Provjerite razinu motornog ulja

NAPOMENA

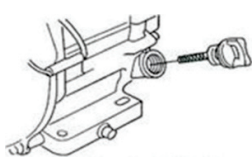


Preniska razina ulja dovodi do oštećenja motora te skraćuje životni vijek stroja. Zato prije svakog pokretanja provjerite razinu motornog ulja i po potrebi dolijte motorno ulje.

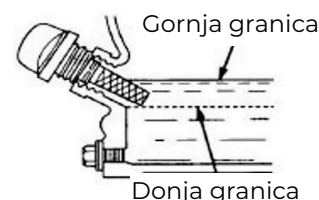


Slika simbola

1. Za provjeru razine motornog ulja stroj postavite na sigurnu, ravnu površinu. Isključite motor i stroj pustite da stoji deset minuta kako bi se cirkulirajuće ulje skupilo u posudi za ulje.
2. Odvrnite šipku za mjerenje ulja i obrišite čistom krpom bez vlakana ili papirnatim ručnikom bez vlakana.



3. Mjernu šipku opet do graničnika gurnite u otvor, ali ju nemojte zavrnuti. (Pazite da šipku ne gurnete do kraja – ponekad se može saviti.)



4. Šipku za mjerenje ulja opet izvucite i očitajte razinu ulja. Za to postoje dvije oznake – vidi sliku lijevo.
5. Ako je razina ulja niska, dolijte preporučeno ulje maksimalno do gornjeg ruba (maksimalni volumen: cca. 0,5 l).
6. Šipku za mjerenje ulja opet umetnite i zavrnite.

60.3.2 Provjera razine goriva u spremniku

NAPOMENA



Vodite računa o propisima o sigurnosti za kontrolu goriva. Filtrirajte gorivo prilikom ulijevanja kako biste spriječili ulazak stranih čestica u prostor za izgaranje. Obrišite gorivo koje je iscurilo.

Postupak:

1. Odvrnite poklopac spremnika (na spremniku goriva).
2. Vizualno provjerite razinu punjenja. Po potrebi dolijte benzin s odgovarajućim brojem oktana (ROZ 95).
3. Poklopac spremnika nakon ulijevanja dobro zatvorite.

61 RAD

- Prije početka zbijanja osigurajte radno okruženje.
- Stroj pokrećite tek nakon što ste pročitali i razumjeli upute o sigurnosti i nakon što ste proveli mjere potrebne prije prvog pokretanja.
- Ispravna vlažnost tla je vrlo važna za ispravno zbijanje. Zbijanje presuhih materijala olakšava se močenjem materijala. Prevelika količina vlage opet ostavlja vodom ispunjene šupljine koje slabe nosivost tla.
- Voda odn. prekomjerno zalijevanje mogu dovesti do preopterećenja i gašenja motora.

61.1 Informacije za prvo pokretanje

NAPOMENA



Vodite računa o tome da se stroj isporučuje bez motornog ulja i goriva. Uvjerite se da ta pogonska sredstva budu napunjena prije prvog pokretanja.
POZOR: stroj se ne će pokrenuti dok motorno ulje nije doliveno do gornje granice!

61.1.1 Probni rad prilikom prvog pokretanja

- Stroj pustite da oko 3 minute radi u praznom hodu
- Pazite na nenormalne zvukove
- Pazite na ispušne plinove (precrni, prebijeli)?

61.1.2 Upute za prvih 20 sati rada

Kako biste optimizirali očekivani životni vijek stroja, redovito biste se trebali pridržavati sljedećih točaka:

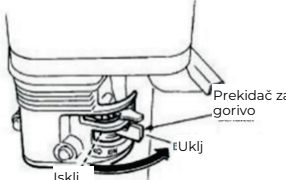
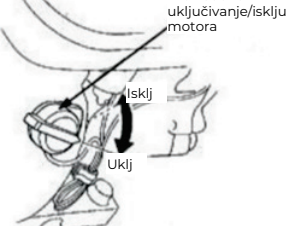
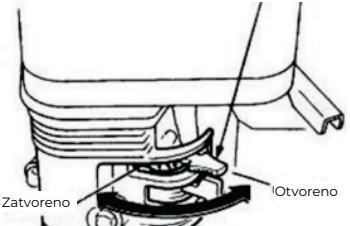


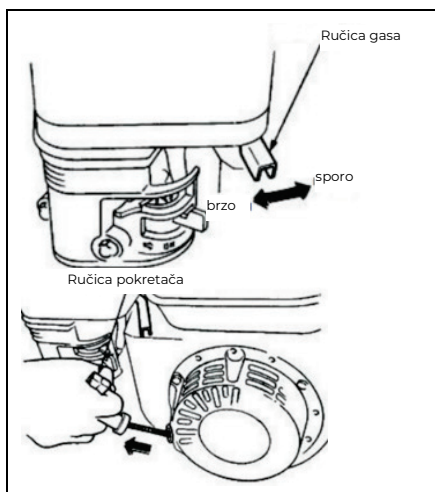
- Štedite motor u prvih 20 sati rada (to vrijedi i za rabljene motore nakon opsežnog održavanja). To znači: manji broj okretaja i manje maks. radno opterećenje nego u normalnom načinu rada.
- Zamijenite motorno ulje nakon prvih 20 sati rada.

61.2 Upute o radu

- Dok motor radi nikada ne povlačite potezno uže. Time se oštećuje motor.
- Potezni mehanizam za promjenu broja okretaja motora ograničen je vijkom za namještanje. On je tvornički namješten. Tu postavku nikada ne mijenjajte samovoljno jer biste mogli preopteretiti motor.
- Strojem nikako nemojte raditi na nagibima preko 20° jer se čak i kod normalne razine ulja motor ne bi mogao dovoljno podmazivati.
- Ispred vibracijske ploče, u njenom smjeru kretanja, i u području od jednog metra oko vibracijskog uređaja ne smije stajati nitko osim korisnika.
- Za vrijeme zbijanja i povišenja zemljanog objekta najprije treba dva do tri puta zbiti približno 10 do 15 cm unutar ruba, a zatim se zbija rub.
- Ako zbijate zemlju u unutrašnjosti zgrade, vibracijska ploča ne smije dodirivati podzemnu konstrukciju, stupove od armiranog betona, podlogu stroja niti podzemne cijevi itd.
- Za vrijeme radova unutar zgrade vibracijskom pločom ili ekscentričnim blokom ne udarajte o zidove.
- Ako na nekoj površini istovremeno radi više vibracijskih ploča, međusobni paralelni razmak strojeva ne smije biti manji od pet metara, a razmak između prednjeg i stražnjeg stroja ne smije biti manji od deset metara.
- Ako stroj ne radi u ravnom i urednom okruženju, npr. ako radi na mekanom ili neravnom tlu, uvjerite se da snagu spustite na minimum kako biste izbjegli utonuće stroja. Na nagibima (dopušteno je maks. 20° !!!) pazite da spriječite prevrtanje stroja.
- U sljedećim, posebno opasnim područjima, budite posebno oprezni:
 - Kod tunelskih radova treba se pobrinuti za dobro prozračivanje kako bi se spriječile nezgode. Nadalje treba postojati ispravan sustav kontrole funkcionalnosti opskrbe svježim zrakom.

61.3 Pokretanje stroja

	1. Otklopite stremen za držanje i napravu za transport učvrstite u gumenom držaču. 2. Prekidač za gorivo okrenite u položaj „UKLJ“.
	3. I prekidač za UKLJUČIVANJE/ISKLUČIVANJE motora (prekidač za paljenje) isto stavite u položaj „UKLJ“.
	Uputa: zatvoreni položaj ručice za čok obogaćuje mješavinu goriva za pokretanje hladnog motora. Otvoreni položaj daje ispravnu mješavinu goriva za normalan rad nakon pokretanja te za pokretanje toplog motora. 4. Ručicu za čok postavljajte u „ZATVORENI“ položaj samo kad je motor hladan.



5. Ručicu gasa stavite na „Halbgas“ (polugas) (= središnji položaj između „brzo“ i „sporo“.

Uputa: uže pokretača nemojte povlačiti do kraja i nakon povlačenja nemojte ga pustiti da se nekontrolirano vrati, nego da se brzo namota.

6. Uхватите ručicu pokretača i polagano ju izvucite. Na jednom mjestu otpor će biti najjači. To je točka kompresije. U toj točki uže pustite da se malo vrati i zatim ga snažno izvucite.
7. Ručicu čoka stavite u otvoreni položaj ako motor radi.
8. Ručicu gasa još otvorite i stroj počinje vibrirati.

61.4 Zaustavljanje stroja

61.4.1 Isključivanje u nuždi

U slučaju opasnosti i/ili nužde vibracijsku ploču možete brzo isključiti pomoću regulatora broja okretaja tako da ga potpuno gurnete u položaj za ZAUSTAVLJANJE.

61.4.2 Normalno isključivanje

1. Gornju poteznu ručicu gasa postavite na „minimum“ i motor pustite da pri niskom broju okretaja radi u praznom hodu još cca. 3 minute.
2. Zatim prekidač za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE motora (prekidač za paljenje) stavite u položaj OFF (Isklj).
3. Zatvorite prekidač za gorivo.
4. Pričekajte sa skladištenjem stroja dok se motor ne ohladi.

62 ODRŽAVANJE

UPOZORENJE



Vruće površine i rotirajući dijelovi stroja mogu dok motor radi izazvati teške ozljede pa čak i uzrokovati smrt. Stroj prije adaptacija, namještanja, čišćenja i održavanja uvijek isključite i osigurajte od nehotičnog ponovnog pokretanja.

62.1 Plan održavanja i servisiranja

62.1.1 Tablica s mjerama

Sto?	Učestalost (interval)
Provjera razine goriva	prije svakog pokretanja:
Provjera razine motornog ulja	prije svakog pokretanja:
Kontrola elemenata za rukovanje	prije svakog pokretanja:
Kontrola oštećenih dijelova	prije svakog pokretanja:
Kontrola labavih ili izgubljenih vijaka	prije svakog pokretanja:
Zamjena motornog ulja	prvi put nakon 20 h, a zatim svakih 100 h
Provjera klinastog remena	svakih 50 h; zamjena nakon 300 h ili 1 godine
Zamjena ulja uzбудnika	svakih 200 h
Čišćenje filtra za zrak	svakih 50 h, zamjena nakon 300 h ili 1 godine
Provjera svjećica	svakih 100 h; zamjena nakon 300 h ili 1 godine

Navedeni intervali odnose se na radove u „normalnim“ radnim uvjetima. Ovisno o opterećenju zamjena može biti potrebna i ranije.

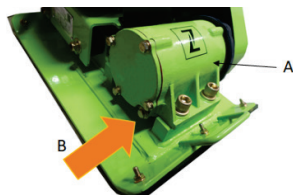
62.2 Zamjena ulja u vibracijskoj jedinici

NAPOMENA



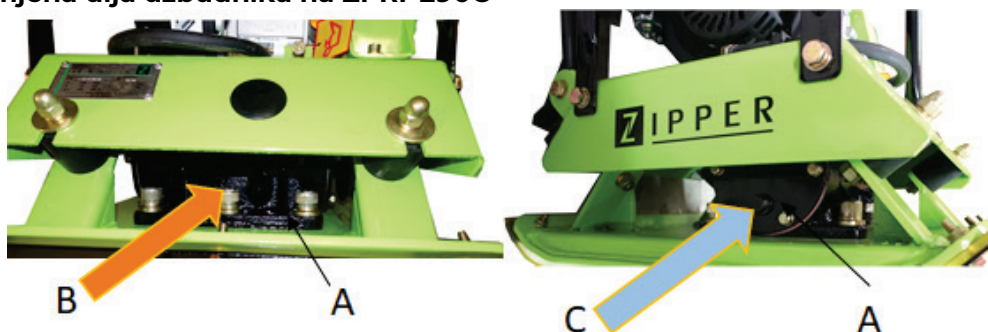
Stara ulja ne smiju dospjeti u okoliš! Za informacije o ispravnom zbrinjavanju po potrebi kontaktirajte lokalne vlasti.

62.2.1 Zamjena ulja uzбудnika na ZI-RPE60C



Za ispuštanje ulja uzбудnika uklonite vijak za ispuštanje (B) na uzбудniku (A) i zatim nagnite stroj. (Vodite računa o tome da će toplo ulje lakše iscuriti.) Nakon toga stroj opet izravajte i dolijte novo ulje. Preporučeno ulje za uzбудnik je ISO VG68 ili slično i treba ga uliti cca. 250 ml.

62.2.2 Zamjena ulja uzбудnika na ZI-RPE90C



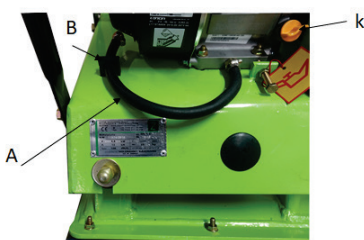
Za ispuštanje ulja uzbudnika uklonite vijke za ispuštanje (B) na uzбудniku (A). Zatim nagnite stroj. Vijak za ispuštanje (B) opet zategnite i ulijte novo ulje (kroz vijak (C)). Preporučeno ulje za uzбудnik je ISO VG68 ili slično i treba ga uliti cca. 350 ml.

62.3 Zamjena motornog ulja

NAPOMENA



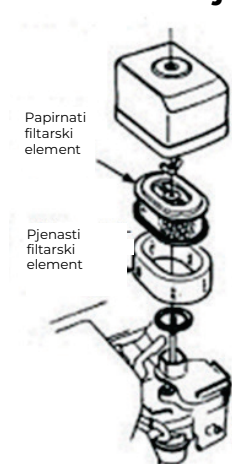
Stara ulja ne smiju dospjeti u okoliš! Za informacije o ispravnom zbrinjavanju po potrebi kontaktirajte lokalne vlasti.



1. Izvucite cijev za otpuštanje ulja (A) iz držača (B).
2. Skinite vijak na crijevo za pražnjenje ulja. Iztekajoće ulje ulov u prikladno posodoin to profesionalno ukloniti!
3. Vijak za ispuštanje ulja nakon pražnjenja opet zategnite.
4. Kroz otvor za ulijevanje (K) dolijte svježe ulje (v. odjeljak Provjera razine motornog ulja).

Koristite samo motorno ulje visoke kvalitete!

62.4 Čišćenje filtra za zrak



Priljavi filter za zrak može uzrokovati probleme pri pokretanju stroja, gubitak snage za vrijeme rada i skraćenje radnog vijeka motora.

Za oštećenja motora nastala propuštanjem redovitog čišćenja filtra za zrak tvrtka Zipper Maschinen ne preuzima nikakvu odgovornost.

1. Za čišćenje filtra za zrak najprije otpustite krilnu maticu na kućištu filtra za zrak, uklonite poklopac (pjenasti filtarski element) i izvadite kasetu filtra za zrak (papirni filtarski element). Oba elementa mehanički očistite mekanom četkom
2. Ako treba očistiti samo kasetu filtra za zrak, ispušite ju suhim mlazom stlačenog zraka s unutarnje strane prema filtru sve dok se ne ukloni sva prašina.

Filtar za zrak treba zamijeniti kad:

- padne snaga motora i istovremeno se poveća potrošnja goriva
- se poveća potrošnja ulja
- uključivanje motora postane otežano

62.5 Provjera i zamjena klinastog remena i spojke

UPOZORENJE



Upozorenje na opasnost od zahvaćanja/uvlačenja! Nikada ne pokušavajte provjeravati klinasti remen dok motor radi. Ruke bi vam mogle dospjeti između klinastog remena i spojke. Posljedica su teške ozljede ruku.

NAPOMENA



Ako vibriranje stroja – neovisno o broju odrađenih sati – u normalnom radu odjednom oslabi ili potpuno prestane, najprije provjerite klinasti remen i spojku.

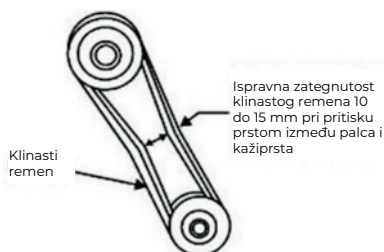
Labavi ili istrošeni klinasti remeni smanjuju učinkovitost prijenosa snage te za posljedicu imaju slabo zbijanje i skraćenje životnog vijeka samog remena.

Zato provjeravajte zategnutost klinastog remena u propisanim vremenskim razmacima.

62.5.1 Provjera zategnutosti klinastog remena



ZI-RPE90C

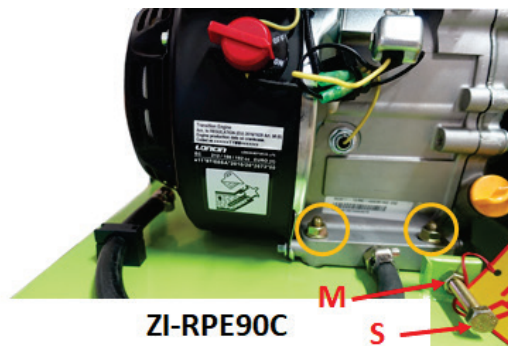


1. Otpustite vijke (S) poklopca klinastog remena i skinite ga.
2. Zategnutost klinastog remena je u redu ako remen pri pritisku palcem i kažiprstom popusti za cca. 10 do 15 mm. Ako je klinasti remen prelabav odn. prezategnut, prilagodite zategnutost!
3. Nakon provjere koja je završila pozitivno montirajte poklopac klinastog remena!

62.5.2 Zatezanje klinastog remena



ZI-RPE60C



ZI-RPE90C

Klinasti remen se zateže pomicanjem bloka motora na vibracijskoj ploči.

1. Uklonite poklopac klinastog remena.
2. Otpustite četiri vijka motora kojima je blok motora pričvršćen na vibracijskoj ploči. Koraci 3-4 samo za ZI-RPE90C
3. Otpustite sigurnosnu maticu M kako biste blok motora pomaknuli pomoću vij(a)ka S. Zavrtnite vijak/vijke S (zakretanje udesno) = zatezanje remena. Odvrnite vijak/vijke S (zakretanje ulijevo) = otpuštanje remena
4. Čim je remen ispravno zategnut, vijak/vijke S za namještanje položaja motora opet fiksirajte uz pomoć matice/matica M.
5. Opet učvrstite četiri vijka motora.
6. Na kraju opet pričvrstite zaštitni poklopac klinastog remena.

62.5.3 Zamjena klinastog remena

1. Otpustite klinasti remen i stavite ga u maksimalan prednji položaj (odvrnite S).
2. Klinasti remen oslobodite s kotura.
3. Očistite pogonski kotač uključujući i V utor i unutrašnjost zaštitnog poklopca.
4. Umetnite novi klinasti remen i opet ga zategnite.
5. Na kraju opet stavite zaštitni poklopac klinastog remena.

62.5.4 Provjera spojke

Kad je remen skinut, provjerite ima li na vanjskom bubnju spojke oštećenja i je li utor pohaban ili oštećen. Kad je remen skinut, provjerite ima li na vanjskoj strani oštećenja te je li "V" utor vidljivo pohaban i oštećen. Po potrebi očistite V utor.



62.6 Čišćenje svjeće

1. Izvucite kapicu svjeće i uklonite prljavštinu na vanjskom dijelu svjeće.
2. Zatim ključem za svjećicu odvrnite svjećicu.
3. Provjerite keramičku izolaciju, očistite elektrode (metalne vrhove) i provjerite razmak između kontakata. Trebao bi iznositi 0,7 do 0,8 mm.
4. Očišćenu (ili zamijenjenu) svjećicu opet montirajte i ponovno stavite kapicu svjeće.

63 TRANSPORT

UPOZORENJE



Stroj nikada ne podižite niti transportirajte dok motor radi!

63.1 Transport na veće udaljenosti

Za transport na kraće udaljenosti koristite dršku za ruke i montiranu napravu za transport:



1. Napravu za transport otpustite iz gumenog držača i osovinu kotača oslonite na tlo.
2. Stroj izvucite unatrag sve dok osnovna ploča ne nalegne na gumene podloge ovjesa kotača.
3. Ručku pritisnite okomito sve dok težište stroja ne bude iza osovine kotača.

Stroj pomičite samo na ravnoj i čvrstoj podlozi!

63.2 Podizanje i spuštanje na drugim prijevoznim sredstvima

NAPOMENA



Za podizanje i postavljanje stroja na drugo prijevozno sredstvo potrebne su dvije osobe – jedna osoba za rukovanje dizalicom i druga osoba za održavanje stroja u ravnoteži.

1. Uvjerite se da su dizalica i pribor prikladni za terete iznad 80 kg.
2. Prije podizanja provjerite zavar na prstenu za podizanje i pričvršćenje podiznog okvira.
3. Stroj najprije podignite samo nekoliko centimetara kako biste provjerili nosivost.
4. Stroj u nastavku što pažljivije podignite u željeni položaj.
5. Teret ispravno osigurajte za transport.

64 SKLADIŠTENJE

Ako stroj miruje duže vrijeme (>30 dana):

1. Ispraznite spremnik ulja odn. spremnik goriva.
2. Skinite svjećicu i u cilindar ulijte nekoliko kapi motornog ulja. Pomoću pokretača s užetom nekoliko puta okrenite motor da se ulje dobro rasporedi u unutrašnjosti cilindra. Očistite i opet stavite svjećicu.
3. Ohlađeni stroj pokrijte i pospremite izvan dosega djece i neovlaštenog osoblja na dobro prozračenom, suhom mjestu na kojem će bit zaštićen od smrzavanja.

65 ZBRINJAVANJE



Stroj ne zbrinjavajte s običnim otpadom. Kontaktirajte tijela lokalne vlasti za informacije o raspoloživim mogućnostima zbrinjavanja. Ako kod specijaliziranog trgovca kupite novu vibracijsku ploču ili ekvivalentni uređaj, u nekim je zemljama trgovac obavezan odgovarajuće zbrinuti stari stroj.



66 UKLANJANJE POGREŠAKA

UPOZORENJE



Vruće površine i rotirajući dijelovi stroja mogu dok motor radi izazvati teške ozljede pa čak i uzrokovati smrt. Stroj prije uklanjanja smetnji uvijek isključite i osigurajte od nehotičnog ponovnog pokretanja.

Pogreška	Mogući uzrok / uklanjanje
Motor se ne pokreće	▪ PROVJERITE PREKIDAČ ZA UKLJUČIVANJE/isključivanje i uvjerite se da je u položaju "Ein" (Uklj). ▪ Provjerite opskrbu gorivom. ▪ Provjerite razinu motornog ulja (senzor sprečava pokretanje ako je razina ulja preniska). ▪ Uvjerite se da je kabel svječice za paljenje spojen. ▪ Provjerite svječicu ▪ Provjerite rasplinjač i filter za zrak i uvjerite se da su čisti.
Motor se zaustavlja	▪ Provjerite opskrbu gorivom. ▪ Provjerite je li slavina za gorivo otvorena. ▪ Provjerite razine ulja. ▪ Provjerite stanje filtra za zrak.
Motor nema dovoljno snage:	▪ Provjerite opskrbu gorivom (je li slavina za gorivo otvorena?) ▪ Provjerite stanje filtra za zrak. ▪ Provjerite položaj gasa.
Nedovoljno vibriranje	▪ Provjerite proklizava li klinasti remen ili se izgubio. ▪ Provjerite položaj gasa.
Stroj se ne pokreće slobodno	▪ Provjerite ima li naslaga na donjoj strani ploče.



67 PREFÁCIO (PT)

Caro cliente!

Este manual de instruções contém informações e instruções importantes para a colocação em funcionamento e manipulação seguras das PLACAS VIBRATÓRIAS ZI-RPE60C E ZI-RPE90C DA ZIPPER, doravante referidas como a "máquina".



O manual faz parte da respetiva máquina e não deve ser removido. Guarde-o para utilização posterior num local adequado, facilmente acessível aos utilizadores (operadores) e protegido do pó e da humidade, e feche-o com a máquina se for transmitido a terceiros!

Preste especial atenção ao capítulo sobre a segurança!

Devido ao constante desenvolvimento posterior dos nossos produtos, as ilustrações e os conteúdos podem variar ligeiramente. Se encontrar algum erro, por favor informe-nos.

Sujeito a modificações técnicas!

Verifique a mercadoria imediatamente após a receção e aponte quaisquer reclamações na guia de remessa quando a pessoa que a entrega toma conta da mercadoria!

Os danos de transporte devem ser-nos comunicados separadamente no prazo de 24 horas.

A Holzmann não pode aceitar qualquer garantia por danos de transporte não assinalados.

Direitos de autor

© 2024

Esta documentação é protegida por direitos de autor. Todos os direitos reservados! Em particular, a reimpressão, tradução e extração de fotografias e ilustrações serão processadas.

O tribunal responsável pelas máquinas ZIPPER é considerado como sendo o local de jurisdição acordado.

Endereço de serviço ao cliente

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



68 SEGURANÇA

Esta secção contém informações e notas importantes sobre a colocação em funcionamento e manuseamento seguro da máquina.



Para sua segurança, leia atentamente este manual de instruções antes da colocação em funcionamento. Isto permite-lhe manusear a máquina em segurança e assim evitar mal-entendidos, bem como danos pessoais e danos materiais. Observe também os símbolos e pictogramas utilizados na máquina, assim como as informações de segurança e de perigo!

68.1 Utilização adequada

A máquina destina-se exclusivamente às seguintes atividades:

Para a compactação de solos (por exemplo, solos granulares constituídos por cascalho e areia ou misturas de ambos) e para a vibração de pedras de pavimentação, tijolos, etc., em áreas de pequena a média dimensão.

O tapete de borracha deve ser utilizado exclusivamente para a vibração de pedras de pavimentação, tijolos, etc.! Outros materiais tais como cascalho, lascas, etc., devem ser processados sem um tapete de borracha.

A ZIPPER-MASCHINEN não aceita qualquer responsabilidade ou garantia por qualquer outra utilização ou uso posterior e por quaisquer danos materiais ou ferimentos resultantes.

68.1.1 Limitações técnicas

A máquina destina-se a ser utilizada nas seguintes condições ambientais:

Humidade relativa:	máx. 65%
Temperatura (funcionamento)	+5 ° C a +40 ° C
Temperatura (armazenamento, transporte)	-20 ° C a +55 ° C

68.1.2 Usos proibidos / Usos indevidos perigosos

- Funcionamento da máquina sem aptidão física e mental adequada
- Funcionamento da máquina sem conhecimento adequado das instruções de funcionamento (máquina + motor).
- Alterações na conceção da máquina
- Funcionamento da máquina em condições húmidas e chuvosas
- Funcionamento da máquina num ambiente explosivo
- Funcionamento da máquina no interior ou em áreas fechadas
- Funcionamento da máquina com proteções que não funcionam ou que faltam
- Funcionamento da máquina em solo duro, solo congelado, bem como solo misto contendo fragmentos de tijolos.
- Compactação de solos asfálticos ou pegajosos com elevado teor de argila
- Remoção dos rótulos de segurança fixados na máquina
- Modificar, contornar ou desativar os dispositivos de segurança da máquina
- Utilização da máquina para o transporte de pessoas

A utilização não intencional ou o desrespeito das explicações e instruções dadas neste manual resultará na expiração de todos os pedidos de garantia e pedidos de indemnização contra a Zipper Maschinen GmbH.

68.2 Requisitos do utilizador

Os pré-requisitos para o funcionamento da máquina são a aptidão física e mental, bem como o conhecimento e compreensão do manual de instruções.

Note que as leis e regulamentos locais podem especificar a idade mínima do operador e restringir a utilização desta máquina!

Coloque o seu equipamento de proteção pessoal antes de trabalhar na máquina.

Os trabalhos em componentes ou equipamentos elétricos só podem ser efetuados por um electricista qualificado ou sob a orientação e supervisão de um electricista qualificado.

68.3 Instruções gerais de segurança

Para evitar avarias, danos e perigos para a saúde, devem ser tidos em conta, em particular, os seguintes pontos ao trabalhar com a máquina, para além das regras gerais para um trabalho seguro:

- Antes de cada utilização, verifique se a máquina está em perfeitas condições. Certifique-se de que todos os dispositivos de proteção estão no lugar e em condições de funcionamento, e certifique-se de que todas as porcas, parafusos, etc. estão apertados. Não coloque a máquina em funcionamento se notar que faltam peças ou que estão danificadas!
- Assegure condições de iluminação suficientes na área de trabalho e arredores da máquina.
- Mantenha as mãos e os pés afastados de peças de máquinas em movimento e garanta sempre uma base segura durante o trabalho.
- Certifique-se de que a área a ser tamponada não contém quaisquer cabos elétricos "vivos", tubos de gás ou água, que possam ser danificados pela vibração.
- Retire a ferramenta de ajuste antes de ligar a máquina.
- Nunca deixe a máquina em funcionamento sem vigilância (pare sempre a máquina antes de a deixar).



- Assegure-se de que pessoas não autorizadas mantenham uma distância de segurança adequada da máquina e, em particular, mantenha as crianças afastadas da máquina.
- A máquina só pode ser operada, mantida ou reparada por pessoas que estejam familiarizadas com ela e que tenham sido informadas sobre os perigos que surgem no decurso deste trabalho.
- Use sempre equipamento de proteção pessoal adequado (proteção auditiva, luvas, calçado de segurança, roupa de trabalho de proteção apertada, etc.)!
- Não trabalhe na máquina se estiver cansado, incapaz de se concentrar ou sob a influência de medicamentos, álcool ou drogas!
- Nunca acionar o dispositivo na presença de líquidos ou gases inflamáveis (perigo de explosão!).
- Efetue trabalhos de manutenção, ajuste e limpeza só quando o motor estiver desligado.
- Utilize apenas peças sobressalentes e acessórios recomendados pela Zipper Maschinen.

68.4 Instruções de segurança especiais para o funcionamento das ZI-RPE60C e ZI-RPE90C

- A máquina é concebida para ser utilizada por uma pessoa. Utilize a máquina sempre a partir da retaguarda. Nunca fique de lado ou em frente da máquina quando o motor estiver em funcionamento
- O uso contínuo prolongado da placa compactadora pode levar a distúrbios circulatórios induzidos por vibrações, especialmente das mãos. Por isso, faça pausas regulares do trabalho!
Use luvas de proteção adequadas para reduzir a intensidade da vibração. A dureza da superfície a trabalhar, a predisposição pessoal para as perturbações circulatórias, bem como as baixas temperaturas exteriores, reduzem consideravelmente a duração de utilização permitida.
- Ao trabalhar em escavações de terra ou fossos de fundação, ou perto delas, certifique-se de que as paredes são estáveis e não correm o perigo de colapsar devido à vibração.
- Fique longe de bordas e valas e evite situações em que a placa compactadora possa tombar.
- O ruído excessivo pode causar danos auditivos e perda de audição temporária ou permanente. Use proteção auditiva certificada segundo os regulamentos de saúde e segurança para limitar a exposição ao ruído.
- Não aumente a velocidade do motor em marcha lenta acima das 3.500 rpm. Isto pode resultar em danos na máquina ou danos pessoais.

68.5 Instruções de segurança para máquinas com motor de combustão

- Não toque no motor e/ou silenciador durante o funcionamento ou imediatamente após o desligamento! Estas áreas tornam-se quentes durante o funcionamento e podem causar queimaduras.
- Não toque no conector da vela de ignição quando o motor estiver em funcionamento (choque elétrico!).
- Não utilize o aparelho em áreas fechadas ou em espaços mal ventilados, a menos que a ventilação adequada seja providenciada por exaustores ou condutas. (Perigo de asfixia devido ao monóxido de carbono!)
- Não fume enquanto a máquina estiver em funcionamento.
- Não fume enquanto reabastece a máquina.
- Reabasteça a máquina apenas numa área bem ventilada.
- Não reabasteça a máquina quando o motor estiver em funcionamento ou a máquina ainda estiver quente.
- Não reabasteça a máquina perto de chamas abertas.
- Não entorne combustível quando reabastecer.
- Não ligue um motor a gasolina inundado enquanto a vela de ignição é removida - o combustível acumulado no cilindro sai do orifício da vela de ignição.
- Não efetue um teste de faísca de ignição em motores a gasolina se o motor estiver inundado ou se cheiras gasolina. Uma faísca vá poderia incendiar os vapores.
- Não utilize gasolina ou outros tipos de combustível ou soluções inflamáveis para limpar as peças da máquina, especialmente em espaços fechados. Vapores de combustíveis e soluções podem explodir.
- Mantenha a área em redor do silenciador sempre livre de substâncias estranhas, tais como folhas, papel, cartão, etc. Um silenciador quente poderia incendiar estas substâncias e causar um incêndio.
- Feche novamente a tampa do depósito de combustível após o reabastecimento.
- Verifique regularmente o tubo de combustível e o depósito quanto a fugas e fissuras. Não utilize a máquina se houver fugas conhecidas no sistema de combustível.
- Armazene o combustível apenas em contentores designados e aprovados.



68.6 Avisos de perigo

Apesar da utilização prevista, subsistem certos riscos residuais. Devido à conceção e construção da máquina, podem ocorrer situações perigosas ao manusear as máquinas, que são identificadas no presente manual de instruções como se segue:

PERIGO



Um aviso de segurança deste tipo indica uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.

ATENÇÃO



Um aviso de segurança deste tipo indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos graves ou mesmo na morte.

CUIDADO



Um aviso de segurança deste tipo indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

AVISO



Um aviso de segurança deste tipo indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode resultar em danos materiais.

Independentemente de todos os regulamentos de segurança, o seu bom senso e aptidão técnica/formação adequada são e continuam a ser o fator de segurança mais importante no funcionamento sem erros da máquina. **O trabalho em segurança depende, antes de mais, de si!**

69 MONTAGEM

69.1 Verificar o volume de fornecimento

Verifique a máquina imediatamente após a entrega quanto a danos de transporte e peças em falta.

69.2 Montagem da máquina

A máquina vem pré-montada, apenas as peças desmontadas para transporte precisam de ser remontadas.

	1. Ligue as duas partes do guiador
	2. Monte o dispositivo de transporte utilizando a haste roscada
	3. Pegue no cabo do acelerador que está enrolado no motor e fixe a pinça do acelerador na pega. 4. Certifique-se de que a alavanca superior do cabo do acelerador está ajustada ao mínimo (símbolo «tartaruga»). 5. Finalmente, fixe o cabo do acelerador ao guiador com duas braçadeiras para cabos.



	
	6. Se necessário, fixe o tapete de borracha à parte de baixo da máquina utilizando as tiras metálicas e os parafusos também incluídos.

69.3 Lista de verificação antes da colocação em funcionamento

AVISO



A utilização de diluentes, gasolina, produtos químicos agressivos ou produtos de limpeza abrasivos leva a danos materiais nas superfícies! Por isso, utilize apenas detergentes suaves para a limpeza!

- Limpe a máquina e remova sujidade e pó, se necessário.
- Se o filtro de ar estiver sujo, sopre através do cartucho do filtro por dentro, movendo um jato de ar comprimido seco para cima e para baixo. Continue a fazer isto até que todo o pó seja removido. Substitua o filtro de ar por um novo, se necessário.
- Verifique o carburador quanto a sujidade externa e pó e limpe com ar comprimido seco, se necessário.
- Verifique o aperto das porcas e parafusos. (Parafusos ou pinos desaparafusados por vibração podem causar acidentes!)

69.3.1 Verificar o nível de óleo do motor

AVISO



Um nível de óleo demasiado baixo danifica o motor e encurta a vida útil da máquina. Por isso, verifique o nível de óleo do motor antes de cada arranque e reabasteça com óleo do motor, se necessário.

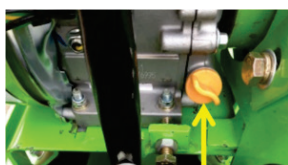
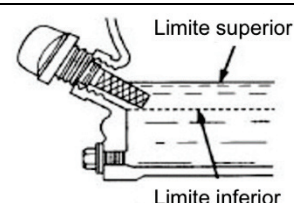
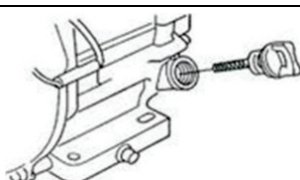


Imagem simbólica



1. Para verificar o nível de óleo do motor, coloque a máquina numa superfície segura e nivelada. Desligue o motor e deixe a máquina em repouso durante dez minutos para que o óleo circulante possa ser recolhido na panela de óleo.
2. Desaparafusar a vareta e limpá-la com um pano limpo, sem pelos ou com uma toalha de papel sem pelos.
3. Inserir novamente a vareta na abertura até ao limite, mas não a aparafusar. (Certifique-se de que a vara é realmente introduzida até ao fim - por vezes fica encravada.)
4. Retirar novamente a vareta e ler o nível de óleo. Há duas marcações para isto - ver figura à esquerda.
5. Se o nível de óleo for baixo, reabastecer com óleo recomendado até ao máximo da borda superior (volume máximo de enchimento: cerca de 0,5 litros).
6. Voltar a inserir a vareta e apertá-la.



69.3.2 Verificar o nível de enchimento do depósito de combustível

AVISO



Respeite as instruções de segurança para o controlo de combustível. Filtre o combustível ao reabastecer para evitar que partículas estranhas entrem na câmara de combustão. Limpe qualquer combustível derramado.

Procedimento:

1. Desaparafusar a tampa do combustível (localizada no depósito de combustível).
2. Verificação de nível sob a forma de uma inspeção visual. Se necessário, reabastecer com gasolina com a octanagem adequada (RON 95).
3. Voltar a fechar bem a tampa do depósito de combustível após o reabastecimento.

70 OPERAÇÃO

- Proteja a área de trabalho antes de começar a compactação.
- Não colocar a máquina em funcionamento antes de ter lido e compreendido as instruções de segurança e de ter efetuado as medidas necessárias antes da primeira colocação em funcionamento.
- O teor correto de humidade do solo é muito importante para uma compactação correta. A compactação de materiais demasiado secos é facilitada pela humedificação do material. Por outro lado, demasiada humidade deixa vazios cheios de água que enfraquecem a capacidade de suporte do solo.
- A humidade ou a rega excessiva pode causar sobrecarga e morte do motor.

70.1 Informações para a primeira colocação em funcionamento

AVISO



Observe que a máquina é entregue sem combustível. Certifique-se de que este equipamento está cheio antes da primeira colocação em funcionamento.

ATENÇÃO: A máquina não arranca até que o óleo do motor seja reabastecido até ao limite superior Falta de lubrificação a óleo!

70.1.1 Teste para a primeira colocação em funcionamento

- Deixe a máquina funcionar durante cerca de 3 minutos em marcha lenta
- Faça atenção a ruídos anormais
- Preste atenção aos gases (demasiado preto, demasiado branco)?

70.1.2 Notas para as primeiras 20 horas de funcionamento

Para otimizar a esperança de vida da sua máquina, siga estes pontos:

- Tenha calma com o motor durante as primeiras 20 horas de funcionamento (isto também se aplica aos motores usados após uma manutenção extensiva). Isto significa menor velocidade e menor carga máxima de trabalho do que durante o funcionamento normal.
- Mude o óleo do motor após as primeiras 20 horas de funcionamento.

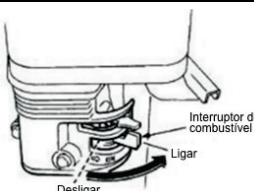
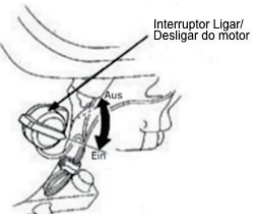
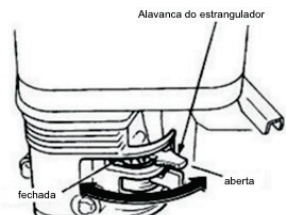
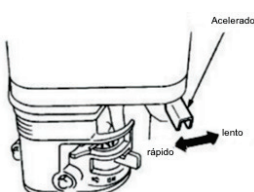
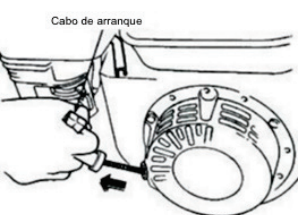
70.2 Notas de funcionamento

- Nunca puxe o cabo enquanto o motor estiver em funcionamento. Isso danifica o motor.
- O mecanismo de tração para alterar a velocidade do motor é limitado por um parafuso de ajuste. Este é um conjunto de fábrica. Nunca altere este ajuste por si próprio, poderá sobrecarregar o motor.
- Nunca utilize a máquina em declives superiores a 20°, pois o motor pode não ser fornecido com lubrificação suficiente, mesmo que o nível de óleo seja ótimo.
- Ninguém a não ser o operador está autorizado a ficar de pé na direção do movimento de avanço da placa compactadora e a menos de um metro do compactador.
- Durante a compactação e elevação de uma terraplanagem, primeiro cerca de 10 a 15 cm dentro da borda deve ser compactada duas a três vezes, depois a borda é compactada.
- Ao vibrar a terra no interior de um edifício, a placa compactadora não deve tocar na estrutura do subgrade, nas estacas de betão armado, na base da máquina, e nos tubos do subgrade, etc.
- Ao trabalhar no interior do edifício, a placa compactadora ou o bloco excêntrico não deve atingir as paredes.
- Se várias placas compactadoras forem utilizadas simultaneamente numa área, a distância paralela entre as máquinas não deve ser inferior a cinco metros e a distância entre a máquina anterior e a posterior não deve ser inferior a dez metros.
- Se a máquina estiver a funcionar num ambiente adequado, tal como em terreno mole ou irregular, certifique-se de que baixa a potência ao mínimo para evitar que a máquina se afunde. Ao conduzir em declives (máx. 20° permitido!!!), tenha cuidado para evitar que a máquina tombe.



- Preste maior atenção nas seguintes áreas, particularmente perigosas:
 - Durante os trabalhos em túnel, deve assegurar-se uma boa ventilação para evitar acidentes. Deve haver também um sistema de controlo funcional para o bom funcionamento do fornecimento de ar fresco.

70.3 Arranque da máquina

	1. Dobre o guiador para cima e fixe o dispositivo de transporte no suporte de borracha.
	2. Rode o interruptor de combustível para a posição «LIGAR».
	3. Rode também o interruptor do motor LIGAR/DESLIGAR(interruptor de ignição) para a posição «LIGAR».
	Aviso: A posição fechada da alavanca do estrangulador enriquece a mistura de combustível para o arranque de um motor frio. A posição aberta fornece a mistura de combustível correta para o funcionamento normal após o arranque e para o arranque de um motor quente. 4. Mova a alavanca do estrangulador para a posição «FECHADA» apenas para motor frio.
	5. Ajuste o acelerador para «meio acelerador» (= posição intermédia entre «rápido» e «lento»).
	Aviso: Não puxe a corda de arranque até ao fim e não a deixe romper depois de puxar, apenas rebobine-a rapidamente. 6. Segure o cabo de arranque e puxe-o lentamente para fora. A resistência torna-se mais forte a um certo ponto. Este ponto corresponde ao ponto de compressão. Deixe a corda rolar um pouco para trás a partir deste ponto e depois puxe-a com força.
	7. Mude a alavanca do estrangulador para «Aberta» quando o motor está em funcionamento.
	8. Continuar a abrir o acelerador, a máquina começa a vibrar.

70.4 Paragem da máquina

70.4.1 Desativação de emergência

Em caso de perigo e/ou numa situação de emergência, pode desligar rapidamente a placa compactadora com o controlador de velocidade empurrando-a completamente para a posição PARAGEM.

70.4.2 Desligamento normal

1. Ajuste o acelerador superior para «mínimo» e deixe o motor ao ralenti a baixa velocidade durante mais cerca de 3 minutos.
2. Coloque depois o interruptor do motor LIGAR/DESLIGAR (interruptor de ignição) para a posição DESLIGAR.
3. Feche o interruptor de combustível.
4. Espere até que o motor arrefeça antes de armazenar a máquina.



71 MANUTENÇÃO

ATENÇÃO



Superfícies quentes e peças de máquinas rotativas quando o motor está em funcionamento podem causar ferimentos graves ou mesmo a morte. Desligue sempre a máquina antes de efetuar trabalhos de conversão, ajuste, limpeza e manutenção e proteja-a contra reinício involuntário.

71.1 Plano de manutenção e serviço

71.1.1 Tabela de medidas

O quê?	Frequência (intervalo)
Verificar o nível de combustível	antes de cada colocação em funcionamento
Verificar o nível de óleo do motor	antes de cada colocação em funcionamento
Controlo dos elementos de controlo	antes de cada colocação em funcionamento
Controlo quanto a peças danificadas	antes de cada colocação em funcionamento
Controlo quanto a parafusos soltos ou perdidos	antes de cada colocação em funcionamento
Mudar óleo do motor	primeira vez depois de 20 h, depois a cada 100 h
Verificar a correia trapezoidal	a cada 50 h; substituição depois de 300 h ou 1 ano
Mudar óleo de excitador	a cada 200 h
Limpeza do filtro de ar	a cada 50 h; substituição depois de 300 h ou 1 ano
Verificar as velas de ignição	a cada 100 h; substituição depois de 300 h ou 1 ano

Os intervalos especificados referem-se ao trabalho em condições «normais» de funcionamento. Dependendo da carga, uma mudança/troca pode também ser necessária numa fase anterior.

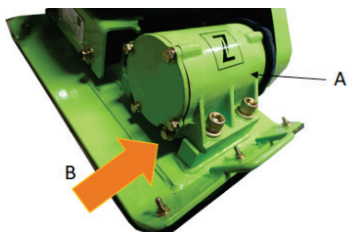
71.2 Mudar o óleo da unidade vibratória

AVISO



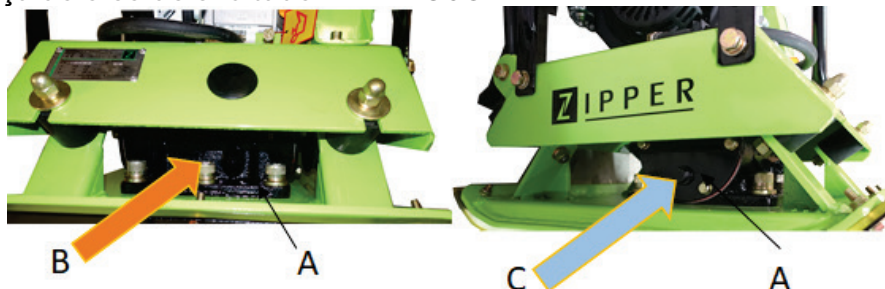
Os óleos usados são tóxicos e não devem ser libertados para o ambiente!
Se necessário, contactar as autoridades locais para obter informações sobre a eliminação adequada.

71.2.1 Mudança do óleo de excitador ZI-RPE60C



Para drenar o óleo do excitador, remover o parafuso de drenagem (B) no excitador (A) e depois inclinar a máquina. Depois endireitar a máquina e reabastecer com óleo novo. O óleo de excitador recomendado é ISO VG68 ou similar, encher cerca de 250ml.

71.2.2 Mudança do óleo de excitador ZI-RPE90C



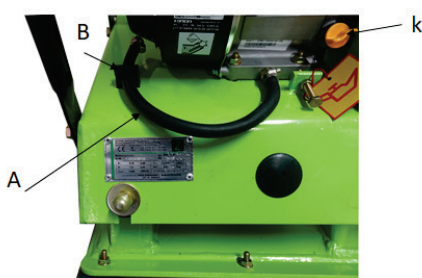
Para drenar o óleo do excitador, remover os parafusos de drenagem (B) no excitador (A). Inclinar depois a máquina. Fechar novamente o parafuso de drenagem (B) e encher com óleo novo (através do parafuso (C)). O óleo de excitador recomendado é ISO VG68 ou similar, encher cerca de 350ml.

71.3 Mudar óleo do motor

AVISO

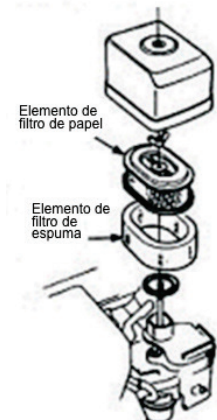


Os óleos usados são tóxicos e não devem ser libertados para o ambiente!
Se necessário, contactar as autoridades locais para obter informações sobre a eliminação adequada.



1. Remover a mangueira (A) do suporte (B) para drenar o óleo.
2. Remover o parafuso na mangueira para drenar. Recolher o óleo de drenagem num recipiente de recolha e eliminá-lo de forma adequada!
3. Voltar a apertar o parafuso de drenagem do óleo depois de drenar.
4. Reabastecer óleo fresco através do orifício de enchimento (K) (ver secção Verificação do nível de óleo do motor). *Utilize apenas óleo de motor de alta qualidade, por exemplo, 15W40 ou comparável!*

71.4 Limpar o filtro de ar



Um filtro de ar sujo pode contribuir para problemas de arranque do motor, perda de potência durante o funcionamento, e redução da vida útil do motor.

A Zipper Maschinen não aceita qualquer responsabilidade por danos no motor resultantes de falha na limpeza regular do filtro de ar.

1. Para limpar o filtro de ar, solte primeiro o parafuso de asa na caixa do filtro de ar, remova a tampa (elemento filtrante de espuma), e remova o cartucho do filtro de ar (elemento filtrante de papel). Limpe mecanicamente ambos os elementos com uma escova macia
2. Se apenas a cassette do filtro de ar tiver de ser limpa, sobre com um jato de ar comprimido seco contra o filtro do interior até que todo o pó tenha sido removido.

Uma mudança de filtro de ar é devida quando:

- a potência do motor diminui e o consumo de combustível aumenta ao mesmo tempo
- o consumo de óleo aumenta
- o arranque do motor torna-se mais difícil

71.5 Verificar e substituir a correia trapezoidal e a embraiagem

ATENÇÃO



Aviso de perigo de ser apanhado / atraído para dentro! Nunca tente verificar a correia trapezoidal enquanto o motor estiver em funcionamento. As suas mãos poderiam ficar entre a correia trapezoidal e a embraiagem. O resultado são ferimentos graves nas mãos.

AVISO

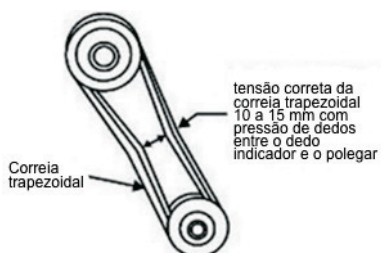


Se o desempenho de vibração da máquina - independentemente do número de horas de funcionamento realizadas - diminuir subitamente ou parar completamente durante o funcionamento normal, verifique primeiro a correia trapezoidal e a embraiagem.

Correias trapezoidais soltas ou gastas reduzem a eficiência da transmissão de energia, resultam num fraco desempenho de compressão e encurtam a vida útil da própria correia.

Por isso, verifique a tensão da correia trapezoidal nos intervalos prescritos.

71.5.1 Verificar a tensão da correia trapezoidal



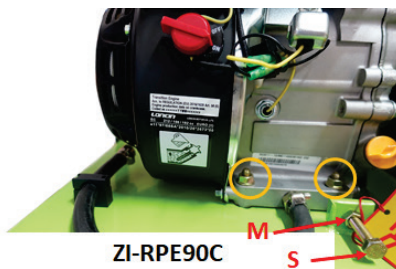
1. Desaperte os parafusos (S) da tampa da correia trapezoidal e retire-
2. A tensão da correia trapezoidal está correta se a correia render cerca de 10 a 15 mm quando pressionada com o polegar e o dedo indicador. Se a correia trapezoidal for demasiado solta ou demasiado apertada, ajuste a tensão!
3. Volte a montar a cobertura da correia trapezoidal após uma inspeção positiva!



71.5.2 Esticar a correia trapezoidal



ZI-RPE60C



ZI-RPE90C

A correia trapezoidal é esticada ao mover o bloco do motor sobre a placa compactadora.

1. Remova a tampa da correia trapezoidal.
2. Solte os quatro parafusos do motor que fixam o bloco do motor à placa compactadora e desloque-o.
Passos 3-4 apenas para ZI-RPE90C
3. Desaperte a porca de segurança M para mover o bloco motor por meio do parafuso (S).
Enroscar o parafuso (S) (rodar para a direita) = esticar a correia
Desenroscar o parafuso (S) (rodar para a esquerda) = soltar a correia
4. Assim que a correia tiver a tensão correta, fixar o parafuso (S) para ajustar novamente a posição do motor com a ajuda da porca (M).
5. Volte a apertar os quatro parafusos do motor que fixam o bloco do motor à placa compactadora.
6. Depois, voltar a fixar a tampa de proteção da correia trapezoidal.

71.5.3 Mudar a correia trapezoidal

1. Desapertar a correia trapezoidal e colocar na posição máxima para a frente (desaparafusar S).
2. Desprender a correia trapezoidal dos rolos.
3. Limpar as rodas motriz incluindo a ranhura em V e o interior da tampa de proteção.
4. Colocar a nova correia trapezoidal e voltar a esticá-la.
5. Depois, voltar a fixar a tampa de proteção da correia trapezoidal.

71.5.4 Verificar a embraiagem

Com a correia removida, verificar se o tambor exterior da embraiagem está «gripado» e o rasgo da chaveta quanto a desgaste ou danos. Com a correia removida, inspecionar o exterior para detetar apreensão e a ranhura em «V» quanto a desgaste visual e danos visuais. Limpar a ranhura trapezoidal conforme necessário. Quando o sapato está gasto, a transmissão de energia torna-se insuficiente e ocorre um deslizamento.

71.6 Limpar a vela de ignição

1. Retire a tampa da vela de ignição e elimine qualquer contaminação do exterior da vela.
2. Desaparafuse depois a vela de ignição com a chave de velas.
3. Verifique o isolamento cerâmico, limpe os eletrodos (pontas metálicas) e verifique a distância entre os contactos. Deve ser de 0,7 a 0,8 mm.
4. Reinstale a vela de ignição limpa (ou substituída) e substitua a tampa da vela de ignição.

72 TRANSPORTE

ATENÇÃO



Nunca levante ou transporte a máquina com o motor em funcionamento!

72.1 Transporte em distâncias mais curtas

Para o transporte em curtas distâncias, utilize o suporte manual e o dispositivo de transporte montado:



1. Puxar a máquina para trás até que a placa base assente sobre as almofadas de borracha da suspensão da roda.
2. Pressionar a pega na vertical até que o centro de gravidade da máquina esteja atrás do eixo da roda.

Mova a máquina apenas em terreno plano e sólido!



72.2 Elevação e colocação em outros meios de transporte

AVISO



A elevação e a colocação da máquina noutro meio de transporte requer duas pessoas - uma para utilizar o dispositivo de elevação e outra para manter a máquina equilibrada.

1. Assegure-se de que o equipamento de elevação, incluindo acessórios, é adequado para cargas superiores a 90 kg.
2. Antes de levantar, verifique a soldadura no anel de elevação e a fixação da armação de elevação.
3. Levante primeiro a máquina apenas alguns centímetros para verificar a capacidade de carga.
4. Levante depois a máquina tão suavemente quanto possível para a posição desejada.
5. Fixe corretamente a carga para o transporte.

73 ARMAZENAMENTO

Se a máquina estiver parada por um período de tempo mais longo (>30 dias):

1. Esvaziar o depósito de óleo ou o depósito de combustível.
2. Retirar a vela de ignição e adicionar algumas gotas de óleo do motor ao cilindro. Rodar o motor algumas vezes utilizando o motor de arranque por corda para que o óleo seja bem distribuído no interior do cilindro. Limpar a vela de ignição e voltar a fixá-la.
3. Cobrir a máquina arrefecida e armazená-la fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas num ambiente bem ventilado, seco e protegido contra geadas.

74 ELIMINAÇÃO



Não eliminar a sua máquina nos resíduos residuais. Contacte as suas autoridades locais para obter informações sobre as opções de eliminação disponíveis. Se comprar uma nova placa compactadora ou equivalente no seu revendedor, em certos países, ele é obrigado a dispor a sua máquina antiga de forma adequada.

75 RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

ATENÇÃO



Superfícies quentes e peças de máquinas rotativas quando o motor está em funcionamento podem causar ferimentos graves ou mesmo a morte. Desligar sempre a máquina antes de efetuar trabalhos de resolução de problemas e protegê-la contra um reinício involuntário.

Erro	Possível causa / Resolução
O motor não arranca	▪ Verificar o interruptor LIGAR/Desligar e certificar-se de que está posicionado em «LIGAR». ▪ Verificar a alimentação de combustível. ▪ Verificar o nível de óleo do motor (um sensor impede o arranque se o nível de óleo for demasiado baixo). ▪ Certificar-se de que o cabo de ignição da vela de ignição está ligado. ▪ Verificar a vela de ignição ▪ Verificar o carburador e o filtro de ar e certificar-se de que estão limpos.
O motor para	▪ Verificar a alimentação de combustível. ▪ Verificar se a torneira de combustível está aberta. ▪ Verificar os níveis de óleo. ▪ Verificar o estado do filtro de ar.
O motor não produz potência suficiente:	▪ Verificar a alimentação de combustível (torneira de combustível aberta?) ▪ Verificar o estado do filtro de ar. ▪ Verificar a posição do acelerador.
Vibração insuficiente	▪ Verificar se a correia trapezoidal está a escorregar ou se se perdeu. ▪ Verificar a posição do acelerador.
A máquina não se move livremente	▪ Verificar a parte de baixo do disco para ver se há aderências.



76 VOORWOORD (NL)

Geachte Klant!

Deze handleiding bevat inlichtingen en belangrijke instructies omtrent de veilige ingebruikname en bediening van de ZIPPER trilplaten ZI-RPE60C en ZI-RPE90C, hierna „machine” genoemd.



De handleiding is onderdeel van de betreffende machine en mag niet worden verwijderd. Bewaar ze voor latere doelen op een geschikte, voor de gebruiker (exploitant) gemakkelijk toegankelijke plaats, die beschermd is tegen stof en vochtigheid, en leg ze bij de machine als ze aan derde personen wordt doorgegeven!

Neem met name het hoofdstuk veiligheid in acht!

Door de permanente verdere ontwikkeling van onze producten kunnen afbeeldingen en inhoud minimaal verschillen. Als u fouten vaststelt gelieve ons te informeren.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Controleer de goederen onmiddellijk bij ontvangst en noteer eventuele afkeuringen op de vervoersdocumenten bij de overname door de leverancier.

Transportschade moet binnen 24 uur afzonderlijk worden gemeld.

Voor niet genoteerde transportschade kan Holzmann geen aansprakelijkheid aanvaarden.

Auteursrecht

© 2024

Deze documentatie is beschermd door het auteursrecht. Alle rechten blijven voorbehouden! Met name worden herdruk, vertaling en het ontleen van foto's en afbeeldingen gerechtelijk vervolgd.

De bevoegde rechtbank is de voor ZIPPER Maschinen bevoegde rechtbank.

Adres van de klantenservice

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at



77 VEILIGHEID

Dit hoofdstuk bevat inlichtingen en belangrijke instructies omtrent de veilige ingebruikname en bediening van de machine.



Lees voor de veiligheid deze handleiding vóór de ingebruikname zorgvuldig door. Dat maakt een veilige omgang met de machine mogelijk en u voorkomt daarmee misverstanden alsook lichamelijk letsel en materiële schade. Neem bovendien de aan de machine gebruikte symbolen en pictogrammen in acht alsook de veiligheidsinstructies en gevarenaanduidingen!

77.1 Reglementaire toepassing

De machine is uitsluitend voor de volgende werkzaamheden bestemd:

Voor het verdichten van grond (bijv. korrelige grond bestaande uit grind en zand of mengsels ervan) en voor het aantrillen van straatstenen, bakstenen, enz. op kleine tot middelgrote oppervlakken.

De rubberen mat mag alleen worden gebruikt voor het aantrillen van straatstenen, bakstenen en dergelijke! Andere materialen zoals grind, grit etc. moeten zonder rubberen mat worden verwerkt.

Voor een ander of verder gebruik en hieruit voortkomende materiële schade of lichamelijke letsels aanvaardt ZIPPER-MASCHINEN geen verantwoordelijkheid of garantie.

77.1.1 Technische beperkingen

De machine is voor werk onder de volgende omgevingsvoorwaarden bestemd:

Rel. vochtigheid:	max. 65%
Temperatuur (bedrijf)	+5° C tot +40° C
Temperatuur (opslag, transport)	-20° C tot +55° C

77.1.2 Verboden toepassingen / Gevaarlijke onjuiste toepassingen

- Gebruik van de machine zonder adequate lichamelijke en geestelijke geschiktheid
- Gebruik van de machine zonder de gebruiksaanwijzing te kennen (machine + motor).
- Veranderingen aan de constructie van de machine
- Gebruik van de machine bij vochtigheid en regen
- Gebruik van de machine in een explosiegevaarlijke omgeving
- Gebruik van de machine in binnenruimtes of gesloten ruimtes
- Gebruik van de machine zonder functionerende of ontbrekende schermplaten
- Gebruik van de machine op harde grond, bevroren grond alsook gemengde grond die stukjes baksteen bevat.
- Verdichten van asfalt of kleverige gronden met een hoog kleigehalte
- Verwijderen van de aan de machine aangebrachte veiligheidsmarkeringen
- Veranderen, omzeilen of buiten werking stellen van de veiligheidsvoorzieningen van de machine
- Gebruik van de machine voor het transport van personen

Door oneigenlijk gebruik resp. de minachting van de in deze handleiding aangetoonde uitvoeringen en instructies vervallen alle garantie- en compensatieclaims jegens de Zipper Maschinen GmbH.

77.2 Eisen aan de gebruiker

Voorwaarden voor het bedienen van de machine zijn de lichamelijke en geestelijke geschiktheid alsook kennis en begrip van de handleiding.

Neem in acht dat plaatselijk geldende wetten en voorschriften de minimum leeftijd van de gebruiker vastleggen en het gebruik van deze machine kunnen beperken!

Trek uw persoonlijke beschermende uitrusting aan, voordat u met werkzaamheden aan de machine begint.

Werkzaamheden aan elektrische componenten of bedrijfsmiddelen mogen alleen door een elektricien worden verricht of met de instructies en onder toezicht van een elektricien worden uitgevoerd.

77.3 Algemene veiligheidsinstructies

Voor het voorkomen van storingen, schade en medische aandoeningen, moeten bij werkzaamheden met de machine, behalve met de algemene regels voor veilig werken, met name met de volgende punten rekening worden gehouden:

- Controleer vóór elk gebruik dat de machine in perfecte staat is. Zorg ervoor dat alle veiligheidsvoorzieningen op hun plaats zitten en goed functioneren. Zorg ervoor dat alle moeren, bouten, enz. vastzitten. Neem de machine niet in gebruik als u merkt dat er onderdelen ontbreken of beschadigd zijn!
- Zorg voor voldoende licht in de werkzone en in de omgeving van de machine.



- Houd handen en voeten weg van bewegende machineonderdelen en zorg tijdens het werken altijd voor een veilige stand.
- Zorg ervoor dat het aan te stampen gebied geen "stroomvoerende" elektrische kabels, gas- of waterleidingen bevat die door de trillingen kunnen worden beschadigd.
- Verwijder de instelgereedschappen voordat de machine wordt ingeschakeld.
- Laat de draaiende machine nooit zonder toezicht (machine voor vertrek altijd stoppen).
- Zorg ervoor dat onbevoegde personen een veiligheidsafstand naar de machine houden en houd per se kinderen weg van de machine.
- De machine mag alleen door personen worden aangedreven, onderhouden of gerepareerd, die ermee vertrouwd en geïnstrueerd zijn inzake de tijdens deze werkzaamheden optredende gevaren.
- Draag altijd geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (gehoorbescherming, handschoenen, veiligheidsschoenen, nauwsluitende beschermende kleding, enz.)!
- Werk nooit aan de machine bij vermoeidheid, gebrek aan concentratie resp. onder de invloed van medicatie, alcohol of verdovende middelen!
- Gebruik de machine nooit in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen (explosiegevaar!).
- Voer onderhouds-, afstel- en reinigingswerkzaamheden alleen uit als de motor is uitgeschakeld.
- Gebruik alleen de door Zipper Maschinen aanbevolen reserveonderdelen en accessoires.

77.4 Speciale veiligheidsinstructies voor het gebruik van ZI-RPE60C en ZI-RPE90C

- De machine is ontworpen voor de bediening door één persoon. Bedien de machine altijd van achteren. Ga nooit naast of voor de machine staan als de motor draait
- Langer continu gebruik van de trilplaat kan leiden tot trillingsgerelateerde stoornissen in de bloedsomloop, vooral in de handen. Maak daarom regelmatig een pauze! Draag geschikte veiligheidshandschoenen om de intensiteit van de trillingen te verminderen. De hardheid van de te bewerken ondergrond, de persoonlijke aanleg voor stoornissen in de bloedsomloop en lage buitentemperaturen verkorten de toegestane gebruiksduur aanzienlijk.
- Zorg er bij werkzaamheden in of in de buurt van uitgravingen of bouwputten voor dat de muren stabiel zijn en niet het risico lopen in te storten door trillingen.
- Blijf uit de buurt van randen en putten en vermijd situaties waarin de trilplaat zou kunnen kantelen.
- Overmatig lawaai kan gehoorschade en tijdelijk of permanent gehoorverlies veroorzaken. Draag een volgens de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften gecertificeerde gehoorbescherming, om de geluidsbelasting te beperken.
- Verhoog het door de motor geregelde stationaire toerental niet boven 3.500 tpm. Dit kan leiden tot schade aan de machine of persoonlijk letsel.

77.5 Veiligheidsinstructies voor machines met verbrandingsmotor

- Raak de motor en/of de geluiddemper niet aan terwijl deze draait of direct nadat deze is uitgeschakeld! Deze gebieden worden tijdens het gebruik heet en kunnen brandwonden veroorzaken.
- Raak de bougiestekker niet aan als de motor draait (elektrische schok!).
- Gebruik de machine niet in gesloten of slecht geventileerde ruimtes, tenzij er voldoende ventilatie is via afzuigventilatoren of slangen. (Gevaar van verstikking door koolmonoxide!)
- Rook nooit tijdens het bedrijf van de machine.
- Rook nooit tijdens het tanken van de machine.
- Tank de machine alleen in een goed geventileerde ruimte.
- Tank de machine niet als de motor draait of de machine nog heet is.
- Tank de machine niet in de buurt van open vlammen.
- Mors geen brandstof tijdens het tanken.
- Start een verzopen benzinemotor niet terwijl de bougie is verwijderd - brandstof die in de cilinder zit, zal uit het bougiegat spuiten.
- Voer geen vonktest uit op een benzinemotor als de motor verzopen is of als er benzine geroken kan worden. Een verdwaalde vonk kan de dampen doen ontbranden.



- Gebruik geen benzine of ander type brandstof of ontvlambare oplosmiddelen om machineonderdelen schoon te maken, vooral niet in gesloten ruimtes. De dampen van brandstoffen en oplosmiddelen kunnen ontploffen.
- Houd het gebied rond de geluiddemper altijd vrij van vreemde stoffen zoals bladeren, papier, karton, enz. Een hete geluiddemper zou deze materialen kunnen ontsteken en brand veroorzaken.
- Sluit na het tanken de tankdop weer.
- Controleer brandstofleiding en tank regelmatig op lekkage en scheuren. Gebruik de machine niet als er lekkage in het brandstofsysteem bekend is.
- Bewaar brandstof alleen in daarvoor bestemde en goedgekeurde containers.

77.6 Gevarenaanduidingen

Ondanks het doelmatige gebruik bestaan nog bepaalde restrisico's. Afhankelijk van opbouw en constructie van de machine kunnen bij het gebruik gevaarlijke situaties optreden, welke in deze handleiding als volgt gemarkeerd zijn:

GEVAAR



Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een onmiddellijk gevaarlijke situatie, die de dood of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg heeft, wanneer ze niet wordt voorkomen.

WAARSCHUWING



Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie, die ernstig lichamelijk letsel of zelfs de dood tot gevolg kan hebben, wanneer ze niet wordt voorkomen.

VOORZICHTIG



Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie, die een gering of licht lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben, wanneer ze niet wordt voorkomen.

LET OP



Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie, die materiële schade tot gevolg kan hebben, wanneer ze niet wordt voorkomen.

Ondanks alle veiligheidsvoorschriften is en blijven een goed verstand en uw desbetreffende technische geschiktheid/opleiding de belangrijkste veiligheidsfactor bij het correct bedienen van de machine. **Veilig werken hangt in de eerste plaats van u af!**

78 MONTAGE

78.1 Leveringsomvang controleren

Controleer de machine onmiddellijk na de levering op transportschade en ontbrekende delen.

78.2 Montage van de machine

De machine wordt voorgemonteerd geleverd, alleen de voor vervoer gedemonteerde onderdelen moeten worden gemonteerd.

	1. Verbind de twee onderdelen van de houdbeugel
	2. Monteer de transportvoorziening met behulp van de draadstang



	3. Pak de gastrekkabel die opgerold zit op de motor en bevestig de gasklem op het handvat. 4. Zorg ervoor dat de bovenste gashendel op het minimum („Schildpad“-symbool) is ingesteld. 5. Fixeer vervolgens de gastrekkabel met twee kabelbinders aan de houdbeugel.
	6. Bevestig indien nodig de rubberen mat aan de onderkant van de machine met behulp van de meegeleverde metalen strips en schroeven.

78.3 Controlelijst vóór ingebruikname

LET OP



Het gebruik van verfverduunners, benzine, agressieve chemische middelen of schuurmiddelen leidt tot materiële schade van de oppervlakken! Gebruik daarom voor de reiniging slechts zachte reinigingsmiddelen!

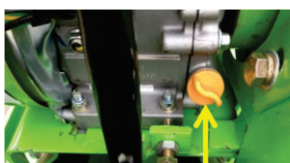
- Reinig de machine en verwijder zo nodig vuil en stof.
- Als het luchtfilter vuil is, blaast u het filterpatroon van binnen uit door een straal droge perslucht op en neer te bewegen. Ga zo door totdat al het stof is verwijderd. Vervang indien nodig het luchtfilter.
- Controleer de carburateur op uitwendig vuil en stof en reinig hem indien nodig met droge perslucht.
- Controleer of de borgmoeren en schroeven goed bevestigd zijn. (Schraven of bouten die door trillingen zijn losgemaakt, kunnen ongelukken tot gevolg hebben!)

78.3.1 Motoroliepeil controleren

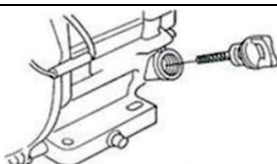
LET OP



Een te laag oliepeil kan schade aan de motor veroorzaken en verkort de levensduur van de machine. Controleer daarom voor elke start het motoroliepeil en vul zo nodig motorolie bij.

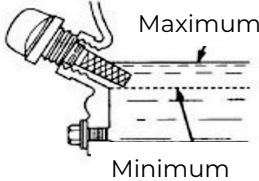


Symboolbeeld



1. Plaats de machine op een veilige, vlakke ondergrond om het motoroliepeil te controleren. Schakel de motor uit en laat de machine tien minuten staan zodat de circulerende olie zich in de oliebak kan verzamelen.
2. Draai de oliepeilstok los en veeg deze af met een schone, pluisvrije doek of een niet-vezelend papierdoekje.
3. Duw de peilstok zo ver mogelijk weer terug in de opening, maar schroef hem niet vast. (Let erop dat de stok helemaal is ingeduwd - soms gaat hij klem zitten.)



	4. Trek de peilstok er weer uit en lees het olieniveau. Daarvoor zijn er twee markeringen - zie afbeelding links. 5. Vul bij een laag oliepeil aanbevolen olie na tot maximaal de bovenste rand (maximaal volume: ca. 0,5 liter). 6. Duw de peilstok er weer in en draai hem vast.
---	--

78.3.2 Niveau van brandstoftank controleren

LET OP



Neem de veiligheidsvoorschriften voor de brandstofcontrole in acht. Filter de brandstof tijdens het tanken om te voorkomen dat vreemde deeltjes de verbrandingskamer binnendringen. Veeg gemorste brandstof op.

Verloop:

1. Draai de tankdop los (zit op de brandstoftank).
2. Niveaucontrole in de vorm van een visuele controle. Vul zo nodig benzine bij met het juiste octaangetal (RON 95).
3. Sluit de tankdop goed na het tanken.

79 BEDRIJF

- Beveilig de werkomgeving voordat met verdichten wordt begonnen.
- Neem de machine pas in gebruik nadat u de veiligheidsinstructies hebt gelezen en begrepen en de nodige maatregelen heeft genomen voor de eerste inbedrijfstelling.
- Het juiste vochtgehalte van de bodem is erg belangrijk voor een goede verdichting. Het verdichten van te droge materialen wordt vergemakkelijkt door het materiaal te bevochtigen. Te veel vocht daarentegen laat met water gevulde holtes achter die het draagvermogen van de bodem verzwakken.
- Natte of overmatige bewatering kan overbelasting en het uitschakelen van de motor tot gevolg hebben.

79.1 Informatie voor de eerste ingebruikname

LET OP



Houd er rekening mee dat de machine zonder brandstof wordt geleverd. Zorg ervoor dat de brandstof vóór de eerste ingebruikname is opgevuld.

AANWIJZING: De machine start niet voordat de motorolie tot het maximum is bijgevuld. Gebrek aan oliesmering!

79.1.1 Proefdraaien eerste ingebruikname

- Laat de machine ongeveer 3 minuten stationair draaien
- Let op abnormale geluiden
- Let op de uitlaatgassen (te zwart, te wit)?

79.1.2 Instructies voor de eerste 20 bedrijfsuren

Om de levensduur van uw machine te optimaliseren, moeten de volgende punten in acht worden genomen:

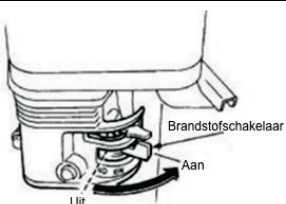
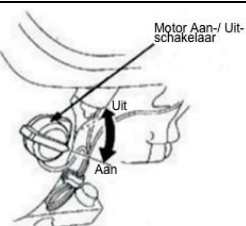
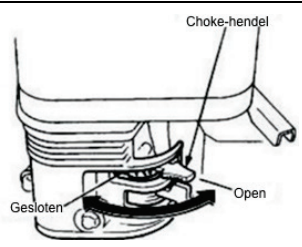
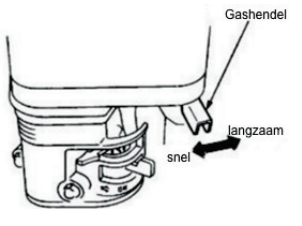
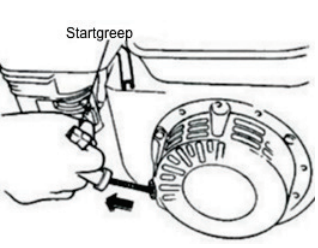
- Bescherm de motor gedurende de eerste 20 bedrijfsuren (dit geldt ook voor gebruikte motoren na uitgebreid onderhoud). Dat betekent een lager toerental en een lagere maximale werklast dan tijdens normaal bedrijf.
- Wissel de motorolie na de eerste 20 bedrijfsuren.

79.2 Gebruiksaanwijzingen

- Trek nooit aan de kabel terwijl de motor draait. Dit beschadigt de motor.
- Het trekmechanisme voor het wijzigen van het motortoerental wordt beperkt met een stelschroef. Dit is ingesteld in de fabriek. Verander deze instelling nooit zelf, u kunt de motor overbelasten.
- Gebruik de machine in geen geval op hellingen van meer dan 20°, want zelfs bij een optimaal oliepeil wordt de motor mogelijk niet voldoende gesmeerd.
- In de voortbewegingsrichting van de trilplaat en binnen een meter rond de trilmachine mag niemand anders dan de bediener staan.
- Tijdens het verdichten en ophogen van een grondconstructie moet eerst ca. 10 tot 15 cm binnen de rand twee tot drie keer worden verdicht, daarna wordt de rand verdicht.
- Bij het trillen van de aarde binnen een gebouw mag de trilplaat de ondergrondse structuur, gewapende betonnen palen, machinebed alsook de ondergrondse leidingen, enz. niet aanraken.
- Bij werkzaamheden binnen het gebouw mag de trilplaat of het excenterblok niet de muren aanraken.

- Als er meerdere trilplaten tegelijkertijd op één vlak worden gebruikt, mag de parallelle afstand tussen de machines niet minder zijn dan vijf meter en de afstand tussen de voorste en de achterste machine niet minder dan tien meter.
- Als de machine in een nog net acceptabele omgeving werkt, zoals een zachte of oneffen ondergrond, moet ervoor worden gezorgd dat de prestatie op het laagste niveau is ingesteld om te voorkomen dat de machine wegzakt. Let bij hellingen (max. 20° toegestaan!!!) erop dat de machine niet kantelt.
- Wees bijzonder voorzichtig in de volgende gevaarlijke omgevingen:
 - Bij werkzaamheden in tunnels moet voor een goede ventilatie worden gezorgd om ongelukken te voorkomen. Bovendien moet er een functionerend controlesysteem bestaan voor de functionaliteit van de verse luchttoevoer.

79.3 Machine starten

	1. Klap de houdbeugel omhoog en klem de transportinrichting in de rubberen houder.
	2. Draai de brandstofschaakelaar op de stand „AAN“.
	3. Draai de motor Aan/Uit-schaakelaar (contactslot) ook op de stand „Aan“.
	Let op: De gesloten stand van de chokehendel verrijkt het brandstofmengsel voor het starten van een koude motor. De open stand zorgt voor het juiste brandstofmengsel voor normaal gebruik na het starten en voor het opnieuw starten van een warme motor. 4. Breng de chokehendel in de stand „GESLOTEN“, alleen voor de koude motor.
	5. Stel de gashendel in op „halfgas“ (= middenstand tussen „snel“ en „langzaam“). Let op: Trek het startkoord niet helemaal uit en laat het niet terugspringen na het trekken, maar gewoon snel terugspoelen.
	6. Pak de startgreep en trek hem langzaam eruit. De weerstand wordt op een gegeven moment het sterkst. Dit punt komt overeen met het compressiepunt. Laat het koord vanaf dit punt een beetje terugrollen en trek het er dan krachtig uit. 7. Schakel de choke-hendel op „Open“ als de motor draait. 8. Open de gashendel verder, de machine begint te trillen.

79.4 Machine stoppen

79.4.1 Noodstop

Bij gevaar en/of in een noodsituatie kan de trilplaat snel met de toerentalregelaar worden uitgeschakeld, door deze helemaal in de STOP stand te schuiven.



79.4.2 Normaal uitschakelen

1. Zet de bovenste gaskabel op „Minimum“ en laat de motor nog ongeveer 3 minuten stationair draaien op laag toerental.
2. Zet dan de motor AAN/UIT-schakelaar (contactslot) op de stand „UIT“.
3. Sluit de brandstofsckakelaar.
4. Wacht tot de motor is afgekoeld voordat de machine wordt opgeborgen.

80 ONDERHOUD

WAARSCHUWING



Hete oppervlakken en roterende machineonderdelen bij draaiende motor kunnen ernstig letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben. Schakel de machine altijd uit alvorens ombouw-, afstel-, reinigings- en onderhoudswerkzaamheden uit te voeren en beveilig ze tegen onbedoeld herinschakelen.

80.1 Instandhoudings- en onderhoudsplan

80.1.1 Tabel met maatregelen

Wat?	Frequentie (interval)
Brandstofpeil controleren	vóór elke ingebruikname
Motoroliepeil controleren	vóór elke ingebruikname
Bedieningselementen controleren	vóór elke ingebruikname
Controle op beschadigde onderdelen	vóór elke ingebruikname
Controle op losse of verloren schroeven	vóór elke ingebruikname
Motorolie wisselen	de eerste keer na 20 uur, dan om de 100 uur
Controleer de V-riemen	om de 50 uur; vervangen na 300 uur of 1 jaar
Olie van opwekker wisselen	om de 200 uur
Luchtfilterreiniging	om de 50 uur; vervangen na 300 uur of 1 jaar
Controle bougies	om de 100 uur; vervangen na 300 uur of 1 jaar

De vermelde intervallen hebben betrekking op werken onder „normale“ bedrijfsomstandigheden. Afhankelijk van de belasting kan een wissel/vervanging ook op een eerder tijdstip nodig zijn.

80.2 Olie van de trileenheid wisselen

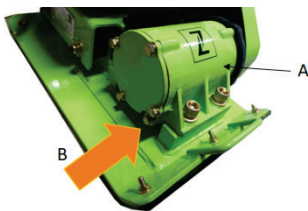
LET OP



Afgewerkte olie is giftig en mag niet in het milieu terecht komen!

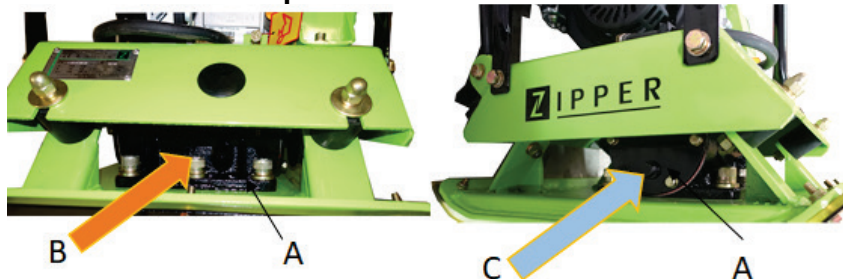
Contacteer zo nodig de plaatselijke instanties voor informatie m.b.t. de correcte verwijdering.

80.2.1 Opwekker-olie-wissel ZI-RPE60C



Voor het aftappen van de opwekker-olie wordt de aftapschroef (B) aan opwekker (A) verwijderd en de machine vervolgens gekanteld. Vervolgens wordt de machine weer rechtop geplaatst en nieuwe olie bijgevuld. Aanbevolen opwekker-olie is ISO VG68 of dergelijk, ongeveer 250ml moeten worden bijgevuld.

80.2.2 Opwekker-olie-wissel ZI-RPE90C



Voor het aftappen van de opwekker-olie wordt de aftapschroef (B) aan opwekker (A) verwijderd. Vervolgens wordt de machine gekanteld. Sluit aftapschroef (B) weer en vul nieuwe olie bij (via schroef (C)). Aanbevolen opwekker-olie is ISO VG68 of dergelijk, ongeveer 350ml moeten worden bijgevuld.

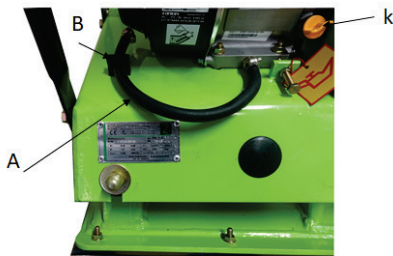
80.3 Motorolie wisselen

LET OP



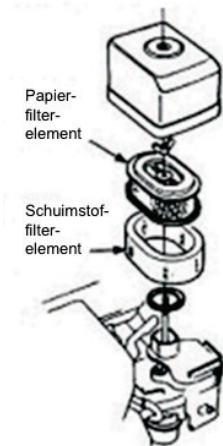
Afgewerkte olie is giftig en mag niet in het milieu terecht komen!

Contacteer zo nodig de plaatselijke instanties voor informatie m.b.t. de correcte verwijdering.



1. Neem slang (A) voor het aftappen van de olie uit de houder (B).
2. Verwijder de schroef aan de slang voor het aftappen. Vang de aftappende olie op in een opvangbak en voer deze op de juiste manier af!
3. Haal de olie-aftapschroef na het ledigen weer aan.
4. Vul verse olie bij via de vulopening (K) (zie sectie motoroliepeil controleren).
Gebruik alleen motorolie van hoge kwaliteit. bijv.15W40 of iets dergelijks!

80.4 Luchtfilter reinigen



Een vuil luchtfilter kan bijdragen aan startproblemen van de motor, vermogensverlies tijdens het gebruik en een kortere levensduur van de motor. *Zipper Maschinen aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor motorschade als gevolg van het niet regelmatig reinigen van het luchtfilter.*

1. Om het luchtfilter te reinigen, moet eerst de vleugelmoer op het luchtfilterhuis worden losgemaakt, het deksel (schuimfilterelement) en het luchtfilterpatroon (papieren filterelement) worden verwijderd. Reinig de twee elementen mechanisch met een zachte borstel.
2. Als alleen het luchtfilterpatroon moet worden gereinigd, blaas dan een droge persluchtstraal tegen de binnenkant van het filter totdat al het stof is verwijderd.

Een luchtfilterwissel is nodig als:

- het motorvermogen daalt en het brandstofverbruik tegelijkertijd toeneemt
- het olieverbruik toeneemt
- het starten van de motor wordt moeilijker

80.5 V-riem en koppeling controleren en vervangen

WAARSCHUWING



Waarschuwing voor risico van grijpen/intrekken! Probeer nooit de V-riem bij draaiende motor te controleren. Uw handen kunnen tussen V-riem en koppeling terecht komen. Ernstig handletsel is het gevolg.

LET OP



Mocht het trilvermogen van de machine - ongeacht het aantal bedrijfsuren - tijdens normaal bedrijf plotseling afnemen of helemaal stoppen, controleer dan eerst de V-riem en de koppeling.

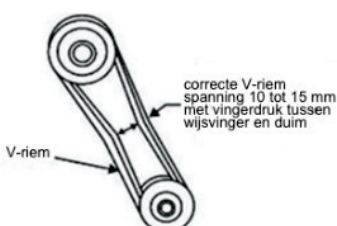
Losse of versleten V-riemen reduceren de efficiëntie van de krachtoverbrenging, resulteren in slechte verdichtingsprestaties en verkorten de levensduur van de riem zelf. Controleer daarom de V-riemspanning op de voorgeschreven intervallen.

80.5.1 Controleer de V-riemspanning

ZI-RPE60C

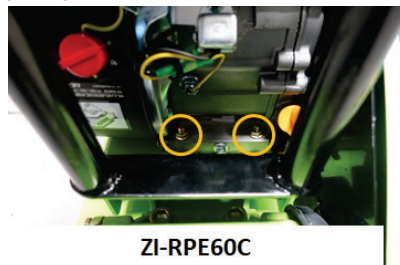


ZI-RPE90C

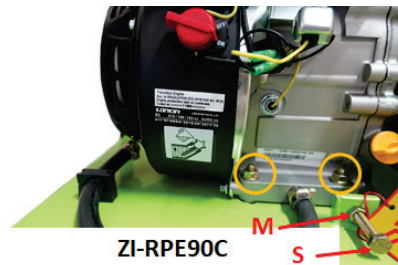


1. Maak de schroeven (S) van de V-riemafdekking los en verwijder ze.
2. De V-riemspanning is correct wanneer de riem bij druk met duim en wijsvinger ca. 10 tot 15 mm meegeeft. Mocht de V-riem te los of te strak zitten moet de spanning worden aangepast!
3. Monteer de V-riemafdekking na een positieve controle weer!

80.5.2 V-riem spannen



ZI-RPE60C



ZI-RPE90C

De V-riem wordt gespannen door het motorblok op de trilplaat te verplaatsen.

1. Verwijder de V-riemafdekking.
2. Maak de vier motorschroeven los die het motorblok op de trilplaat fixeren en verplaats het blok.
Stappen 3-4 alleen voor ZI-RPE90C
3. Maak de borgmoer M los om het motorblok m.b.v. de schroef (S) te verplaatsen.
Schroef (S) indraaien (draaiing naar rechts) = riem spannen
Schroef (S) uitdraaien (draaiing naar links) = riem losmaken
4. Zodra de riem de correcte spanning heeft, moet de schroef (S) voor het instellen van de motorpositie met behulp van de moer (M) weer worden gefixeerd.
5. Draai de vier motorschroeven weer vast die het motorblok aan de trilplaat fixeren.
6. Bevestig ten slotte de V-riemafdekking weer.

80.5.3 V-riem wisselen

1. Maak de V-riem los en breng hem in de maximaal voorste positie (S uitdraaien).
2. Maak de V-riem los van de rollen.
3. Reinig de aandrijfwielen inclusief de V-groef en de binnenruimte van de afdekking.
4. Plaats een nieuwe V-riem en span deze weer.
5. Monteer ten slotte de V-riemafdekking weer.

80.5.4 Koppeling controleren

Controleer of de buitenste trommel van de koppeling blokkeert en de V-groef op slijtage of beschadiging terwijl de riem is verwijderd. Controleer of de buitenzijde blokkeert en de V-groef op optische slijtage of optische beschadiging terwijl de riem is verwijderd. Reinig de V-groef indien nodig. Naarmate de schoen verslijt, wordt de krachtoverbrenging onvoldoende en treedt slippen op.

80.6 Bougie reinigen

1. Trek de bougiekap eruit en verwijder eventueel vuil van de buitenkant van de bougie.
2. Draai vervolgens de bougie los met de bougiesleutel.
3. Controleer de keramische isolatie, reinig de elektroden (metalen punten) en controleer de afstand tussen de contacten. Die moet 0,7 tot 0,8 mm bedragen.
4. Monteer de gereinigde (of vervangen) bougie weer en plaats de bougiekap weer erop.

81 TRANSPORT

WAARSCHUWING



Hijs of vervoer de machine nooit met draaiende motor!

81.1 Vervoer over kortere afstanden

Voor het vervoer over kortere afstanden moeten de handhouder en de gemonteerde transportinrichting worden gebruikt:

Maak de transportinrichting los van de rubberen houder en ondersteun de wielas op de grond.



1. Trek de machine naar achteren totdat de grondplaat op de rubberen pads van de wielophanging rust.
2. Duw de handgreep verticaal totdat het zwaartepunt van de machine zich achter de wielas bevindt.

Beweeg de machine alleen op een vlakke en stevige ondergrond!

81.2 Hijsen en plaatsn op andere transportmiddelen

LET OP



Voor het hijsen en plaatsn van de machine op andere transportmiddelen zijn twee personen nodig - één persoon om het hijswerk te bedienen en één persoon om de machine te balanceren.



1. Zorg ervoor dat de hefinrichting inclusief toebehoren geschikt is voor lasten van meer dan 90 kg.
2. Controleer voor het hijsen de las op de hijsring en de bevestiging van het hijsframe.
3. Til de machine eerst slechts enkele centimeters op om het draagvermogen te controleren.
4. Hijs de machine vervolgens zo voorzichtig mogelijk in de gewenste positie.
5. Beveilig de lading voor het vervoer op de juiste manier.

82 OPSLAG

Wanneer de machine langere tijd (> 30 dagen) stilstaat:

1. Maak olietanks en brandstoftanks leeg.
2. Verwijder de bougie en vul enkele druppels motorolie in de cilinder. Draai met behulp van de kabelstarter de motor een paar keer zodat de olie gelijkmatig in het inwendige van de cilinder wordt verdeeld. Reinig de bougie en monteer deze weer.
3. Bedek de afgekoelde machine en bewaar ze buiten het bereik van kinderen en onbevoegde personen in een goed geventileerde, droge en vorstvrije omgeving.

83 VERWIJDERING



Verwijder uw machine niet in de huisafval. Contacteer de plaatselijke instanties voor informatie m.b.t. beschikbare mogelijkheden voor de verwijdering. Als u bij uw vakhandelaar een nieuwe trilplaat of een gelijkwaardige machine koopt is hij in bepaalde landen verplicht uw oude machine op de juiste wijze te verwijderen.

84 VERHELPEN VAN FOUTEN

WAARSCHUWING



Hete oppervlakken en roterende machineonderdelen bij draaiende motor kunnen ernstig letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben. Schakel de machine vóór het verhelpen van storingen altijd uit en beveilig ze tegen onbedoeld herinschakelen.

Fout	Mogelijke oorzaak / oplossing
Motor start niet	▪ AAN/Uit-schakelaar controleren, zorg ervoor dat hij op "AAN" gepositioneerd is. ▪ Brandstofvoeding controleren. ▪ Motor-oliepeil controleren (een sensor verhindert de start wanneer het olieniveau te laag is). ▪ Zorg ervoor dat de kabel van de bougie aangesloten is. ▪ Bougie controleren ▪ Controleer de carburateur en het luchtfilter en zorg ervoor dat ze schoon zijn.
Motor stopt	▪ Brandstofvoeding controleren. ▪ Controleer of de brandstofkraan open staat. ▪ Oliepeil controleren. ▪ Toestand van luchtfilter controleren.
Prestatie van motor is niet voldoende:	▪ Brandstofvoeding controleren (brandstofkraan open?). ▪ Toestand van luchtfilter controleren. ▪ Gaspositie controleren.
Onvoldoende trilling	▪ Controleer of de V-riem slipt of verloren is. ▪ Gaspositie controleren.
Machine beweegt niet vrij	▪ Controleer de onderkant van de schijf op aanhechtingen.



85 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

85.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!
Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an eg01@zipper-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee!
Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS – SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to eg01@zipper-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(ES) Con las piezas de recambio de ZIPPER, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO



¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía!
Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

Pida las piezas de recambio directamente en nuestra página web: Categoría PIEZAS DE RECAMBIO, o póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente

- en nuestra página web: Categoría SERVICIO/NOTICIAS – SOLICITUD DE PIEZAS DE RECAMBIO,
- por correo electrónico a eg01@zipper-maschinen.at.

Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias, cuando no se solicitan con el catálogo en línea de piezas de recambio.

(CZ) V podobě náhradních dílů ZIPPER používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNAMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky!
Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, nebo kontaktujte náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS/NOVINKY – POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ,
- e-mailem na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasné označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.

(SK) S náhradnými dielmi ZIPPER používate náhradné diely, ktoré sú ideálne vzájomne zladené. Optimálna presnosť rozmerov a lícovania dielov sa skrátia časy montáže a predĺži životnosť.

OZNÁMENIE



Montáž iných, než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky!

Preto platí: Používajte pri výmene komponentov/dielcov iba výrobcem odporúčané náhradné diely. Objednávajte náhradné diely priamo na našej domovskej stránke – kategória NÁHRADNÉ DIELY, alebo sa spojte s našim servisom pre zákazníkov

- prostredníctvom našej domovskej stránky – kategória SERVIS/NOVINKY – POŽIADAVKA NÁHRADNÝCH DIELOV,



- prostredníctvom mailu na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uvádzajte typ stroja, číslo náhradného dielu, ako aj jeho názov. Aby sa zabránilo nedorozumeniam a pokiaľ neobjednáte prostredníctvom on-line katalógu náhradných dielov odporúčame, priložiť k objednávke náhradných dielov kópiu výkresu náhradných dielov, na ktorom budú jednoznačne označené potrebné náhradné diely.

(SL) Uporabljajte nadomestne dele podjetja ZIPPER, ki so idealno usklajeni med seboj. Optimalna natančnost ujetanja delov skrajšuje čas vgradnje in podaljša življenjsko dobo.

OBVESTILO



Vgradnja neoriginalnih nadomestnih delov privede do izgube garancije!
Zato velja: Pri menjavah komponent/delov uporabljajte samo nadomestne dele, ki jih priporoča proizvajalec.

Nadomestne dele lahko naročite neposredno na našem spletnem mestu pod rubriko NADOMESTNI DELI ali pa se povežite z našim oddelkom za podporo strankam

- preko našega spletnega mesta pod rubriko SERVIS/NOVICE – POVPRASEVANJE ZA NADOMESTNE DELE
- po e-po e-pošti na naslov eg01@zipper-maschinen.at.

Vedno navedite tip stroja, številko in naziv nadomestnega dela. Da bi preprečili nesporazume, priporočamo, da pri naročilu nadomestnih delov priložite risbo komponente, na kateri so nedvoumno označeni potrebni nadomestni deli, razen če povpraševanje izvedete preko spletnega kataloga nadomestnih delov.

(HR) Uz ZIPPER rezervne dijelove koristite rezervne dijelove koji su međusobno idealno usklađeni. Optimalna točnost dijelova skraćuje vrijeme ugradnje i produljuje životni vijek.

NAPOMENA



Ugradnja neoriginalnih rezervnih dijelova poništava jamstvo!
Stoga vrijedi: Prilikom zamjene komponenti/dijelova koristite samo rezervne dijelove koje preporučuje proizvođač.

Naručite rezervne dijelove izravno na našoj početnoj stranici – kategorija REZERVNI DIJELOVI, ili kontaktirajte našu službu za korisnike

- izravno na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI - UPIT ZA REZERVNE DIJELOVE,
- e-poštom na eg01@zipper-maschinen.at.

Uvijek navedite tip stroja, broj rezervnog dijela i oznaku. Kako bismo spriječili nesporazume, preporučamo da uz narudžbu rezervnih dijelova dodate kopiju crteža rezervnih dijelova, na kojoj su potrebni rezervni dijelovi jasno označeni, posebno ukoliko ne koristite online katalog rezervnih dijelova.

(PT) Com as peças sobressalentes da ZIPPER utilizam-se peças que se combinam de forma ideal umas com as outras. A precisão de ajuste das peças encurta o seu tempo de instalação e aumenta a vida útil da máquina.

AVISO



A instalação de peças sobressalentes não originais conduz à perda da garantia!
Por isso, utilize apenas peças sobressalentes originais quando substituir componentes/peças!

Ao encomendar peças sobressalentes, utilize o formulário de serviço que encontrará no final deste manual. Indique sempre o tipo de máquina, número de peça sobressalente e designação. A fim de evitar mal-entendidos, recomendamos que se anexe uma cópia do desenho das peças sobressalentes à encomenda de peças sobressalentes, na qual as peças sobressalentes necessárias estejam claramente marcadas.

[Encontrará o endereço de encomenda em Endereços de serviço ao cliente no prefácio desta documentação.](#)

(NL) Met reserveonderdelen van ZIPPER gebruikt u reserveonderdelen welke speciaal op elkaar zijn afgestemd. De pasnauwkeurigheid van de onderdelen verkort hun installatietijd en verlengt de levensduur van de machine.

LET OP



Door de montage van andere dan de originele reserveonderdelen vervalt de garantie.
Gebruik voor het vervangen van componenten/onderdelen daarom alleen originele reserveonderdelen!

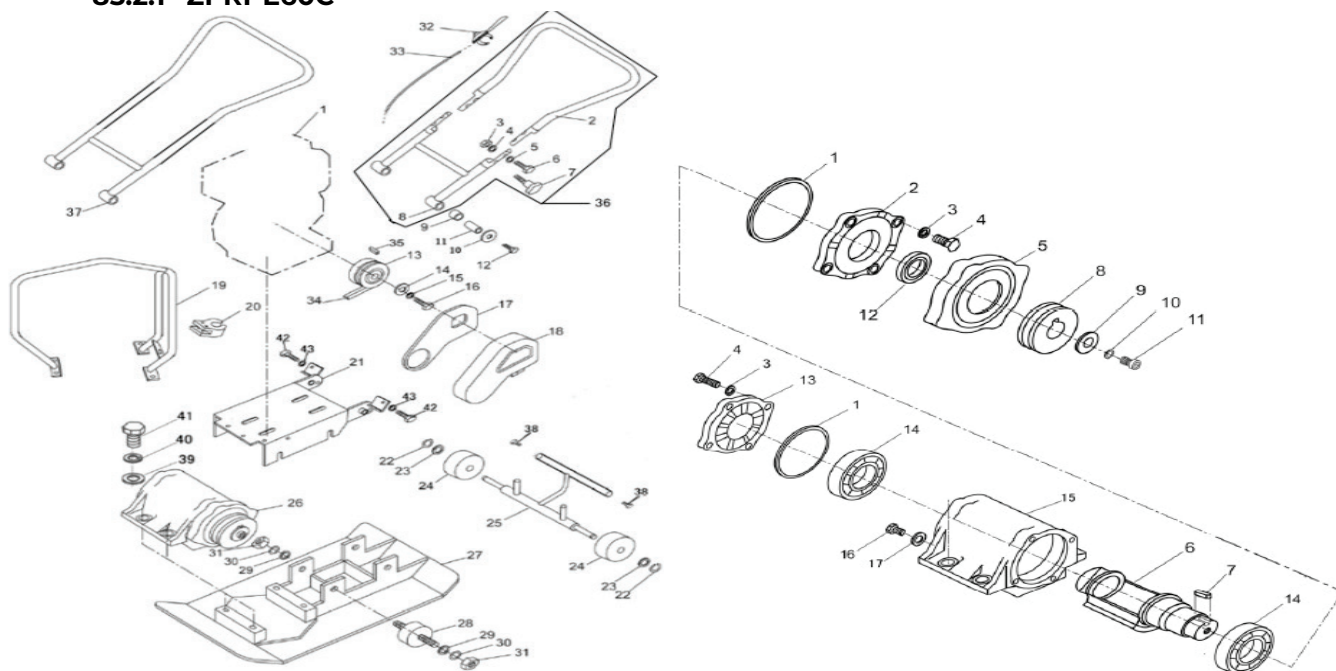
Gebruik a.u.b. het serviceformulier aan het eind van deze handleiding voor het bestellen van reserveonderdelen. Vermeld steeds machinetype, reserveonderdeelnummer alsook de benaming. Om misvattingen te voorkomen raden we aan bij de bestelling van reserveonderdelen een kopie van de tekening erbij te leggen waarop de benodigde reserveonderdelen duidelijk gemarkeerd zijn.

[Het besteladres ziet u onder adres van de klantendienst in het voorwoord van deze documentatie.](#)



85.2 Explosionszeichnung / Exploded View / Výkres dílů/ Razstavljena risba Rastavljeni nacrt / Vista explodida / Explosietekening

85.2.1 ZI-RPE60C

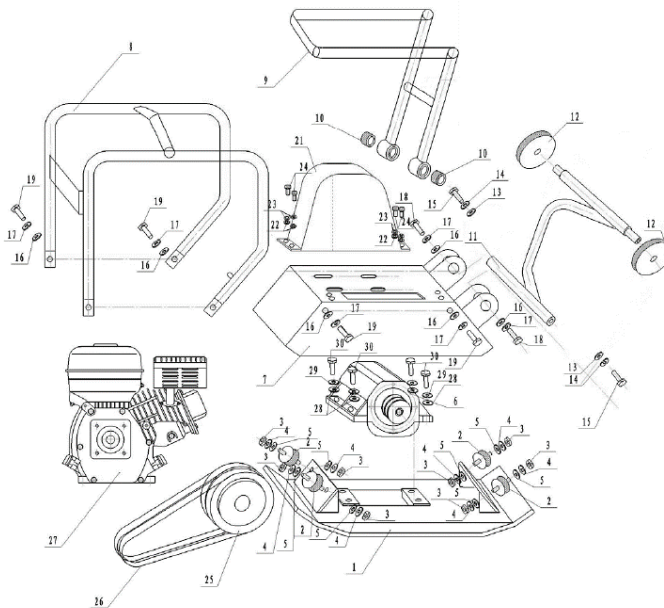


Major components			Major components of vibrator assy		
PART NO.	DESCRIPTION	QTY	PART NO.	DESCRIPTION	QTY
100001	Engine	1	100026-01	Paper cushion	2
100002	Upper half of Handle (Optional)	1	100026-02	Case cover for pulley	1
100003	Locknut M10(Optional)	2	100026-03	Flat washer M8	8
100004	Flat washer $\varnothing 10$ (Optional)	2	100026-04	Hexagonal bolt M8*25	8
100005	Flat washer $\varnothing 10$ (Optional)	2	100026-05	Cover seal, vib.	1
100006	Hexagonal bolt M10*35(Optional)	2	100026-06	Ecc. Rotary shaft	1
100007	Horned bolt M10(Optional)	2	100026-07	Flat key 8*7*16	1
100008	Lower half of handle (Optional)	1	100026-08	Pulley, driven	1
100009	Rubber coupling for handle	2	100026-09	Flat washer $\varnothing 10$	1
100010	Spring washer $\varnothing 12$	2	100026-10	Spring washer $\varnothing 10$	1
100011	Bigger flat washer $\varnothing 12.5$	2	100026-11	Air vent screw M10*25	1
100012	Hexagonal bolt M12*65	2	100026-12	Oil seal	1
100013	Clutch assembly	1	100026-13	Case cover / shut-off	1
100014	Flat washer $\varnothing 8$	1	100026-14	Bearing 6211	2
100015	Spring washer $\varnothing 8$	1	100026-15	Vibrating case	1
100016	Bolt M8*25	1	100026-16	Bolt	1
100017	Dust-proof plate	1	100026-17	Aluminum washer $\varnothing 12.5$	1
100018	Belt cover	1			
100019	Protective frame(Optional)	1			
100020	Clamp	2			
100021	Plate for engine mounting	1			
100022	Circlip $\varnothing 17$ (Optional)	2			
100023	Flat washer $\varnothing 17$ (Optional)	2			
100024	Wheel (Optional)	2			
100025	Wheel bracket (Optional)	1			
100026	Vibrator assembly	1			
100027	Vibrating plate	1			
100027	Cast-iron base plate (Optional)	1			
100028	Shock absorber for vibrating plate	4			
100029	Flat washer $\varnothing 10$	4			
100030	Spring washer $\varnothing 10$	4			
100031	Nut M10	4			
100032	Throttle lever	1			
100033	Throttle cable	1			
100034	Belt	1			
100035	Flat key	1			
100036	Foldable handle Assy(Optional)	1			
100037	Straight handle Assy	1			
100038	Fit screw M10*35	2			



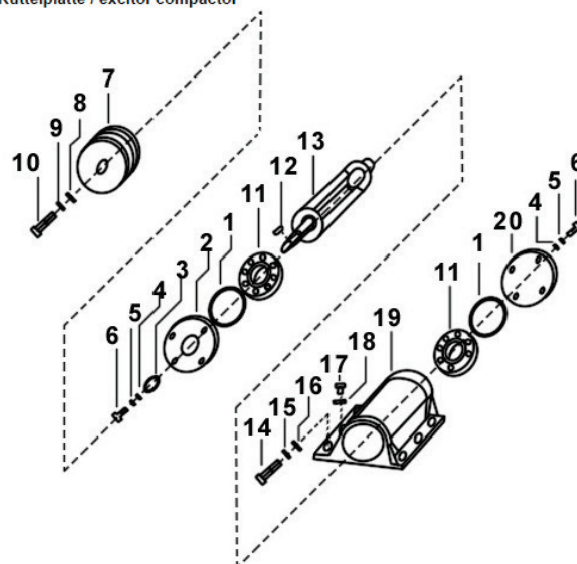
100039	Flat washer $\varnothing 16$	4			
100040	Spring washer $\varnothing 16$	4			
100041	Socked head bolt M16*55	4			
100042	Hexagonal bolt M12*50	2			
100043	Bigger flat washer $\varnothing 12$	2			

85.2.2 ZI-RPE90C



Pos.-Nr.	Beschreibung	description
1	Grundplatte	groundplate
2	Puffer	shock absorber
3	Mutter M10	nut M10
4	Unterlegscheibe	washer
5	Sprengring $\varnothing 10$	spring washer $\varnothing 10$
6	Erreger	excitor
7	Obermasse	engine plate
8	Schutzrahmen	frame
9	Führungsholm	handle
10	Kunststoffhülse	rubber sleeve
11	Transportfahrwerk	transport wheel handle
12	Räder	wheels
13	Unterlegscheibe $\varnothing 8$	washer $\varnothing 8$
14	Sprengring $\varnothing 8$	spring washer $\varnothing 8$
15	Schraube M8*20	screw M8*20
16	Unterlegscheibe $\varnothing 12$	washer $\varnothing 12$
17	Sprengring $\varnothing 12$	spring washer $\varnothing 12$
18	Schraube M12*55	screw M12*55
19	Schraube M12*35	screw M12*35
21	Keilriemenabdeckung	belt cover
22	Unterlegscheibe $\varnothing 8$	washer $\varnothing 8$
23	Sprengring $\varnothing 8$	spring washer $\varnothing 8$
24	Schraube M8*16	screw M8*16
25	Kupplung	clutch
26	Keilriemen	belt
27	Motor	engine
28	Unterlegscheibe $\varnothing 16$	washer $\varnothing 16$
29	Sprengring $\varnothing 16$	spring washer $\varnothing 16$
30	Schraube M16*45	screw M16*45

Erreger Rüttelplatte / excitor compactor





Pos.-Nr.	Beschreibung	description	Pos.-Nr.	Beschreibung	description
1	Dichtring	seal	11	Lager 6309	bearing 6309
2	Gehäusedeckel	case cover	12	Passfeder 8*20	flat key 8*20
3	Wellendichtring 50*35*10	oil seal 50*35*10	13	Antriebswelle	main shaft
4	Unterlegscheibe Ø 8	washer Ø 8	14	6-Kant-Bolzen M16*40	hexagonal bolt M16*40
5	Sprengtring Ø 8	spring washer Ø 8	15	Sprengtring Ø 16	spring washer Ø 16
6	6-Kant-Bolzen M8*25	hexagonal bolt M8*25	16	Unterlegscheibe Ø 16	washer Ø 16
7	Riemenscheibe	pulley	17	Dichtring	seal
8	Unterlegscheibe Ø 10	washer Ø 10	18	Ölschraube	drain screw
9	Sprengtring Ø 10	spring washer Ø 10	19	Erregergehäuse	excitor base
10	Entlüftungsschraube M10*30	vent screw M10*30	20	Lagergehäuse	bearing seat

85.3 Ersatzteilliste / Spare part list

No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.
1	Bolt	6	33	Piston ring	2	65	Bolt	2
2	Spring washer	6	34	Piston	2	66	Belt	1
3	Cylinder head	1	35	Snap ring	4	67	Nut	2
4	Gasket	1	36	Wrist pin	2	68	Spring washer	2
5	Valve seat	1	37	Connecting rod	2	69	Wheel	2
6	Aluminium gasket	1	38	Spring washer	6	70	Pin	2
7	Valve plate	4	39	Bolt	6	71	Air cock	1
8	Valve seat	1	40	Shaft seal	1	72	Regulator	1
9	Gasket	1	41	Crankcase cover	1	73	Connect	1
10	Cylinder	1	42	Spring washer	4	74	Pressure switch	1
11	Gasket	1	43	Bolt	4	75	Wire	1
12	Crank case	1	44	Pulley	1	76	Safety valve	1
13	Bolt	2	45	Bolt	1	77	Connect	1
14	Air cleaner	1	46	Flat washer	1	78	Pressure gauge	1
15	Bolt	4	47	Bolt	4	79	Pressure gauge	1
16	Spring washer	4	48	Flat washer	8	80	Bolt	4
17	Crank case cover	1	49	Spring washer	4	81	Flat washer	8
18	Gasket	2	50	Nut	4	82	Spring washer	4
19	Bearing	2	51	Motor	1	83	Nut	4
20	Crank shaft	1	52	Pulley	1	84	Drain cock	1
21	Oil full	1	53	Key	1	85	Tank	1
22	Oil sight glass	1	54	Nut	1	86	Wheel	1
23	Shaft seal	1	55	Spring washer	1	87	Spring washer	4
24	Bolt	1	56	Connecting plate	1	88	Bolt	4
25	Gasket	1	57	Flat washer	1	89	Handle	1
26	Crankcase cover	1	58	Bolt	1	90	Plug	2
27	Bolt	12	59	Spring washer	1	91	Connect	1
28	Nut	4	60	Bolt	1	92	Check valve	1
29	Spring washer	4	61	Fender	1	93	Exhaust pipe	1
30	Flat washer	8	62	Nut	2	94	Unloading Assembly	1
31	Bolt	4	63	Spring washer	2	95	Screw	
32	Connect	1	64	Flat washer	4	96	Cylinder head cover	

86 ZUBEHÖR / ACCESSORIES

(DE) Optionales Zubehör finden Sie online auf der Produktseite, Kategorie EMPFOHLENES ZUBEHÖR ZUM PRODUKT.

(EN) Optional accessories can be found online on the product page, category RECOMMENDED PRODUCT ACCESSORIES.

**87 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY /**

certificado de conformidad / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / Izjava o IZJAVA O IZJAVA O skladnosti / Potvrda o skladnosti / Declaração de conformidade / Conformiteitsverklaring

	Z.I.P.E.R® Maschinen GmbH AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8 Tel.: +43 7248 61116-700 www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at
Bezeichnung / Name / Nombre / Název / Naziv / Naziv / Designação / Benaming	
Rüttelplatte / Placa compactadora	
Typ / model	
ZI-RPE60C und ZI-RPE90C	
EG-Richtlinien / EG-Directives / EG-Directivas / Direktive EZ-a / Diretivas CE / EG-Richtlijnen	
2006/42/EG 2014/30/EC 2000/14/EG, amended by 2005/88/EC – Annex VI notified body Nr.0499, Société Nationale de Certification et d'Homologation ; measured LWA = 105dB(A), guaranteed LWA=108dB(A) 2016/1628 (EU-type approval Nr. e13*2016/1628*2016/1628SRA1/P*0076) 2011/65/EC	
Angewandte Normen / applicable standards / normas aplicadas / Primijenjene norme / Normas aplicadas / Toegepaste normen	
EN500-1; EN500-4; EN 55012:2007+A1, EN61000-6-1:2007	

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(ES) Por medio de la presente, declaramos que las máquinas arribas mencionadas debido a su concepción y construcción en la versión comercializada por nosotros cumplen todos los requisitos esenciales en materia de seguridad y de salud de las directivas UE mencionadas. Esta declaración perderá su validez en caso de que se lleven a cabo modificaciones en la máquina que no hayan sido acordadas con nosotros.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedené stroje v námi uvedeném provedení na trh splňují vzhledem ke své konstrukci základní bezpečnostní a zdravotní požadavky uvedených směrnic EU. Toto prohlášení pozbývá platnosti, pokud budou na stroji provedeny změny, které s námi nebyly odsouhlaseny.

(SK) Týmto prehlasujeme, že vyššie uvedený typ stroja spĺňa bezpečnostné a zdravotné požiadavky noriem EÚ. Toto vyhlásenie stráca svoju platnosť, ak by došlo k zmenám alebo úpravám stroja, ktoré nami neboli odsúhlasené.

(SL) Izjavljamo, da v zgoraj navedeni stroj v svoji izvedbi, ki jo dajemo v promet, ustreza veljavnim osnovnim zahtevam glede varnosti in varovanja zdravja v skladu z navedenimi direktivami EU. Ta izjava preneha veljati, če se na stroju izvedejo spremembe, ki s proizvajalcem niso bile dogovorjene.

(HR) Ovime izjavljujemo da su gore navedeni strojevi, zbog svog dizajna u verziji koju smo mi stavili na tržište, u skladu s osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima navedenih EU direktiva. Ova izjava gubi valjanost ako se na stroju izvrše izmjene koje nisu prethodno s nama dogovorene.

(PT) Declaramos aqui que as máquinas acima mencionadas, devido à sua conceção, na versão comercializada por nós, cumprem os requisitos essenciais de saúde e segurança das diretivas UE mencionadas. Esta declaração perde a sua validade se forem feitas alterações à máquina que não tenham sido acordadas connosco.

(NL) Hiermee verklaren wij, dat de boven genoemde machine op grond van haar constructie in de door ons op de markt gebrachte versie voldoet aan de fundamentele eisen voor veiligheid en gezondheid van de vermelde EU-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid als er veranderingen aan de machine worden uitgevoerd welke niet met ons werden afgesproken.

Technische Dokumentation
ZIPPER MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 22.08.2024
Ort / Datum place/date



Gerhard Rad
Geschäftsführer / Director



88 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

ZIPPER Maschinen unterliegt der gesetzlichen Gewährleistung die in der aktuellen Fassung Gültigkeit hat. (Für elektrische und mechanische Bauteile entspricht dies 2 Jahren (ausgenommen Verschleißteile und Akkus/Batterien), beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Für Akkus und Batterien gilt die gesetzliche Gewährleistung von 6 Monaten beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostsäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS.



89 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

ZIPPER machines are subject to the legal warranty, which is valid in the current version. (For electrical and mechanical components, this is equivalent to 2 years (excluding wearing parts and batteries), starting from the date of purchase by the end user/buyer. For rechargeable batteries and batteries, the legal warranty of 6 months applies, starting from the date of purchase by the end user/buyer). In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.



90 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía

Las máquinas ZIPPER están sujetas a la garantía legal vigente en la versión actual. (Para los componentes eléctricos y mecánicos corresponde a 2 años (no incluye las piezas de desgaste ni los acumuladores/baterías), a partir de la fecha de compra por parte del usuario final/comprador. Para los acumuladores y las baterías se aplica el período de garantía legal de 6 meses a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto 3, la empresa Zipper reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación

Para comprobar la legitimidad de la reclamación de garantía, el comprador deberá ponerse en contacto con el distribuidor, que informará por escrito a la empresa Zipper del defecto que se ha producido. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, Zipper recogerá el aparato en el distribuidor. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con la empresa Zipper.

3.) Disposiciones

a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Zipper. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.

b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía. P. ej.: uso de combustible incorrecto, daños por heladas en los depósitos de agua, combustible durante el invierno en el depósito de la gasolina del aparato.

c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste como, por ejemplo: escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, cuñas en cruz, cuñas de separación, extensiones para cuñas de separación, aceites hidráulicos, filtros de aceite, de aire y de gasolina, cadenas, bujías, mordazas deslizantes, etc.

d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por: uso inadecuado, uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal), incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, fuerza mayor, reparaciones o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios clientes. El uso de piezas de recambio o accesorios no originales de Zipper.

e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos en caso de reclamaciones de garantía no legitimadas se facturarán al cliente o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.

f) Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa Zipper.

g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los clientes de un distribuidor de Zipper que haya comprado el aparato directamente a la empresa Zipper. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces.

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades:

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa Zipper se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa Zipper insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. ZIPPER MASCHINEN GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, envíe una solicitud no vinculante de presupuesto

- por correo electrónico a service@zipper-maschinen.at.
- o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web: SERVICIO/NOTICIAS.



91 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Stroje ZIPPER podléhají zákonné záruce, která platí v aktuálním znění. (Pro elektrické a mechanické součásti to odpovídá 2 letům (s výjimkou dílů podléhajících rychlému opotřebení a akumulátorů/baterií), počínaje datem, kdy si výrobek zakoupí koncový spotřebitel/kupující. Pro akumulátory a baterie platí zákonná záruka 6 měsíce od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Pokud v této lhůtě vyskytnou závady, které nejsou způsobeny vylučujícími podrobnostmi, uvedenými v bodu 3, společnost ZIPPER podle vlastního uvážení přístroj opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Aby bylo možné ověřit oprávněnost nároku ze záruky, musí kupující kontaktovat svého prodejce; prodejce musí společnosti Zipper písemně oznámit závadu, která se na přístroji vyskytla. Pokud je reklamáce oprávněná, bude přístroj vyzvednut u prodejce společnosti Zipper. Vracené zásilky bez předchozí dohody se společností Zipper nebudou akceptovány a přijaty.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti ZIPPER. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky. Např.: Použití nesprávných paliv, poškození vodních nádrží mrazem, palivo přes zimu v nádrži přístroje.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou: uhlíkové kartáče, záchytné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové kotouče, štípací kříže, štípací klíny, nástavce štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtry, řetězy, zapalovací svíčky, posuvné čelisti atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích, které způsobilo: nesprávné používání, nesprávné používání přístroje; které není v souladu s jeho běžným účelem použití; nedodržování návodu k obsluze a údržbě; vyšší moc; opravy nebo technické úpravy prováděné neautorizovanými servis nebo samotnými zákazníky. Použitím neoriginálních náhradních dílů nebo částí příslušenství Zipper.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje v případě neoprávněných nároků ze záruky budou po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena až po zaplacení zálohy nebo na základě faktury vystavené prodejcem podle odhadu nákladů (včetně nákladů na dopravu) firmy ZIPPER.

g) Nároky na poskytnutí záruky budou poskytnuty pouze pro zákazníka prodejce společnosti Zipper, který zakoupil přístroj přímo od firmy ZIPPER. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje přístroje nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení:

Odpovědnost firmy ZIPPER je ve všech případech omezena pouze na hodnotu zboží/zařízení. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Firma ZIPPER trvá na zákonném právu na odstranění vady/zařízení.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@zipper-maschinen.at.
- nebo použijte online formulář pro reklamací, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS/NOVINKY.



92 VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK)

1.) Záruka

Spoločnosť ZIPPER Maschinen podlieha zákonnému ručeniu a zákonnej záruke, resp. zodpovednosti, ktoré majú platnosť v aktuálnom znení. (Pre elektrické a mechanické konštrukčné prvky to zodpovedá 2 rokmi (vynímajúc opotrebitelné diely a akumulátory/batérie), počnúc kúpou konečného spotrebiteľa/kupujúceho. Pre akumulátory a batérie platí zákonné ručenie a zákonná záruka, resp. zodpovednosť 6 mesiacov počnúc kúpou konečného spotrebiteľa/kupujúceho. Ak sa počas tejto doby vyskytnú nedostatky, ktoré nie sú založené na detailoch vylúčenia v bode 3, firma Zipper podľa vlastného zváženia zariadenie opraví alebo vymení/nahradí.

2.) Hlásenie

Aby sa dala overiť oprávnenosť nároku na záruku, sa kupujúci musí spojiť so svojím predajcom. Ten písomne nahlási vzniknutý nedostatok na zariadení firme Zipper. V prípade oprávneného nároku na záruku preberie firma Zipper zariadenie u predajcu. Spätné zásielky bez predchádzajúceho odsúhlasenia s firmou Zipper nebudú akceptované a ani prijaté.

3.) Ustanovenia

a) Nároky na záruku budú akceptované iba vtedy, ak je k zariadeniu priložená kópia originálnej faktúry alebo pokladničného dokladu od obchodného partnera Zipper. Nárok na záruku zaniká, ak sa zariadenie neprihlási na odvoz kompletne so všetkými dielmi príslušenstva.

b) Záruka vylučuje bezplatnú kontrolu, údržbu, prehliadku/inšpekciu alebo servisné práce na zariadení. Poškodenia na základe neodborného používania konečným používateľom alebo jeho predajcu taktiež nie sú akceptované ako nárok na záruku. Napr.: Použitie nesprávnych palív, škody v nádržiach spôsobené mrazom, palivo počas zimy v benzínovej nádrži zariadenia.

c) Vylúčené sú poškodenia a opotrebitelné diely ako: uhlíkové kefy, zberné vrecia/koše, nože, rezné platničky/doštičky, rezné zariadenia, vedenia, spojky, tesnenia, jazdné/obežné kolesá, pílové listy/kotúče, štiepacie kríže, štiepacie klíny, predĺženia štiepacích klinov, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtre, reťaze, zapalovacie sviečky, klzné čeluste atď.

d) Vylúčené sú škody na zariadeniach spôsobené: neodborným používaním, chybným použitím zariadenia; nezodpovedajúcim použitím podľa jeho normálneho účelu použitia; nedodržaním návodu na obsluhu a údržbu; vyššou mocou; opravami alebo technickými zmenami neautorizovanými servismi alebo samotným zákazníkom. Použitím náhradných dielov a dielov príslušenstva, ktoré nie sú originálne od firmy Zipper.

e) Vzniknuté náklady (prepravné náklady) a náklady v prípade neoprávnených nárokov na záruku budú po kontrole našim odborným personálom vyfaktúrované zákazníkovi alebo predajcovi.

f) Zariadenia mimo záručnej doby: Oprava prebehne iba po zálohovej platbe alebo na základe faktúry predajcu, a to podľa predbežného rozpočtu (vrátane prepravných nákladov) firmy Zipper.

g) Nároky na záruku sú plnené/poskytované iba pre zákazníkov predajcu Zipper, ktorý nadobudol zariadenie priamo od firmy Zipper. Tieto nároky nemožno pri viacnásobnom predaji zariadenia prenášať.

4.) Nároky na náhradu škody a ostatné ručenia a zodpovednosti:

Firma Zipper ručí a zodpovedá vo všetkých prípadoch iba obmedzene na hodnotu tovaru zariadenia. Nároky na náhradu škody na základe zlého/chybného výkonu, nedostatkov, ako aj následné škody alebo výpadky príjmov kvôli poškodeniu nie sú počas záručnej doby uznané. Firma Zipper trvá na zákonom stanovené právo opravy/odstránenia nedostatkov zariadenia.

SERVIS

Po uplynutí záručnej doby môžu údržbu a opravy vykonávať zodpovedajúco vhodné odborné firmy. V prípade servisu a opráv je vám s radosťou aj naďalej k dispozícii firma ZIPPER MASCHINEN GmbH. Požiadajte v takomto prípade o nezáväzný predbežný rozpočet

- prostredníctvom mailu na service@zipper-maschinen.at.
- alebo využite on-line reklamačný formulár, resp. formulár na objednanie náhradných dielov, ktorý je k dispozícii na našej domovskej stránke – kategória SERVIS/NOVINKY.



93 GARANCIJSKA IZJAVA (SL)

1.) Garancija

Podjetje ZIPPER Maschinen zagotavlja zakonsko določeno garancijo, veljavno v trenutni izdaji. (Za električne in mehanske komponente velja garancijski rok 2 leti (razen za obrabljive dele in akumulatorje/baterije); garancijski rok prične teči z dnevom nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Za akumulatorje in baterije velja garancijski rok 6 mesecev; garancijski rok prične teči z dnevom nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Če v garancijskem roku pride do pomanjkljivosti, ki jih ne izključujejo v 3. točki navedena določila, bo podjetje Zipper izdelek popravilo ali zamenjalo v razumnem roku.

2.) Poročanje o pomanjkljivostih

Da bi bilo mogoče preveriti upravičenost zahtevka iz naslova garancije, se mora kupec povezati s prodajalcem; ta pisno sporoči podrobnosti o pomanjkljivosti naprave podjetju Zipper. Če je zahtevek iz naslova garancije upravičen, bo podjetje Zipper prevzelo napravo pri prodajalcu. Vračanje izdelkov brez poprejšnjega dogovora s podjetjem Zipper ne bo sprejeto.

3.) Določila

a) zahtevki iz naslova garancije se sprejmejo le, če je stroju priložena kopija originalnega računa ali blagajniški izpisek prodajnega partnerja podjetja Zipper. Če naprava ni v celoti predana za prevzem z vsemi deli pribora, zahtevek iz naslova garancije preneha veljati.

b) Garancija ne zajema brezplačnega pregleda, vzdrževanja, preverjanja ali servisnih del na napravi. Prav tako ne bodo kot zahtevki iz naslova garancije upoštevane pomanjkljivosti zaradi nepravilne uporabe s strani končnega uporabnika ali njegovega prodajalca. Na primer: Uporaba napačnega goriva, poškodbe v posodah za vodo zaradi zmrzali, preostalo gorivo v posodi za bencin čez zimo.

c) Izključene so pomanjkljivosti na obrabljivih delih, kot so na primer: Grafitne ščetke, prestrezne vreče, rezila, valjčki, rezalne plošče, rezalne naprave, vodila, sklopke, tesnila, vztrajniki, žagini listi, cepilni križi, cepilne zagozde, podaljški cepilnih zagozd, hidravlična olja, filtri za olje, zrak in gorivo, verige, svečke, drsne čeljusti itd.

d) Izključena je škoda na napravah, nastala zaradi naslednjih dejavnikov: Neprimerna ali nepravilna uporaba naprave; uporaba za drugačen namen od predvidenega; neupoštevanje navodil za uporabo in vzdrževanje; višja sila; popravila ali tehnične spremembe, ki jih je izvedla nepooblaščen servisna delavnica ali kupec sam. Uporaba neoriginalnih nadomestnih delov ali pribora.

e) Če garancijski zahtevek ni upravičen, bodo nastali stroški (stroški pošiljanja) in delo po preverjanju s strani našega osebja zaračunani kupcu ali prodajalcu.

f) Naprave, katerim je garancijski rok potekel: Popravilo se izvede samo po predplačilu ali računu prodajalca v skladu s ponudbo podjetja Zipper, ki vključuje stroške pošiljanja.

g) Garancijske zahtevke lahko uveljavljajo le kupci prodajalca izdelkov Zipper, ki je napravo kupil neposredno od podjetja Zipper. V primeru večkratne spremembe lastništva naprave zahtevki niso prenosljivi.

4.) Zahtevki za povračilo škode in druga jamstva:

Jamstvo podjetja Zipper je v vseh primerih omejeno na samo vrednost naprave. Zahtevki za povračilo škode zaradi nedoseganja zmogljivosti, pomanjkljivosti, posledične škode ali izpada dohodka zaradi pomanjkljivosti med garancijskim rokom se ne priznajo. Podjetje Zipper ohranja zakonsko pravico do izboljšave naprave.

SERVIS

Po preteku garancijskega roka smejo vzdrževalna dela in popravila izvajati ustrezno usposobljena specializirana podjetja. Tudi podjetje ZIPPER MASCHINEN GmbH vam z veseljem pomaga pri servisiranju in popraviljanju naprav. V takem primeru zahtevajte brezplačno in neobvezujočo ponudbo

- po e-po e-pošti na naslov service@zipper-maschinen.at.
- ali uporabite spletni obrazec za reklamacije oz. naročanje nadomestnih delov, ki ga najdete na našem spletnem mestu pod rubriko SERVIS/NOVICE...



94 IZJAVA O JAMSTVU (HR)

1.) Jamstvo

Strojevi ZIPPER podliježu zakonskom jamstvu koje vrijedi u trenutnoj verziji. (Za električne i mehaničke komponente iznosi 2 godine (osim potrošnih dijelova i akumulatora/baterija), počevši od datuma kupnje od strane krajnjeg korisnika/kupca. Za akumulatora i baterije vrijedi zakonsko jamstvo od 6 mjeseci, počevši od datuma kupnje od strane krajnjeg korisnika/kupca. U slučaju kvarova tijekom tog razdoblja, koji nisu isključeni stavkom 3, Zipper će popraviti ili zamijeniti stroj prema vlastitom nahođenju.

2.) Obavijest

Kako bi provjerio opravdanost jamstvenog zahtjeva, kupac mora kontaktirati svog trgovca; trgovac mora pismeno obavijestiti Zipper o kvaru koji se pojavio na uređaju. Ako je jamstveni zahtjev opravdan, Zipper će preuzeti uređaj od trgovca. Povratne pošiljke bez prethodnog dogovora sa tvrtkom Zipper neće biti prihvaćene i priznate.

3.) Odrednice

a) Potraživanja jamstva će biti prihvaćeno samo ako se uz uređaj priloži kopija originalnog računa ili potvrde od distributera. Jamstvo prestaje važiti ako uređaj pri dostavi nije u potpunosti prijavljen sa svom dodatnom opremom.

b) Jamstvo ne uključuje besplatan pregled, održavanje, provjeru ili servisiranje uređaja. Nedostaci zbog nepravilne uporabe od strane krajnjeg korisnika ili njegovog trgovca također se ne prihvaćaju kao jamstveni zahtjev. Npr.: Korištenje pogrešnog goriva, oštećenje spremnika za vodu smrzavanjem, ostavljanje goriva u spremniku tijekom zime, itd.

c) Isključeni su nedostaci na potrošnim dijelovima kao što su: Ugljične četke, vreće za sakupljanje, noževi, valjci, ploče za rezanje, uređaji za rezanje, vodilice, spojnice, brtve, kotači, listovi pile, klinovi za cijepanje, nastavci za klinove za cijepanje, hidraulička ulja, filtri za ulje, zrak i benzin, lanci, svjećice, klizne kopče itd.

d) Isključena su oštećenja na uređajima uzrokovana: Nepravilnom uporabom, zlouporabom opreme; korištenjem u svrhu za koju stroj nije predviđen; ignoriranjem korisničkog priručnika; višom silom; popravkama ili tehničkim izmjenama od strane neovlaštenih radionica ili samih kupaca. Korištenjem neoriginalnih Zipper rezervnih dijelova ili dodataka.

e) Nakon pregleda od strane našeg kvalificiranog osoblja, nastali troškovi (kao što su troškovi prijevoza) i troškovi za neopravdane zahtjeve vezane uz jamstvo bit će naplaćeni krajnjem kupcu ili trgovcu.

f) Uređaji izvan jamstva: U slučaju neispravnih strojeva izvan jamstvenog roka, popraviti ćemo samo nakon plaćanja unaprijed ili fakture trgovca prema procjeni troškova (uključujući troškove prijevoza) tvrtke Zipper.

g) Jamstveni zahtjevi mogu se odobriti samo za kupce ovlaštenog Zipper trgovca koji su izravno kupili stroj od tvrtke Zipper. Ova potraživanja nisu prenosiva u slučaju višestruke prodaje stroja.

4.) Zahtjevi za naknadu štete i ostale odgovornosti:

Tvrtka Zipper je odgovorna u svim slučajevima, ograničeno samo na vrijednost robe. Zahtjevi za naknadu štete zbog loše izvedbe, nedostataka, kao i posljedice ili izgubljene zarade zbog kvara tijekom jamstvenog razdoblja nisu priznati. Fam. Zipper inzistira na zakonskom pravu na popravak uređaja.

SERVIS

Nakon isteka jamstvenog roka, održavanje i popravke mogu obavljati odgovarajuće kvalificirane specijalizirane tvrtke. ZIPPER MASCHINEN GmbH Vam i dalje stoje na usluzi s rezervnim dijelovima i/ili uslugama popravke proizvoda. Pošaljite neobvezujući upit o troškovima

- e-poštom na service@zipper-maschinen.at.
- ili upotrijebite obrazac na mreži za reklamaciju ili narudžbu rezervnih dijelova koji se nalazi na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI.



95 GARANTIA (PT)

1.) Garantia:

A empresa ZIPPER Maschinen concede um período de garantia de 2 anos para componentes mecânicos e elétricos para uso de passatempo; para uso comercial existe uma garantia de 1 ano, a partir da compra do utilizador/comprador final. Se ocorrerem defeitos dentro deste período que não se baseiem nos detalhes de exclusão enumerados no ponto 3, a Zipper reparará ou substituirá o dispositivo à sua própria discrição.

2.) Mensagem:

Para que a justificação da reclamação da garantia possa ser verificada, o comprador deve contactar o seu revendedor; o revendedor deve notificar a Zipper por escrito do defeito que ocorreu no aparelho. Se a reclamação da garantia for justificada, o aparelho será recolhido junto do revendedor Zipper. Envios de devolução sem acordo prévio com a Zipper não serão aceites.

3.) Disposições:

a) As reclamações de garantia só serão aceites se uma cópia da fatura original ou recibo de venda do parceiro comercial Zipper for anexada ao aparelho. A garantia expira se o aparelho não for comunicado completo com todos os acessórios para recolha.

b) A garantia não inclui uma verificação gratuita, manutenção, inspeção ou trabalhos de manutenção no aparelho. Defeitos devidos a utilização inadequada pelo utilizador final ou pelo seu revendedor também não serão aceites como reclamação de garantia. P. ex.: Utilização de combustível errado, danos causados pela geada em tanques de água, combustível durante o Inverno no tanque de gasolina do aparelho.

c) Exclui defeitos em peças de desgaste, tais como: Escovas de carbono, sacos de captura, facas, rolos, placas de corte, dispositivos de corte, guias, embraiagens, vedantes, impulsos, lâminas, cunhas divisoras, extensões de cunhas divisoras, óleos hidráulicos, óleo, filtros de ar e gasolina, correntes, velas de ignição, maxilares deslizantes, etc.

d) Excluem-se os danos ao equipamento causados por: Utilização inadequada, má utilização do aparelho; não de acordo com a sua finalidade normal; não observância das instruções de funcionamento e manutenção; força maior; reparações ou modificações técnicas por oficinas não autorizadas ou pelos próprios clientes. Utilizando peças sobressalentes ou acessórios não originais da Zipper.

e) Os custos incorridos (custos de frete) e despesas em caso de reclamações de garantia injustificadas serão faturados ao cliente ou ao concessionário após inspeção pelo nosso pessoal especializado.

f) Aparelhos fora do período de garantia: As reparações só serão efetuadas após pagamento adiantado ou fatura do revendedor de acordo com a estimativa de custos (incluindo custos de frete) da empresa Zipper.

g) As reclamações de garantia só são concedidas ao cliente de um revendedor Zipper que tenha adquirido o aparelho diretamente da Zipper. Estas reivindicações não são transferíveis no caso de vendas múltiplas do aparelho.

4.) Pedidos de indemnização por danos e outras responsabilidades:

Em todos os casos, a responsabilidade da Zipper será limitada ao valor dos bens. Não serão aceites reclamações por danos devidos a mau desempenho, defeitos, bem como danos consequentes ou perda de rendimentos devido a um defeito durante o período de garantia. A empresa Zipper insiste no direito legal de retificar um aparelho.



96 WAARBORG (NL)

1.) Waarborg:

ZIPPER Maschinen verleent voor mechanische en elektrische componenten een garantieperiode van 2 jaar voor hobbygebruik; bij commercieel gebruik bestaat een garantieperiode van 1 jaar, vanaf de aankoop door de eindverbruiker/koper. Treden er binnen de boven genoemde termijn gebreken op, welke niet gebaseerd zijn op de in punt 3 vermelde details over de uitsluiting, dan zal Zipper naar eigen goeddunken de machine repareren of vervangen.

2.) Melding:

Om de rechtmatigheid van de garantieclaims te kunnen controleren, moet de koper contact opnemen met zijn dealer, die schriftelijk de tekortkoming van de machine aan Zipper meldt. Als de garantieclaim gerechtvaardigd is, wordt de machine bij de handelaar door Zipper opgehaald. Terugzendingen zonder voorafgaand overleg met Zipper worden niet geaccepteerd en kunnen niet worden aanvaard.

3.) Bepalingen:

- a) Garantieclaims worden alleen geaccepteerd wanneer bij de machine een afschrift van de originele factuur of de kassabon van de Zipper handelspartner bijgevoegd is. De garantieclaim vervalt wanneer de machine niet met alle accessoires compleet voor de afhaling wordt gemeld.
- b) De waarborg sluit een gratis controle, onderhoud, inspectie of service-werkzaamheden aan de machine uit. Defecten op grond van oneigenlijk gebruik door de eindgebruiker of diens handelaar worden ook niet als garantieclaim geaccepteerd. bijv.: Gebruik van verkeerde brandstoffen, vorstschade in watertanks, brandstof in de benzinetank van de machine tijdens de winter.
- c) Uitgesloten zijn defecten aan slijtagedelen, zoals: koolborstels, opvangzakken, messen, walsen, snijplaten, snij-inrichtingen, geleidingen, koppelingen, afdichtingen, looprollen, zaagbladen, splijtkruisen, splijtwiggen, splijtwigverlengingen, hydraulische olie, olie-, lucht- en benzinefilters, kettingen, bougies, geleidebakken, etc.
- d) Uitgesloten is schade aan machines veroorzaakt door: oneigenlijk gebruik, verkeerd gebruik van de machine; niet in overeenstemming met het normale gebruik; minachting van de bedienings- en onderhoudshandleidingen; overmacht; reparaties of technische veranderingen door niet-geautoriseerde werkplaatsen of klanten zelf. Door het gebruik van niet-originele Zipper reserveonderdelen of accessoires.
- e) Ontstane kosten (vrachtkosten) en uitgaven voor ongeautoriseerde garantieclaims worden na de beoordeling door ons vakpersoneel aan de klant of handelaar in rekening gebracht.
- f) Machines buiten de garantieperiode: Reparaties worden alleen verricht na vooruitbetaling of factuur van de handelaar volgens de kostenraming (incl. vrachtkosten) van de Fa. Zipper.
- g) Garantieclaims worden alleen verleend aan de klant van een Zipper handelaar, die de machine direct bij de firma Zipper heeft aangekocht. Deze claims zijn niet overdraagbaar bij meerdere verkopen van de machine.

4.) Vorderingen tot schadevergoeding en overige aansprakelijkheid:

De firma Zipper is in alle gevallen alleen aansprakelijk voor de goederenwaarde van de machine. Vorderingen tot schadevergoeding op grond van slechte prestatie, gebreken, alsook gevolgschade of inkomstenverlies vanwege een defect tijdens de garantieperiode, worden niet aanvaard. De firma Zipper dringt aan op het wettelijke recht op rectificatie van een machine.



97 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via e-mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail / e-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg · Gewerbepark 8 AUSTRIA Tel: +43 7248 61116 – 700 info@zipper-maschinen.at www.zipper-maschinen.at